# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
**Vol . 152 .**
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑːtʃ] 28th , - .
**March 28th , 1917 .**
行进 28th , - .

1917年3月28日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 189 ]**
[ 页 - ]

[第189页]

[tɔːp'iːdəʊd] [maɪn] - ['swiːpə(r)] ( [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] ) .
**Torpedoed mine - sweeper ( to his pal ) .**
被鱼雷击中 矿 - 清扫器 ( 到 他的 朋友 ) .

（对他的朋友说）用鱼雷击沉了扫雷艇。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [bɒb] , [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**" AS I WAS A - SAYIN ' , BOB , WHEN WE WAS INTERRUPTED ,**
" 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 鲍勃 , 什么时候 我们 曾是 中断 ,

"我正说着呢，鲍勃，这时我们被打断了。"

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ bləuk ] [eɪnt] [ɒn] - [ɑːf] [æz; əz] ['rɪski] [ə; eɪ][dʒɒb]
**IT'S MY BELIEF AS ' OW THE SUBMARINE BLOKES AIN'T ON ' ARF AS RISKY A JOB**
它是 我的 信仰 作为 - OW 这 潜艇 伙计们 不是 在 - ARF 作为 风险 一个 工作
[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eəri] - [əʊ] - [pleɪnz] .
**AS THE BOYS IN THE AIRY - O - PLANES .**
作为 这 男孩们 在 这 轻盈的 - 哦 - 飞机 .

我认为，潜艇兵的工作风险远不及飞机上的飞行员。

" - .
**" CHARIVARIA .**
" - .

"喧闹。

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
**Charged at Kingston with being an absentee from military service ,**
带电 在 金斯顿 和 存在 一个 缺席者 从 军队 服务 ,

在金斯顿被控擅离职守，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪts]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət]

| a | man | of | retiring | habits | stated | that | he | did | not | know | the | country | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 退休 | 习惯 | 声明 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 国家 | 曾是 | 在 |

[wɔ:(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

一位生活习惯孤僻的男子表示，他不知道国家正处于战争状态。

[wen] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

| When | told | that | we | were | fighting | the | Germans | he | was | greatly | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | 那 | 我们 | 是 | 斗争 | 这 | 德国人 | 他 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | . |

当得知我们正在与德国人作战时，他非常感兴趣。

[ðə; ði] ['hæmbɜ:g] [həʊ'tel] - ['ki:pərz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ]

| The | Hamburg | hotel | - | keepers | have | decided | to | abolish | the | practice | of | charging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汉堡 | 酒店 | - | 守门员 | 有 | 决定 | 到 | 取消 | 这 | 实践 | 的 | 收费 |

[mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [waɪn][ɔ:(r)][bɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sju:md] .

| more | for | food | in | cases | where | wine | or | beer | are | not | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 食物 | 在 | 案例 | 在哪里 | 葡萄酒 | 或者 | 啤酒 | 是 | 不是 | 消耗 | . |

汉堡的酒店经营者决定废除在客人不饮用葡萄酒或啤酒的情况下收取更高餐费的做法。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][waɪn][ɔ:(r)][bɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sju:md] — [ɪz][səʊ]

| The | reason | given | — | that | there | was | no | wine | or | beer | to | be | consumed | — | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 给定 | — | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 葡萄酒 | 或者 | 啤酒 | 到 | 是 | 消耗 | — | 是 | 所以 |

['trɪviəl] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['məʊtɪv] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .

| trivial | that | a | deeper | motive | may | well | be | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐碎的 | 那 | 一个 | 更深 | 动机 | 可能 | 出色地 | 是 | 怀疑 | . |

给出的理由——没有酒或啤酒可喝——如此微不足道，人们很可能会怀疑背后有更深层的动机。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] ['lɔɪərz] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [leɪ] - [men][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][aɪ'diəz] ,

| " | That | is | how | we | lawyers | live | , | because | lay | - | men | have | such | queer | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 如何 | 我们 | 律师 | 居住 | , | 因为 | 躺 | - | 男人 | 有 | 这样的 | 酷儿 | 想法 | , |

“我们律师就是这样生活的，因为普通人的想法太奇怪了。”

" [sed] [dʒʌdʒ] [klu:ɚ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [keɪs] .

| " | said | Judge | CLUER | in | a | recent | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 法官 | 线索 | 在 | 一个 | 最近的 | 案件 | . |

克鲁尔法官在最近的一个案件中说道。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['lɔɪərz] ['ʃudnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

| Nevertheless | , | the | view | that | lawyers | shouldn't | be | allowed | to | live | is | not | without | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 看法 | 那 | 律师 | 不应该 | 是 | 允许 | 到 | 居住 | 是 | 不是 | 没有 | 它是 |

['ɑ:d(ə)nt] [sə'pɔ:təz] .

| ardent | supporters | . |
|---|---|---|
| 热心 | 支持者 | . |

然而，认为律师不应该活着的观点并非没有热情的支持者。

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən] " ['empaɪə(r)]['nʌmbə(r)] .

| The | Manchester | Guardian | has | issued | an | " | Empire | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曼彻斯特 | 监护人 | 有 | 发布 | 一个 | " | 帝国 | 数字 | . |

《曼彻斯特卫报》发行了一期“帝国特刊”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]

| " | It | is | pleasant | to | know | that | all | differences | between | the | Empire | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 知道 | 那 | 全部 | 差异 | 之间 | 这 | 帝国 | 和 | 我们的 |

[kən'temp(ə)rəri] ,

| contemporary | , |
|---|---|
| 当代的 | , |

令人欣慰的是，帝国与我们当代之间的所有差异，

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn]

| due | to | the | former's | ill | - | advised | participation | in | the | War | , | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 前任的 | 患病的 | - | 建议 | 参与 | 在 | 这 | 战争 | , | 有 | 到过 |

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] .

| satisfactorily | adjusted | . |
|---|---|---|
| 令人满意地 | 调整 | . |

由于前者不明智地参与战争，其后果已得到令人满意的调整。

[ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| Events | have | happened | so | swiftly | of | late | that | up | to | the | time | of | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 有 | 发生 | 所以 | 迅速地 | 的 | 晚的 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 去 | 到 |

[pres] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪnd] [wɪð]

| press | a | contemporary | had | not | decided | who | should | be | " | The | Man | who | Dined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 一个 | 当代的 | 有 | 不是 | 决定 | WHO | 应该 | 是 | " | 这 | 男人 | WHO | 用餐 | 和 |

[ðə; ði] [zɑː(r)] .

| the | Tsar | . |
|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | . |

近来事态发展如此迅速，以至于截至付印之时，当时的人们还没有决定谁应该成为"与沙皇共进晚餐的人"。

" [və'dʒɪniə] - [k'riːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['teɪsti]

| " | Virginia | - | creepers | are | recommended | by | a | contemporary | as | a | " | tasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗吉尼亚州 | - | 爬行者 | 是 | 受到推崇的 | 经过 | 一个 | 当代的 | 作为 | 一个 | " | 可口 |

['vedʒtəb(ə)l] .

| vegetable | . |
|---|---|
| 蔬菜 | . |

"五叶地锦被当代人推荐为'美味的蔬菜'。

" [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə]

| " | In | one | large | house | where | the | experiment | was | tried | they | were | pronounced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 大的 | 房子 | 在哪里 | 这 | 实验 | 曾是 | 尝试 | 他们 | 是 | 发音 | 到 |

[biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

| be | quite | all | right | on | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | , |

"在一栋进行实验的大房子里，二楼的人都被认为一切正常。"

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

| but | rather | tough | in | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 艰难的 | 在 | 这 | 地下室 | . |

但地下室的情况相当糟糕。

[ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ɒv; əv] ['sauθgeit] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ]

| The | businesses | of | Southgate | men | called | to | the | colours | are | being | conducted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | 的 | 南门 | 男人 | 称为 | 到 | 这 | 颜色 | 是 | 存在 | 实施 | 经过 |

[ə; eɪ] [kə'mɪti] .

| a | committee | . |
|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | . |

南门男子被征召入伍后，其事务由一个委员会负责管理。

[smɔːl] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æbsənt] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['weərəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

| Small | sons | of | those | absent | fathers | are | going | very | warily | until | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 儿子们 | 的 | 那些 | 缺席的 | 父亲们 | 是 | 去 | 非常 | 谨慎地 | 直到 | 他们 | 有 |

[æsə'teind] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'stend] .

| ascertained | exactly | how | far | the | powers | of | the | committee | extend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 确切地 | 如何 | 远的 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 委员会 | 延长 | . |

这些缺席父亲的幼子们小心翼翼地前行，直到他们弄清楚委员会的权力范围究竟有多大。

['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] ['meɪdʒə(r)] - [sez] :

| Writing | on | the | German | retreat | Major | MORAHT | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 在 | 这 | 德语 | 撤退 | 主要的 | - | 说道 | : |

莫拉特少校在论述德军撤退时写道：

" ['əʊnli][ə; eɪ][ˌpɜːsə'næləti][laɪk][ðæt][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][vɒn]['hindənbəːg][kʊd; kəd][gɪv][pruːfs][ɒv; əv][səʊ]

| " | **Only** | **a** | **personality** | **like** | **that** | **of** | **Marshal** | **von** | **Hindenburg** | **could** | **give** | **proofs** | **of** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 性格 | 喜欢 | 那 | 的 | 元帅 | 冯 | 兴登堡号 | 可以 | 给 | 证明 | 的 | 所以 |

[greɪt][æn; ən][ɪ'nɪʃətɪv] .

| **great** | **an** | **initiative** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 一个 | 倡议 | . |

只有像冯·兴登堡元帅这样的人物才能展现出如此伟大的进取心。

" ['pɒsəbli][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][djuːks][ɒv; əv][jɔːk][ænd; ənd]['plɑːzə]['təʊrəʊ] .

| " | **Possibly** | **he** | **has** | **never** | **heard** | **of** | **the** | **Dukes** | **of** | **York** | **and** | **Plaza** | **Toro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 和 | 广场 | 托罗 | . |

“他可能从未听说过约克公爵和托罗广场。”

[ə; eɪ][bɔɪ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][tʃɑːdʒd][wɪð][ðə; ði][θeft][ɒv; əv][kləʊðz][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən]

| **A** | **boy** | **of** | **eleven** | **charged** | **with** | **the** | **theft** | **of** | **clothes** | **is** | **said** | **to** | **have** | **stolen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 的 | 十一 | 带电 | 和 | 这 | 盗窃 | 的 | 衣服 | 是 | 说 | 到 | 有 | 被盗 |

[ðə; ði]['nəʊtbʊk][ɒv; əv][ðə; ði][pə'liːsmən][huː][ə'restɪd][hɪm] .

| **the** | **notebook** | **of** | **the** | **policeman** | **who** | **arrested** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记本 | 的 | 这 | 警察 | WHO | 被捕 | 他 | . |

一名11岁男孩因偷窃衣物被起诉，据说他还偷走了逮捕他的警察的笔记本。

[hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][pɪntʃ][hɪz; ɪz]['kæptərz]['wɪs(ə)l] ,

| **His** | **first** | **idea** | **was** | **to** | **pinch** | **his** | **captor's** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 主意 | 曾是 | 到 | 捏 | 他的 | 俘虏者的 | 哨 | , |

他的第一个想法是偷走俘虏的哨子。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðɪs][plæn][ɒn]['faɪndɪŋ][ðæt][ðə; ði][pə'liːsmən][wɒz; wəz][ə'tætʃt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **he** | **rejected** | **this** | **plan** | **on** | **finding** | **that** | **the** | **policeman** | **was** | **attached** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 这 | 计划 | 在 | 寻找 | 那 | 这 | 警察 | 曾是 | 随附的 | 到 | 它 | . |

但他发现警察与该计划有牵连后，便否决了这个计划。

['rʌʃ(ə)n]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː][reɪ'ʒiːm][wɪl][biː; bi][ə'laʊd][tuː; tə][sməʊk][ɪn][ðə; ði][striːts] ,

| **Russian** | **soldiers** | **under** | **the** | **new** | **régime** | **will** | **be** | **allowed** | **to** | **smoke** | **in** | **the** | **streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 士兵 | 在下面 | 这 | 新的 | 政权 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 抽烟 | 在 | 这 | 街道 | , |

在新政权统治下，俄罗斯士兵将被允许在街头吸烟。

['træv(ə)l][ˌɪn'saɪd][treɪnz] , ['vɪzɪt][klʌbz][ænd; ənd][ə'tend][pə'lɪtɪk(ə)l]['miːtiŋz] .

| **travel** | **inside** | **trains** | **,** | **visit** | **clubs** | **and** | **attend** | **political** | **meetings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 里面 | 火车 | , | 访问 | 俱乐部 | 和 | 出席 | 政治的 | 会议 | . |

乘坐火车旅行、参观俱乐部和参加政治集会。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri][strɒŋ]['ruːmə(r)][ðæt][ðeɪ][wɪl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə'laʊd][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['faɪtɪŋ] .

| **There** | **is** | **a** | **very** | **strong** | **rumour** | **that** | **they** | **will** | **also** | **be** | **allowed** | **to** | **go** | **on** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 强的 | 谣言 | 那 | 他们 | 将要 | 还 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 斗争 | . |

有非常确凿的传言称，他们将被允许继续战斗。

[ə; eɪ][ten] - [mʌnθs] - [əʊld][bɔɪ][æt; ət]['prɛskət] , ['læŋkəʃɪə(r)] , [hæz; həz][biːn][kɔːld][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

| **A** | **ten** | **-** | **months** | **-** | **old** | **boy** | **at** | **Prescot** | **,** | **Lancashire** | **,** | **has** | **been** | **called** | **up** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十 | - | 几个月 | - | 老的 | 男生 | 在 | 普雷斯科特 | , | 兰开夏郡 | , | 有 | 到过 | 称为 | 向上 | 为了 |

['mɪlətri]['sɜːvɪs] .

| **military** | **service** | **.** |
|---|---|---|
| 军队 | 服务 | . |

兰开夏郡普雷斯科特一名十个月大的男婴被征召入伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

| **It** | **is** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , |

然而，事实的确如此。

[ɔː'θɒrətətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
**authoritatively** **stated** **that** **this** **is** **merely** **a** **precautionary** **measure** **on** **the** **part** **of**
权威地 声明 那 这 是 仅仅 一个 预防 措施 在 这 部分 的
[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
**the** **War** **Office** **,**
这 战争 办公室 ,

权威人士表示，这仅仅是陆军部采取的一项预防措施。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'plai] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
**and** **will** **not** **necessarily** **apply** **to** **other** **men** **in** **the** **same** **class** **.**
和 将要 不是 一定 申请 到 其他 男人 在 这 相同的 班级 .

并不一定适用于同班的其他男性。

[ə; eɪ] ['brɒmli] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] " [tuː; tə][draɪv] [fɔːd] [kɑː(r)][aʊt]
**A** **Bromley** **gentleman** **is** **advertising** **for** **a** **chauffeur** **"** **to** **drive** **Ford** **car** **out**
一个 布罗姆利 绅士 是 广告 为了 一个 司机 " 到 驾驶 福特 车 出去
[ɒv; əv][kæb] - [jɑːd] .
**of** **cab** **-** **yard** **.**
的 出租车 - 院子 .

布罗姆利的一位绅士正在刊登广告招聘一名司机，“驾驶福特汽车驶出停车场”。

" ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
**"** **Kindness** **is** **a** **great** **thing** **in** **cases** **of** **this** **sort** **,**
" 仁慈 是 一个 伟大的 事物 在 案例 的 这 种类 ,

“在这种情况下，善意是件好事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'dʒest] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
**and** **we** **suggest** **trying** **to** **entice** **it** **out** **with** **a** **piece** **of** **cheese** **.**
和 我们 建议 尝试 到 诱惑 它 出去 和 一个 片 的 奶酪 .

我们建议用一块奶酪来引诱它出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][grænd]['dʒʊəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**"** **You** **have** **lost** **the** **privilege** **of** **serving** **on** **the** **last** **grand** **jury** **during** **the**
" 你 有 丢失的 这 特权 的 服务 在 这 最后的 盛大 陪审团 期间 这
[wɔː(r)] ,
**War** **,**
战争 ,

“你失去了在战争期间担任最后一位大陪审员的殊荣。”

" [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['seʃ(ə)nz] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpəʊnə(r)] [huː] [ə'raɪvd]
**"** **said** **the** **judge** **at** **the** **London** **Sessions** **last** **week** **to** **a** **shipowner** **who** **arrived**
" 说 这 法官 在 这 伦敦 会议 最后的 星期 到 一个 船东 WHO 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [leɪt] .
**at** **the** **court** **late** **.**
在 这 法庭 晚的 .

“上周，伦敦地方法院的一名法官对一位迟到的船东说道。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ sɔb ] ['bɪtəli] .
**We** **understand** **that** **the** **poor** **fellow** **broke** **down** **and** **sobbed** **bitterly** **.**
我们 理解 那 这 贫穷的 同伴 打破 向下 和 啜泣 苦涩地 .

我们了解到，那个可怜的人崩溃了，痛哭流涕。

['nɪəli] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['nju:zpeɪpə(r)] [kən'teɪnz] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [friː] ['rʌʃə] ,
**Nearly** **every** **Russian** **newspaper** **contains** **congratulatory** **references** **to** **Free** **Russia** **,**
几乎 每一个 俄语 报纸 包含 祝贺 参考 到 自由的 俄罗斯 ,

几乎每份俄罗斯报纸都刊登了对自由俄罗斯的祝贺文章。

[ænd; ənd]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [kəm'pəʊzɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
**and** **poets** **are** **busy** **composing** **verses** **on** **the** **same** **theme** **.**
和 诗人 是 忙碌的 构成 诗句 在 这 相同的 主题 .

诗人也忙着创作以同一主题为题材的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætə(r)]['aɪtəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
**It** **is** **this** **latter** **item** **which** **is** **said** **to** **be** **keeping** **the** **Germans** **from** **having**
它 是 这 后者 物品 哪个 是 说 到 是 保持 这 德国人 从 拥有
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
**a** **similar** **revolution** **.**
一个 相似的 革命 .

据说正是后一点阻止了德国发生类似的革命。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [nɪə(r)] ['mægəziːnz] " [ɪ'næktmənt] [ɪz] [prə'faʊndli]
**We** **understand** **that** **the** **new** **"** **No** **Smoking** **near** **Magazines** **"** **enactment** **is** **profoundly**
我们 理解 那 这 新的 " 不 吸烟 靠近 杂志 " 颁布 是 深刻地
[ ri'zent ] [ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl] ['sɜːklz] .
**resented** **in** **editorial** **circles** **.**
怨恨 在 社论 界 .

我们了解到，新的"杂志附近禁止吸烟"的规定在编辑界引起了强烈不满。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['hjuːmərɪst] [baɪ]
**To** **fill** **the** **gap** **which** **will** **be** **left** **in** **the** **ranks** **of** **Parliamentary** **humorists** **by**
到 充满 这 差距 哪个 将要 是 左边 在 这 排名 的 议会 幽默家 经过
[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] ,
**the** **retirement** **of** **Mr** **.** **JOSEPH** **KING** **,**
这 退休 的 先生 . 约瑟夫 国王 ,

为了填补约瑟夫·金先生退休后在议会幽默作家队伍中留下的空缺，

[em] . [piː] . , [huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [siːk] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**M** **.** **P** **.** **,** **who** **has** **decided** **not** **to** **seek** **re** **-** **election** **,**
M . P . , WHO 有 决定 不是 到 寻找 关于 - 选举 ,

这位已决定不再寻求连任的议员

[ðə; ði][və'raɪəti] [ɑː'tiːsts] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɪkstən]
**the** **Variety** **Artistes** **Federation** **have** **nominated** **a** **candidate** **for** **the** **Brixton**
这 种类 艺术家 联邦 有 提名 一个 候选人 为了 这 布里克斯顿
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Division** **.**
分配 .

综艺艺术家联合会已提名布里克斯顿分会的候选人。

" [ɒn] [wɒt'evə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wiːt] , " [sez] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] ,
**"** **On** **whatever** **day** **you** **sow** **your** **wheat** **,** **"** **says** **Miss** **MARIE** **CORELLI** **,**
" 在 任何 天 你 母猪 你的 小麦 , " 说道 错过 玛丽 科雷利 ,

"无论你哪天播种小麦，"玛丽·科雷利小姐说，

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .
**"** **you** **cannot** **stop** **its** **growing** **on** **Sundays** **.**
" 你 不能 停止 它是 生长 在 星期日 .

"你无法阻止它在星期天生长。"

" ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['spəʊkən][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪz]
**"** **Mr** **.** **HALL** **CAINE** **has** **not** **yet** **spoken** **on** **this** **point** **,** **and** **his** **silence** **is**
" 先生 . 大厅 凯恩 有 不是 然而 说 在 这 观点 , 和 他的 沉默 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
**regarded** **as** **significant** **.**
认为 作为 重要的 .

"霍尔·凯恩先生尚未就此发表任何评论，他的沉默被认为意义重大。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] [wiːt] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .
**Incidentally** **we** **are** **not** **so** **sure** **that** **you** **cannot** **stop** **wheat** **growing** **on** **Sundays** **.**
顺便 我们 是 不是 所以 当然 那 你 不能 停止 小麦 生长 在 星期日 .

顺便说一句，我们不太确定你是否真的无法阻止小麦在星期天生长。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] [ɪts] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt]

| There | is | good | precedent | for | plucking | its | ears | on | the | Sabbath | , | and | that | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 先例 | 为了 | 拔毛 | 它是 | 耳朵 | 在 | 这 | 安息日 | , | 和 | 那 | 应该 |

[tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | stop | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 它 | . |

在安息日拔耳朵是有先例的，这应该能阻止它继续这样做。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

| The | KAISER | , | it | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | , | 它 | 出现 | , |

看来，凯撒

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem aɪ 'es] -

| is | much | annoyed | at | the | CROWN | PRINCE | and | the | way | he | has | mis | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 恼怒 | 在 | 这 | 王冠 | 王子 | 和 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 误 | - |

['mænɪdʒd] [səʊ] ['meni] ['brɪliənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

| managed | so | many | brilliant | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 所以 | 许多 | 杰出的 | 机会 | . |

他对王储及其错失众多绝佳机会的方式感到非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] ,

| It | is | even | suggested | in | some | quarters | that | the | KAISER | has | threatened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 建议 | 在 | 一些 | 四分之一 | 那 | 这 | 凯撒 | 有 | 威胁 | , |

甚至有人暗示，德皇曾发出威胁。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pruːv] , [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

| if | LITTLE | WILLIE | does | not | improve | , | to | abdicate | in | his | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 小的 | 威利 | 做 | 不是 | 提升 | , | 到 | 放弃 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

如果小威利的情况没有好转，就退位给他。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

| A | respectably | dressed | man | was | recently | arrested | for | behaving | in | a | strange | manner | in | Downing | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体面地 | 穿着 | 男人 | 曾是 | 最近 | 被捕 | 为了 | 行为 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 在 | 唐宁 | 街道 | . |

近日，一名衣着体面的男子因在唐宁街行为怪异而被捕。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

| Others | have | done | the | same | thing | before | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 事物 | 前 | 现在 | , |

其他人以前也做过同样的事情。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːz] .

| but | have | escaped | the | notice | of | the | police | by | doing | it | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 警察 | 经过 | 正在做 | 它 | 室内 | . |

但由于是在室内进行，所以没有引起警方的注意。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [heild] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'destriən] ,

| With | reference | to | the | taxi | - | cab | which | stopped | in | the | Strand | the | other | day | when | hailed | by | a | pedestrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 这 | 出租车 | - | 出租车 | 哪个 | 停止 | 在 | 这 | 斯特兰德 | 这 | 其他 | 天 | 什么时候 | 赞誉 | 经过 | 一个 | 行人 | , |

关于前几天在斯特兰德街被行人拦下后停下的那辆出租车，

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [hænd] .

| a | satisfactory | explanation | is | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人满意的 | 解释 | 是 | 到 | 手 | . |

已有令人满意的解释。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .
**It had broken down .**
它 有 破碎的 向下 .

它坏了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪŋə(r)] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][kən'kluːdɪd][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [tuː]
**Overheard by a distinguished singer , who has just concluded the first of two**
无意中听到 经过 一个 杰出的 歌手 , WHO 有 只是 结束 这 第一的 的 二
[skɒtʃ] ['bælədz] .
**Scotch ballads .**
苏格兰威士忌 民谣 .

被一位杰出的歌手无意中听到，他刚刚唱完两首苏格兰民谣中的第一首。

[dʒɒk] ( [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ) .
**Jock ( to his neighbour ) .**
乔克 ( 到 他的 邻居 ) .

乔克（对他的邻居说）。

" [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [jɒn] ['læsi] .
**" A FINE VOICE , YON LASSIE .**
" 一个 美好的 嗓音 , 远 恋人 .

“好嗓子，小姑娘。”

[aɪv] [hɜːd] [wɜːs] [æn; ən] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I'VE HEARD WORSE AN ' PAID FOR IT .**
我已经 听到 更糟 一个 - 有薪酬的 为了 它 .

我听过更糟糕的，而且还付过钱。

" [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ðɪ] " ['hɪndənbəːg] [laɪn] .
**" TO PARIS BY THE " HINDENBURG LINE .**
" 到 巴黎 经过 这 " 兴登堡 线 .

乘坐“兴登堡线”前往巴黎。

" [ə; eɪ] ['tjʊtən] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːgənaizə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
**" A TEUTON TRIBUTE TO THE ORGANISER OF VICTORY .**
" 一个 条顿人 贡 到 这 组织者 的 胜利 .

“向胜利的组织者致敬。”

[ðæt] [mæn][æt; ət] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɒt]
**That man at dawn should certainly be shot**
那 男人 在 黎明 应该 当然 是 射击

黎明时分那个人肯定应该被枪毙。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
**For being such a liar ,**
为了 存在 这样的 一个 说谎者 ,

因为他是个彻头彻尾的骗子，

[huː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪndənbəːg] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
**Who says that you , my HINDENBURG , are not**
WHO 说道 那 你 , 我的 兴登堡 , 是 不是

谁说你，我的兴登堡号，不是

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊə(r)][ɔːl] - [haɪɪst] , [meɪt] [ɒv; əv] [gɑːt]
**As high as our All - Highest , mate of GOTT**
作为 高的 作为 我们的 全部 - 最高 , 伴侣 的 得到

与我们至高无上的神一样高，GOTT 的伙伴

( [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] ) .
**( Or even slightly higher ) .**
( 或者 甚至 轻微地 更高 ) .

（甚至更高）。

[staʊt] ['θrʌstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][pɪə(r)] ,
**Stout thruster , in the push you have no peer ,**
肥硕 推进器 , 在 这 推 你 有 不 同伴 ,

强劲的推进器，在推进方面无人能及。

[jet] [mɔː(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['brɪliənt]
**Yet more supremely brilliant**
然而 更多的 至高无上 杰出的

然而，更加卓越非凡

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv]['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
**This crowning stroke of progress toward the rear ,**
这 加冕 中风 的 进步 朝向 这 后部 ,

这是向后推进的巅峰之作，

[ðɪs] [strɒŋ] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪð] [ 'hɑːtən ] [tʃɪə(r)]
**This strong recoil from which with heartened cheer**
这 强的 畏缩 从 哪个 和 令人鼓舞 欢呼

这强烈的反冲力，让我们带着振奋人心的欢呼声从中恢复过来。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [baʊnd] [rɪ'zɪliənt] .
**We hope to bound resilient .**
我们 希望 到 边界 有弹性的 .

我们希望能够增强韧性。

[ləʊ] ! [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪts] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] !
**Lo ! the creative spirit's vital spark !**
洛 ! 这 有创造力的 精神的 必不可少的 火花 !

瞧！这是创造精神的火花！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [wiː; wi] [seɪ] ,
**None but a genius , we say ,**
没有任何 但 一个 天才 , 我们 说 ,

我们只能说，他绝对是天才。

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɒnset] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
**Would make his onset backward in the dark**
会 制作 他的 发病 落后 在 这 黑暗的

这会让他在黑暗中倒退着开始

[ɔː(r)] [tʃuːz] [ðɪs] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːk]
**Or choose this route for getting at the Arc**
或者 选择 这 路线 为了 获得 在 这 弧

或者选择这条路线前往拱门

[diː] [triˈɒmf] ( [tʃæmps] [e.liˈze] ) .
**De Triomphe ( Champs Elysées ) .**
德 胜利 ( 冠军 爱丽舍宫 ) .

凯旋门（香榭丽舍大街）。

[nɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['diːteɪl][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][blaɪnd] ;
**Nor to your care for detail are we blind ;**
也不 到 你的 关心 为了 细节 是 我们 瞎的 ;

我们并非对您注重细节视而不见；

[jɔː(r); jə(r)] ['hændiwɜːk] [wiː; wi] [vjuː] [ɪn]
**Your handiwork we view in**
你的 手工制品 我们 看法 在

我们会欣赏你的作品

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] [weɪst] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [liːv] [bɪ'haɪnd] ;

| The | reeking | waste | our | warriors | leave | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 臭气熏天 | 浪费 | 我们的 | 战士 | 离开 | 在后面 | ; |

我们的战士们留下的恶臭垃圾;

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [maɪnd]

| We | read | the | motions | of | a | master | - | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 掌握 | - | 头脑 |

我们解读了幕后策划者的举动

[ɪn] [ðæt] [red] [treɪl][ɒv; əv]['ruːɪn] .

| In | that | red | trail | of | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 红色的 | 踪迹 | 的 | 废墟 | . |

在那片血红的废墟之中。

[ænd; ənd][nɒt][ə'ləʊn][baɪ]['jɒndə(r)] ['blækənd] [biːmz] ,

| And | not | alone | by | yonder | blackened | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 独自的 | 经过 | 远处 | 变黑 | 光束 | , |

而且不只是在那边漆黑的横梁旁,

[baɪ] [gɑːθ] [ænd; ənd] ['həʊmsted] ['bɜːnɪŋ] ,

| By | garth | and | homestead | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加思 | 和 | 家园 | 燃烧 | , |

因加思和家园焚烧,

[juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['enəmi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ,

| You | put | the | sanguine | enemy | off | your | schemes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 这 | 乐观 | 敌人 | 离开 | 你的 | 方案 | , |

你让乐观的敌人对你的计划失去了兴趣。

[huː] ['geɪli] [f'ɒləʊz] [ʌp][ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmz]

| Who | gaily | follows | up | and | never | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 兴高采烈地 | 跟随 | 向上 | 和 | 绝不 | 梦境 |

谁兴高采烈地跟进，却从不做梦

[ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;

| That | we'll | be | soon | returning | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出色地 | 是 | 很快 | 返回 | ; |

我们很快就会回来;

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] ['spiːkɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv]['gɒdli] [heɪt] ,

| But | by | these | speaking | signs | of | godly | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这些 | 请讲 | 标志 | 的 | 敬虔的 | 恨 | , |

但通过这些言语上的神意仇恨的迹象,

[ðɪs] ['ruːθləs] ['rævɪdʒ] ( ['prəʊsɪt] ! ) ,

| This | ruthless | ravage | ( | prosit | ! | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情 | 蹂躏 | ( | 普罗西特 | ! | ) | , |

这种无情的蹂躏（干杯！），

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [wɜːld] [haʊ] ['truːli] [greɪt]

| You | teach | a | barbarous | world | how | truly | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 教 | 一个 | 野蛮 | 世界 | 如何 | 真的 | 伟大的 |

你教会了这野蛮的世界何为真正的伟大

['aʊə(r)]['dʒɜːmən]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [grɪm][ðə; ði] [feɪt]

| Our | German | Gospel | , | and | how | grim | the | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 德语 | 福音 | , | 和 | 如何 | 严峻 | 这 | 命运 |

我们的德国福音，以及多么悲惨的命运

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

| Of | people | who | oppose | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | WHO | 反对 | 它 | ! |

那些反对它的人!

[ðen] [preɪzd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl]
**Then** **praised** **be** **Heaven** **because** **we** **cannot** **fail**
然后 赞扬 是 天堂 因为 我们 不能 失败

那么，赞美上天吧，因为我们不会失败

[wɪð] ['hindənbəːg] [tuː; tə] [bɒs] [ˌjuː 'es] ;
**With** **HINDENBURG** **to** **boss** **us** **;**
和 兴登堡 到 老板 我们 ;

让兴登堡号来指挥我们;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɑːθ] [strɪpt] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪl]
**And** **for** **each** **hearth** **stript** **naked** **to** **the** **gale**
和 为了 每个 炉 脱衣舞 裸 到 这 大风

每个壁炉都赤裸裸地面对狂风

[let] ['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [plʌg] [ə'nʌðə(r)] [neɪl]
**Let** **grateful** **homage** **plug** **another** **nail**
让 感激的 尊敬 插头 其他 指甲

让感恩的敬意填补另一个空缺

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɜːb] [kə'lɒsəs] .
**In** **your** **superb** **colossus** **.**
在 你的 高超 巨人 .

在你那宏伟壮丽的巨像中。

[əʊ] . [es] .
**O** **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

['ræʃ(ə)nz] .
**RATIONS** **.**
口粮 .

口粮。

[æz; əz] [ai] [sed] [tuː; tə] [dʒɒn] , [ai] [kæn; kən] [beə(r)] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['sɑːkæzəm] — [bʌt; bət] [kən'tempt] ,
**As** **I** **said** **to** **John** **,** **I** **can** **bear** **anger** **and** **sarcasm** **—** **but** **contempt** **,**
作为 我 说 到 约翰 , 我 能 熊 愤怒 和 讽刺 — 但 鄙视 ,
[nɒt] .
**not** **.**
不是 .

正如我对约翰所说，我可以忍受愤怒和讽刺，但不能忍受蔑视。

['bɪnɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [kæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pæmpəd] [ɒv; əv] [pets] .
**Binny** **and** **Joe** **are** **our** **cats** **,** **and** **the** **most** **pampered** **of** **pets** **.**
宾尼 和 乔 是 我们的 猫 , 和 这 最多 娇惯 的 宠物 .

Binny 和 Joe 是我们的猫，也是我们最宠爱的宠物。

['evri] [deɪ] , [wen] ['aʊə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
**Every** **day** **,** **when** **our** **meals** **were** **served** **,** **there** **was** **spread** **upon** **the** **carpet**
每一个 天 , 什么时候 我们的 餐 是 服务 , 那里 曾是 传播 之上 这 地毯
[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
**a** **newspaper** **,**
一个 报纸 ,

每天用餐时，地毯上都会铺着一份报纸。

[ɒn] [wɪtʃ] ['bɪnɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wʊd] ['træmp(ə)l] , ['klæmə(r)] ,
**on** **which** **Binny** **and** **Joe** **would** **trample** **,** **clamouring** **,**
在 哪个 宾尼 和 乔 会 践踏 , 喧闹 ,

宾尼和乔会踩在上面，大声喧哗，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] :

| until | a | plate | containing | their | substantial | portion | was | laid | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 盘子 | 包含 | 他们的 | 重大的 | 部分 | 曾是 | 铺设 | 向下 | : |

直到盛放着他们大部分尸体的盘子被放好:

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [mi:l] .

| after | which | we | were | free | to | proceed | with | our | own | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我们 | 是 | 自由的 | 到 | 继续 | 和 | 我们的 | 自己的 | 一顿饭 | . |

之后我们就可以自由用餐了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ['ræʃ(ə)n] [ə'naʊnsmənt] ,

| Then | came | the | paralysing | shock | of | Lord | DEVONPORT'S | ration | announcement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 瘫痪 | 震惊 | 的 | 主 | - | 配给 | 公告 | , |

随后，德文波特勋爵宣布配给制度的消息带来了令人震惊的打击。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kæts] .

| in | which | no | mention | is | made | of | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 不 | 提到 | 是 | 制成 | 的 | 猫 | . |

其中完全没有提到猫。

['bɪnɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [æz; əz] [aɪ]

| Binny | and | Joe | looked | at | one | another | in | consternation | over | their | porridge | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾尼 | 和 | 乔 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 在 | 惊愕 | 超过 | 他们的 | 稀饭 | 作为 | 我 |

[ri:d] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] .

| read | aloud | his | statement | from | the | newspaper | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 大声 | 他的 | 陈述 | 从 | 这 | 报纸 | 在 | 早餐 | . |

早餐时，我大声朗读报纸上刊登的他的声明，宾尼和乔一边吃着粥一边惊愕地对视了一眼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli]

| When | I | came | in | to | luncheon | I | had | a | letter | in | my | hand | and | accidentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | 到 | 午餐 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 在 | 我的 | 手 | 和 | 偶然 |

[drɒpt] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .

| dropped | the | envelope | . |
|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 信封 | . |

我来吃午饭的时候手里拿着一封信，不小心把信封掉在了地上。

['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:pɪt] [ɪz] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] ['bɪniz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| Paper | of | any | kind | upon | the | carpet | is | associated | in | Binny's | mind | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 的 | 任何 | 种类 | 之上 | 这 | 地毯 | 是 | 联系 | 在 | 宾尼的 | 头脑 | 和 | 这 |

['ædvent] [ɒv; əv] [fu:d] .

| advent | of | food | . |
|---|---|---|---|
| 来临 | 的 | 食物 | . |

在宾尼看来，地毯上的任何纸张都与食物的到来有关。

['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [ θʌd ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| Straightway | he | thudded | from | his | arm | - | chair | and | sat | down | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 他 | 砰的一声 | 从 | 他的 | 手臂 | - | 椅子 | 和 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 |

['envələʊp] .

| envelope | . |
|---|---|
| 信封 | . |

他立刻从扶手椅上猛地跳起来，一屁股坐在信封上。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ə'bʌv] [ɒv; əv] ['bɪnɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .

| You | will | notice | that | I | speak | above | of | Binny | and | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 注意 | 那 | 我 | 说话 | 多于 | 的 | 宾尼 | 和 | 乔 | . |

你会注意到我上面提到的是宾尼和乔。

[ai][duː; də][səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['bɪnɪ] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][dʒoʊz][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)]

| I | do | so | instinctively | , | because | , | though | Binny | is | only | half | Joe's | age | of | one | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 本能地 | , | 因为 | , | 尽管 | 宾尼 | 是 | 仅有的 | 一半 | 乔的 | 年龄 | 的 | 一 | 年 |

,

,

,

我这样做是出于本能，因为，虽然宾尼只有乔一岁年龄的一半，

['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'kɜːz] ['evriweə(r)] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ] .

| somehow | he | always | occurs | everywhere | before | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 总是 | 发生 | 到处 | 前 | 乔 | . |

不知为何，他总是比乔先出现。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [tuː] ;

| Joe | was | lying | on | the | same | arm | - | chair | , | and | the | same | idea | struck | him | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 相同的 | 手臂 | - | 椅子 | , | 和 | 这 | 相同的 | 主意 | 击 | 他 | 也 | ; |

乔也躺在同一张扶手椅上，同样的想法也涌上心头；

[bʌt; bət] ['bɪnɪ] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ʌn'tɪl] , [fɔː(r); fə(r)]

| but | Binny | got | there | first | and | continued | sitting | on | the | envelope | , | until | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾尼 | 得到 | 那里 | 第一的 | 和 | 持续 | 坐着 | 在 | 这 | 信封 | , | 直到 | , | 为了 |

['veri] [ʃeɪm] ,

| very | shame | , |
|---|---|---|
| 非常 | 耻辱 | , |

但宾尼抢先一步，继续坐在信封上，直到，非常可耻的是，

[aɪ] [ɑːskt] [æn] , [ðə; ði][meɪd] , [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [pə'teɪtəʊ]

| I | asked | Ann | , | the | maid | , | to | spread | a | newspaper | and | try | them | with | potato |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 安 | , | 这 | 女佣 | , | 到 | 传播 | 一个 | 报纸 | 和 | 尝试 | 他们 | 和 | 土豆 |

[ænd; ənd]['greɪvi] .

| and | gravy | . |
|---|---|---|
| 和 | 肉汁 | . |

我让女佣安铺上报纸，然后把它们和土豆肉汁一起尝尝。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ,

| They | looked | at | it | and | then | at | me | , | and | then | , | without | tasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 然后 | 在 | 我 | , | 和 | 然后 | , | 没有 | 品尝 | , |

他们看了看它，又看了看我，然后，没有尝，

[wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)]['juːʒuəl]['ɑːftə(r)] - ['lʌntʃən] [ə'bluːʃnz] [ɒv; əv] [maʊθ] , [feɪs]

| walked | off | and | began | their | usual | after | - | luncheon | ablutions | of | mouth | , | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 离开 | 和 | 开始 | 他们的 | 通常 | 后 | - | 午餐 | 洗礼 | 的 | 嘴 | , | 脸 |

[ænd; ənd] [pɔːz] .

| and | paws | . |
|---|---|---|
| 和 | 爪子 | . |

它们走开了，开始像往常一样在午饭后清洗嘴巴、脸和爪子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]['sɑːkæzəm] .

| But | , | as | I | have | said | , | I | can | endure | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 我 | 能 | 忍受 | 讽刺 | . |

但是，正如我所说，我可以忍受讽刺。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['spærəʊ] ['feðər] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn]

| The | next | day | , | just | before | luncheon | , | a | mass | of | sparrow | feathers | was | found | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 只是 | 前 | 午餐 | , | 一个 | 大量的 | 的 | 麻雀 | 羽毛 | 曾是 | 成立 | 在 |

[ðə; ði][hɔːl] - [mæt] .

| the | hall | - | mat | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | - | 垫 | . |

第二天，就在午饭前，人们在大厅的垫子上发现了一大堆麻雀羽毛。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækbɜːd] .

| The | second | day | there | were | feathers | of | a | blackbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 那里 | 是 | 羽毛 | 的 | 一个 | 黑鸟 | . |

第二天发现了乌鸫的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

| And | the | third | day | , | when | I | came | down | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 来了 | 向下 | 到 | 早餐 | , |

第三天，我下楼吃早餐时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [θrʌʃ] ['feðər] ['keələsli] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

| I | found | a | few | thrush | feathers | carelessly | left | under | the | breakfast | - | room | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 很少 | 画眉 | 羽毛 | 粗心大意 | 左边 | 在下面 | 这 | 早餐 | - | 房间 | 桌子 | . |

我在早餐桌下发现了几根被人随意丢弃的画眉羽毛。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ][maɪnd] , ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][maɪ][nɪə(r)]

| I | began | to | search | my | mind | , | anxiously | wondering | whether | any | of | my | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 搜索 | 我的 | 头脑 | , | 焦虑地 | 好奇 | 无论 | 任何 | 的 | 我的 | 靠近 |

['neɪbɜːrz] [kept] ['tʃɪkɪnz] .

| neighbours | kept | chickens | . |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 保留 | 鸡 | . |

我开始仔细思考，焦急地想知道附近的邻居中是否有人养鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [naɪt] .

| But | the | matter | was | settled | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事情 | 曾是 | 定居 | 那 | 夜晚 | . |

但当晚此事就得到了解决。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [gɒŋ] ['saʊndɪd] , ['bɪnɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ][rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

| When | the | dinner | - | gong | sounded | , | Binny | and | Joe | rose | from | their | arm | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚餐 | - | 锣 | 听起来 | , | 宾尼 | 和 | 乔 | 玫瑰 | 从 | 他们的 | 手臂 | - | 椅子 | , |

晚餐的锣声响起时，宾尼和乔从扶手椅上站了起来。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] ['dɪʃɪz] [naʊ] [ə'dɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt]

| looked | at | the | vegetarian | dishes | now | adorning | a | board | which | had | been | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 素食 | 菜肴 | 现在 | 装饰 | 一个 | 木板 | 哪个 | 有 | 到过 | 惯于 |

[tuː; tə][send] [ʌp] ['seɪvəri] ['miːti] [stiːmz] ( [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reərəti]

| to | send | up | savoury | meaty | steams | ( | fish | in | these | parts | has | become | a | rarity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 向上 | 咸味的 | 肉质的 | 蒸汽 | ( | 鱼 | 在 | 这些 | 部分 | 有 | 变得 | 一个 | 稀有性 |

['ɔːlməʊst][ʌnprəu'kjuərəbl] ,

| almost | unprocurable | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 无法采购 | , |

目光扫过摆放在木板上的素食菜肴，这块木板以前常常用来盛放美味的肉类菜肴（在这一带，鱼已经变得非常稀少，几乎买不到了）。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | we | had | exhausted | our | allowance | of | meat | at | luncheon | , | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 筋疲力尽的 | 我们的 | 津贴 | 的 | 肉 | 在 | 午餐 | , | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ) ,

| had | taken | at | a | restaurant | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 餐厅 | ) | , |

（我们在餐馆吃的午餐已经把配额的肉都吃完了），

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][teɪlz] [ɪ'rekt] , [stɔːkt] ['hɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | then | , | with | noses | in | the | air | and | tails | erect | , | stalked | haughtily | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 尾巴 | 直立 | , | 跟踪 | 傲慢地 | 到 | 这 |

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | , |

然后，它昂着头，竖着尾巴，傲慢地踱步走向客厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**and** **there** **remained** **until** **dinner** **was** **finished** **.**
和 那里 剩余 直到 晚餐 曾是 完成的 .

他们一直待到晚餐结束。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [li:vz] [tu:] ['penəθ] [ɒv; əv] [laɪts] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] ['regjələli] .
**So** **now** **the** **butcher** **leaves** **two** **pennorth** **of** **lights** **at** **my** **door** **regularly** **.**
所以 现在 这 屠夫 树叶 二 彭诺斯 的 灯 在 我的 门 经常 .

所以现在肉铺老板定期在我家门口放两便士的灯。

[hi:; hi] [ ə'ʃuə ] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɔ:d] ['devən,pɔ:t] [woʊnt][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['hju:mən] [fu:d]
**He** **assures** **me** **that** **Lord** **DEVONPORT** **won't** **mind** **as** **it** **is** **not** **strictly** **human** **food**
他 保证 我 那 主 德文波特 惯于 头脑 作为 它 是 不是 严格 人类 食物
.
**:**
.

他向我保证，德文波特勋爵不会介意，因为这并非严格意义上的人类食物。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 191 ]**
[ 页 - ]

[第191页]

[ðə; ði] [ɪn'vedər] .
**THE** **INVADERS** **.**
这 入侵者 .

入侵者。

" [ai] [sə'pəʊz] [əʊld] ['hindənbə:g] [nəʊz] [wɒt] [hi:z] [ə'baʊt] ? "
**"** **I** **SUPPOSE** **OLD** **HINDENBURG** **KNOWS** **WHAT** **HE'S** **ABOUT** **?** **"**
" 我 认为 老的 兴登堡 知道 什么 他是 关于 ? "

"我想老兴登堡应该知道自己在干什么吧？"

" ['enihaʊ] , ['evri] [step] [teɪks] [ˌju: 'es] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .
**"** **ANYHOW** **,** **EVERY** **STEP** **TAKES** **US** **NEARER** **THE** **FATHERLAND** **.**
" 无论如何 , 每一个 步 需要 我们 更近 这 祖国 .

"无论如何，每一步都让我们离祖国更近一步。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 192 ]**
" [ 页 - ]

[第192页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
**THE** **WATCH** **DOGS** **.**
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**LVIII** **.**
第五十八章 .

第五十八章

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] ['kɒment] , [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ]
**MY** **DEAR** **CHARLES** **,** **—** **Recent** **events** **calling** **for** **strong** **comment** **,** **I** **turned** **to** **my**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 最近的 活动 呼叫 为了 强的 评论 , 我 转向 到 我的
[frend] ,
**friend** **,**
朋友 ,

亲爱的查尔斯：——最近发生的一些事情需要我发表强烈的评论，于是我向我的朋友求助，

[maɪ] [brɪk] - [red] [frend] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [fed] ['prɒspərəs] [lʊk]
**my brick - red friend who is able to retain his well - fed prosperous look**
我的 砖 - 红色的 朋友 WHO 是 有能力的 到 保持 他的 出色地 - 美联储 繁荣 看
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf] ,
**notwithstanding the rigours of trench life ,**
虽然 这 严酷 的 沟 生活 ,

我那位皮肤呈砖红色的朋友，即使在艰苦的战壕生活中，也能保持他那营养充足、容光焕发的形象。

- [dʒeɪmz] - .
**Rrobert James McGrregor .**
- 詹姆斯 - .

罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,
**I took a map with me and , calling his attention to the general position ,**
我 采取 一个 地图 和 我 和 , 呼叫 他的 注意力 到 这 一般的 位置 ,

我带了一张地图，并让他注意大致位置，

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
**asked him what about it ?**
问 他 什么 关于 它 ?

问他那又怎样?

[mə'grɛgər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪz][ə; eɪ] [skɒt] ,
**McGregor , as you may guess , is a Scot ,**
麦格雷戈 , 作为 你 可能 猜测 , 是 一个 苏格兰人 ,

正如你可能猜到的那样，麦格雷戈是苏格兰人。

[huːz] ['næʃ(ə)nəl] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,
**whose national sense of economy seems to have spread to his uniform ,**
谁 国家的 感觉 的 经济 似乎 到 有 传播 到 他的 制服 ,

他的民族节俭意识似乎也体现在他的制服上了。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][kæp][hiː; hi] [weəz] ['kʌvəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] - [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
**in that the cap he wears covers but a third - part of his head ,**
在 那 这 帽 他 穿着 封面 但 一个 第三 - 部分 的 他的 头 ,

他戴的帽子只遮住了他头部的三分之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ( [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['tjuːnɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvɪs]
**and his tunic ( which I ought really not to call a tunic but a service**
和 他的 束腰外衣 ( 哪个 我 应该 真的 不是 到 称呼 一个 束腰外衣 但 一个 服务
['dʒækɪt] ) [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts][mə'tɪərɪəl][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ]
**jacket ) appears to have exhausted itself and its material at the fourth**
夹克 ) 出现 到 有 筋疲力尽的 本身 和 它是 材料 在 这 第四
['bʌt(ə)n] .
**button .**
按钮 .

他的制服（我其实不应该称之为制服，而应该称之为军服）似乎在第四个纽扣处就磨损殆尽了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ə'tætʃ] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] [v'juːz] , [ænd; ənd] ,
**Notwithstanding all this , I attach great weight to his truculent views , and ,**
虽然 全部 这 , 我 附 伟大的 重量 到 他的 好斗的 浏览 , 和 ,

尽管如此，我仍然非常重视他那些咄咄逼人的观点，而且，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['aʊtraɪt] , [ə'drest] [hɪm][ɪn][maɪ][best] ['skɒtɪʃ] ,
**the better to incite him into something outright , addressed him in My best Scottish ,**
这 更好的 到 煽动 他 进入 某物 直接 , 已解决 他 在 我的 最好的 苏格兰 ,

为了更好地激怒他，我用我最好的苏格兰口音对他说：

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] ['ɪŋglɪʃ] .
**which is , at any rate , as good as his best English .**
哪个 是 , 在 任何 速度 , 作为 好的 作为 他的 最好的 英语 .

无论如何，这和他最好的英语水平一样好。

" - , " [ai] [sed] , " [wɒt] [laɪk] [ɪz] [ðə; ði] [vɒn] ['hindənbə:g] [laɪn] ?
**" Rrrrrobert , " I said , " what like is the VON HINDENBURG line ?**
" - , " 我 说 , " 什么 喜欢 是 这 冯 兴登堡 线 ?

"罗伯特,"我说,"冯·兴登堡线是什么类型的?"

" [ˌweərə'pɒn] [mə'grɛgər] ,
**" Whereupon McGregor ,**
" 于是 麦格雷戈 ,

"于是麦格雷戈,

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [mes] ['wɪski] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n]
**helping himself to our mess whisky and cursing it as the vilest production**
帮助 他自己 到 我们的 混乱 威士忌酒 和 咒骂 它 作为 这 最卑鄙的 生产
[ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wɔ:(r)] ,
**of this vile War ,**
的 这 卑鄙的 战争 ,

他一边喝着我们军营里的威士忌，一边咒骂它是这场邪恶战争中最劣质的产品。

[spəʊk] [aʊt] .
**spoke out .**
辐 出去 .

公开表态。

[mə'grɛgər] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hindənbə:g] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
**McGregor has no respect whatever for HINDENBURG or anything which is his .**
麦格雷戈 有 不 尊重 任何 为了 兴登堡 或者 任何事物 哪个 是 他的 .

麦格雷戈对兴登堡号以及任何属于他的东西都毫无尊重。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['hindənbə:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:] [hæv; həv] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ]
**He says that HINDENBURG and his crew have all along taken the line which**
他 说道 那 兴登堡 和 他的 全体人员 有 全部 沿着 已采取 这 线 哪个
['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ,
**any man could ,**
任何 男人 可以 ,

他说，兴登堡和他的船员一直以来都采取了任何人都能采取的策略。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] .
**but no gentleman would .**
但 不 绅士 会 .

但绅士绝不会这么做。

[ɪn] ['hindənbə:g] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,
**In HINDENBURG he sees the personification of Prussian militarism ,**
在 兴登堡 他 看到 这 拟人化 的 普鲁士 军国主义 ,

在他看来，兴登堡是普鲁士军国主义的化身。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪlɪtərɪzəm] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ju:z] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
**and for the Prussians and their militarism he has no use whatsoever**
和 为了 这 普鲁士人 和 他们的 军国主义 他 有 不 使用 任何
.
**:**
.

对于普鲁士人和他们的军国主义来说，他完全没有用处。

[ai] [fə'get] [wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪlənd] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)] " [nəʊ] [ju:z] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**I forget what exactly is the Highland phrase for " no use whatsoever ,**
我 忘记 什么 确切地 是 这 高地 短语 为了 " 不 使用 任何 ,

我忘了高地方言里"完全没用"的说法具体是什么了。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪts] [saʊnd] ,
**" but its meaning is even worse than its sound ,**
" 但 它是 意义 是 甚至 更糟 比 它是 声音 ,

但它的含义比它的发音还要糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

| **and** | **the** | **sound** | **of** | **it** | **alone** | **is** | **terrible** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 它 | 独自的 | 是 | 糟糕的 | 到 | 听到 | . |

光是听那声音就让人觉得可怕。

[wɒt'evə(r)] [ biˈfɔːl ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,

| **Whatever** | **befalls** | **in** | **the** | **interval** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 发生 | 在 | 这 | 间隔 | , |

无论在此期间发生什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst] [mə'grɛgər] [ænd; ənd] ['hindənbəːg] [miːt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] .

| **it** | **is** | **certain** | **that** | **when** | **at** | **last** | **McGregor** | **and** | **HINDENBURG** | **meet** | **they** | **will** | **not** | **get** | **on** | **well** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 麦格雷戈 | 和 | 兴登堡 | 见面 | 他们 | 将要 | 不是 | 得到 | 在 | 出色地 | 一起 | . |

可以肯定的是，当麦格雷戈和兴登堡最终相遇时，他们不会相处融洽。

[mə'grɛgər] [heɪts] ['mɪlɪtərɪzəm] .

| **McGregor** | **hates** | **militarism** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麦格雷戈 | 讨厌 | 军国主义 | . |

麦格雷戈憎恨军国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

| **It** | **is** | **entirely** | **inconsistent** | **with** | **his** | **wild** | **ideas** | **of** | **liberty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全 | 不一致 | 和 | 他的 | 荒野 | 想法 | 的 | 自由 | . |

这与他那些天马行空的自由理念完全不符。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] .

| **As** | **such** | **he** | **is** | **determined** | **to** | **do** | **it** | **down** | **on** | **all** | **occasions** | **and** | **by** | **every** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 他 | 是 | 决定 | 到 | 做 | 它 | 向下 | 在 | 全部 | 场合 | 和 | 经过 | 每一个 | 方法 | . |

因此，他决心在任何场合、以任何方式将其摧毁。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skɒt] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [taɪp] . .

| **Not** | **only** | **is** | **he** | **a** | **Scot** | **,** | **he** | **is** | **also** | **a** | **barrister** | **of** | **the** | **most** | **pronounced** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他 | 一个 | 苏格兰人 | , | 他 | 是 | 还 | 一个 | 律师 | 的 | 这 | 最多 | 发音 | 类型 | . |

他不仅是苏格兰人，而且还是一位杰出的律师。

[briːf] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,

| **Brief** | **him** | **in** | **your** | **cause** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 他 | 在 | 你的 | 原因 | , |

向他简要说明你的案情，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [set] [aʊt][tuː; tə] [leɪ] [flæt][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

| **and** | **provided** | **it** | **is** | **not** | **a** | **mean** | **one** | **he** | **will** | **set** | **out** | **to** | **lay** | **flat** | **the** | **whole** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 意思是 | 一 | 他 | 将要 | 放 | 出去 | 到 | 躺 | 平坦的 | 这 | 所有的 | 地球 | , |

只要不是个卑鄙的家伙，他就会着手把整个地球夷为平地。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

| **if** | **need** | **be** | **,** | **in** | **its** | **defence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 需要 | 是 | , | 在 | 它是 | 防御 | . |

必要时，为其辩护。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvəˈwelm] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkaʊnsl] [wɪð] [ðə; ðiː][mɪə(r)] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ;

| He | will | overwhelm | opposing | counsel | with | the | mere | ferocity | of | his | mien | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 压倒 | 反对 | 法律顾问 | 和 | 这 | 仅仅 | 恶 | 的 | 他的 | 面容 | ; |

他仅凭凶狠的神态就能震慑对方律师；

[hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvəˈbeə] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ðiː][mɪə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| he | will | overbear | the | Judge | himself | with | the | mere | power | of | his | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 战胜 | 这 | 法官 | 他自己 | 和 | 这 | 仅仅 | 力量 | 的 | 他的 | 肺 | , |

他仅凭肺活量就能震慑住法官本人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [wɪð] [ðə; ðiː][mɪə(r)] [məˈmentəm] [ɒv; əv]

| and | he | will | carry | you | through | to | a | verdict | with | the | mere | momentum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 携带 | 你 | 通过 | 到 | 一个 | 判决 | 和 | 这 | 仅仅 | 势头 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːt] .

| his | loyal | support | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 忠诚 | 支持 | . |

他将凭借其忠诚支持的势头，一路助你走向最终判决。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| Once | he | has | made | a | cause | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 原因 | 他的 | 自己的 | , |

一旦他将某个事业视为己任，

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔːz] [kæn; kən] [səˈvaɪv] [ðə; ðiː][ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| no | other | cause | can | survive | the | terror | of | his | bushy | eyebrows | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 原因 | 能 | 存活 | 这 | 恐怖 | 的 | 他的 | 茂密的 | 眉毛 | 和 | 他的 |

[ˈfleərɪŋ] [feɪs] .

| flaring | face | . |
|---|---|---|
| 燃烧 | 脸 | . |

没有任何其他事业能够抵挡住他浓密的眉毛和怒容的威慑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [θɪn] [ɔː(r)][ˈweɪstɪd][ɪn][kæpˈtɪvəti] .

| He | is | a | caged | lion | , | but | he | does | not | grow | thin | or | wasted | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 笼中 | 狮子 | , | 但 | 他 | 做 | 不是 | 生长 | 薄的 | 或者 | 浪费 | 在 | 囚禁 | . |

他是一头被囚禁的狮子，但他并没有因为被囚禁而变得消瘦或憔悴。

[æz; əz][ˈevə(r)] , [hiː; hi] [grəuz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ in'θjuːziæzəm, in'θuː- ] .

| As | ever | , | he | grows | stout | and | strong | on | his | own | enthusiasms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | , | 他 | 生长 | 肥硕 | 和 | 强的 | 在 | 他的 | 自己的 | 热情 | . |

和以往一样，他凭借自己的热情变得强壮而富有活力。

[ðə; ðiː][keɪdʒ] [wɪl] [nɒt][həʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| The | cage | will | not | hold | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 将要 | 不是 | 抓住 | 很多 | 更长 | . |

这个笼子撑不了多久了。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [ɪts] [ˈhindənbəːg] [ænd; ənd][nɒt][ˌem ˈiː] [hiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][tuː; tə] .

| Heaven | be | praised | , | it's | HINDENBURG | and | not | me | he's | taken | a | dislike | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 是 | 赞扬 | , | 它是 | 兴登堡 | 和 | 不是 | 我 | 他是 | 已采取 | 一个 | 不喜欢 | 到 | . |

感谢老天，他讨厌的是兴登堡号，而不是我。

[hiː; hi] [ ləuð ] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .

| He | loathes | militarism | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 军国主义 | . |

他憎恶军国主义。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈnɪəli] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

| Having | waited | nearly | thirty | years | for | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 等待 | 几乎 | 三十 | 年 | 为了 | 一个 | 斗争 | , |

等待了近三十年才迎来这场比赛，

[ɪts] [hɪm'self] [ɪz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

| it's | himself | is | overjoyed | that | he | has | Prussian | militarism | for | the | victim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 他自己 | 是 | 欣喜若狂 | 那 | 他 | 有 | 普鲁士 | 军国主义 | 为了 | 这 | 受害者 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] .

| his | murderous | designs | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 杀人犯 | 设计 | . |

他本人欣喜若狂，因为他的谋杀计划的受害者竟然是普鲁士军国主义。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

| To | this | end | he | has | become | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 士兵 | , |

为此他成为了一名士兵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

| such | a | bloodthirsty | soldier | as | never | was | before | and | never | will | be | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 嗜血 | 士兵 | 作为 | 绝不 | 曾是 | 前 | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | 再次 | . |

这是前所未见、后无来者的嗜血士兵。

[ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪst] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | thoroughness | of | it | , | for | an | anti | - | militarist | , | is | almost | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彻底性 | 的 | 它 | , | 为了 | 一个 | 反对 | - | 军国主义者 | , | 是 | 几乎 | 令人震惊 | . |

对于一个反战主义者来说，这种彻底程度几乎令人震惊。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

| The | click | of | his | heels | and | the | shine | of | his | buttons | frighten | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点击 | 的 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 他的 | 按钮 | 吓唬 | 我 | . |

他高跟鞋的咔哒声和他衣服纽扣的光泽让我感到害怕。

[hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mʌst; məst] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɑːsk]

| His | salute | is | such | that | even | the | most | deserving | General | must | pause | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼炮 | 是 | 这样的 | 那 | 甚至 | 这 | 最多 | 值得 | 一般的 | 必须 | 暂停 | 和 | 问 |

[hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] .

| himself | if | it | is | humanly | possible | to | merit | such | respect | as | it | indicates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 如果 | 它 | 是 | 人道地 | 可能的 | 到 | 优点 | 这样的 | 尊重 | 作为 | 它 | 表示 | . |

他的敬礼如此庄严，即使是最值得尊敬的将军也不得不停下来扪心自问，一个人是否真的能够配得上如此崇高的敬意。

[nəʊ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnstəns] , [meɪ] ['ventʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| No | man | , | even | upon | the | most | legitimate | instance | , | may | venture | , | in | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 甚至 | 之上 | 这 | 最多 | 合法的 | 实例 | , | 可能 | 风险投资 | , | 在 | 这 | 在场 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mə'grɛgər] ,

| of | the | dangerous | McGregor | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 危险的 | 麦格雷戈 | , |

任何人，即使是最正当的理由，也不应在危险的麦格雷戈面前冒险。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [ˌæpə'teɪnɪŋ]

| the | slightest | criticism | of | the | British | Army | or | of | anything | remotely | appertaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 批评 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | 或者 | 的 | 任何事物 | 远程 | 属于 |

[ˌðeə'tuː] .

| thereto | . |
|---|---|
| 到 | . |

对英国军队或与其有任何牵连的最轻微的批评。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːf] .

| He | will | not | even | permit | a | sly | dig | , | in | a | quiet | corner | , | at | the | Staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 甚至 | 允许 | 一个 | 狡猾 | 挖 | , | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | , | 在 | 这 | 职员 | . |

他甚至不允许有人在安静的角落里暗讽工作人员。

[ˌnevəðə'les] [mə'grɛgər] [heɪts] , [ ləuð ] [ænd; ənd] [ di'test ] ['mɪlɪtərɪzəm] .

| Nevertheless | McGregor | hates | , | loathes | and | detests | militarism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 麦格雷戈 | 讨厌 | , | 厌恶 | 和 | 厌恶 | 军国主义 | . |

然而，麦格雷戈憎恨、厌恶和痛恨军国主义。

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

| His | convictions | are | quite | clear | and | convincing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 定罪 | 是 | 相当 | 清除 | 和 | 令人信服的 | . |

他的信念非常清晰且令人信服。

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; ['mɪlɪtərɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] .

| Soldiers | are | one | thing | ; | militarists | are | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 一 | 事物 | ; | 军国主义者 | 是 | 其他 | . |

士兵是一回事，军国主义者是另一回事。

- [dʒeɪmz] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] ,

| Rrobert | James | McGrregor | , | for | the | moment | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 詹姆斯 | - | , | 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 至少 | , |

至少目前来看，罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

| is | by | the | grace | of | God | and | the | generosity | of | His | Majesty | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 慷慨 | 的 | 他的 | 威严 | 一个 | 士兵 | . |

蒙上帝恩典和陛下慷慨，他成为了一名士兵。

[ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['hindənbəːg] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] .

| That | creature | HINDENBURG | is | a | militarist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生物 | 兴登堡 | 是 | 一个 | 军国主义者 | . |

那个叫兴登堡的家伙是个军国主义者。

[kwaɪt] [səʊ] , [aɪ] [ə'griːd] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] ?

| Quite | so | , | I | agreed | ; | but | then | what | about | the | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 所以 | , | 我 | 同意 | ; | 但 | 然后 | 什么 | 关于 | 这 | 线 | ? |

我完全同意；但是那条线呢?

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['wɪski] ,

| He | helped | himself | to | some | more | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 他自己 | 到 | 一些 | 更多的 | 威士忌酒 | , |

他又给自己倒了一些威士忌，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [hɪz; ɪz]['mɪlɪtərɪzəm] ,

| showing | that | he | could | forgive | anybody | anything | except | a | Prussian | his | militarism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他 | 可以 | 原谅 | 任何人 | 任何事物 | 除了 | 一个 | 普鲁士 | 他的 | 军国主义 | , |

这表明他可以原谅任何人的一切行为，除了普鲁士人的军国主义。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

| and | said | he | was | coming | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 未来 | 到 | 那 | . |

他说他正要去那里。

[bʌt; bət][fɜːst][æz; əz][tuː; tə] ['hindənbəːg] .

| But | first | as | to | HINDENBURG | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 作为 | 到 | 兴登堡 | . |

但首先来说说兴登堡号。

[ðə; ði][mæn] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ænd; ənd][ɪz] , [sez] [mə'grɛgər] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʊli] .

| The | man | represents | his | type | and | is | , | says | McGregor | , | a | mere | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 代表 | 他的 | 类型 | 和 | 是 | , | 说道 | 麦格雷戈 | , | 一个 | 仅仅 | 欺负 | . |

麦格雷戈说，这个人就是他那种人的典型代表，他不过是个恶霸。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] .

| He | has | become | a | bully | because | he | could | succeed | as | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 一个 | 欺负 | 因为 | 他 | 可以 | 成功 | 作为 | 没有什么 | 别的 | . |

他之所以变成恶霸，是因为他除了当恶霸之外，别无他法。

['gɪv(ə)n] [piːs] ,

| Given | peace | , |
|---|---|---|
| 鉴于 | 和平 | , |

只要和平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| it | is | doubtful | if | he | could | get | and | keep | the | job | of | errand | - | boy | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 和 | 保持 | 这 | 工作 | 的 | 差事 | - | 男生 | 在 | 一个 |

['sekənd] - [reɪt] ['butʃəz] [ʃɒp] .

| second | - | rate | butcher's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | - | 速度 | 肉铺 | 店铺 | . |

他能否在一家二流肉铺找到并保住跑腿的工作，还很难说。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)]['spɪrɪt][tuː; tə] [sək'siːd] ['nɔːməli] ,

| Lacking | the | intelligence | or | spirit | to | succeed | normally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 这 | 智力 | 或者 | 精神 | 到 | 成功 | 通常情况下 | , |

缺乏正常成功所需的智力或精神

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [tʃiːpə] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]

| he | has | not | the | decency | to | live | quietly | in | the | cheaper | suburbs | of | Berlin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 体面 | 到 | 居住 | 悄悄 | 在 | 这 | 更便宜 | 郊区 | 的 | 柏林 |

[ænd; ənd][let]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| and | let | other | people | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 其他 | 人们 | 做 | 它 | . |

他连在柏林较便宜的郊区安静地生活，让别人也过这种生活的体面都没有。

['flʌrɪʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['hindənbəːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒt] ,

| Flourish | they | must | , | HINDENBURG | and | his | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 他们 | 必须 | , | 兴登堡 | 和 | 他的 | 很多 | , |

他们必将繁荣昌盛，兴登堡和他的同伙们。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][end] [ʌp] .

| and | so | the | world | is | at | war | to | keep | their | end | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 世界 | 是 | 在 | 战争 | 到 | 保持 | 他们的 | 结尾 | 向上 | . |

所以世界各国为了维护各自的利益而陷入战争。

[naʊ] , [sez] [mə'grɛgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɪnfl] [tuː; tə] [faɪt] ,

| Now | , | says | McGregor | , | it | is | undoubtedly | sinful | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 说道 | 麦格雷戈 | , | 它 | 是 | 无疑 | 罪恶的 | 到 | 斗争 | , |

麦格雷戈说，打架无疑是一种罪过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][help][hɑːf] [fə'gɪvɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raʊnd][ɪz] [sʌtʃ]

| but | he | can't | help | half | forgiving | those | whose | desire | to | have | a | round | is | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 帮助 | 一半 | 宽恕 | 那些 | 谁 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 圆形的 | 是 | 这样的 |

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːz] [ðə; ði] [ 'bɔðə ] .

| that | they | must | needs | cause | the | bothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 需求 | 原因 | 这 | 烦人 | . |

但他还是忍不住半原谅那些非要寻欢作乐，以至于惹出麻烦的人。

[bʌt; bət][duː; də][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hindənbəːg] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

| But | do | I | suppose | that | HINDENBURG | ever | wanted | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 我 | 认为 | 那 | 兴登堡 | 曾经 | 通缉 | 到 | 斗争 | , |

但我认为兴登堡号曾经想过要战斗吗?

['evə(r)] [ment] [ɔː(r)]['evə(r)] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| ever | meant | or | ever | means | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 意思是 | 或者 | 曾经 | 方法 | 到 | 做 | 它 | ? |

曾经想过或者打算这样做吗?

[nɒt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][wɔː(r)][gəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

| Not | he | ; | and | that | is | why | the | War | goes | on | and | on | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | ; | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 这 | 战争 | 去 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | . |

不是他；这就是为什么战争会一直持续下去。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmənz] , [sez] [hiː; hi] , [bɪ'fɔː(r)][wiːl; wil][get][tuː; tə]

| We've | got | to | work | through | all | the | other | Germans | , | says | he | , | before | we'll | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 工作 | 通过 | 全部 | 这 | 其他 | 德国人 | , | 说道 | 他 | , | 前 | 出色地 | 得到 | 到 |

[ðeə(r)] ['mɪlɪtərɪsts] ,

| their | militarists | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 军国主义者 | , |

他说，我们得先解决掉其他所有德国人，才能对付他们的军国主义者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪ'haɪnd] .

| who | are | all | alive | and | doing | nicely | , | thank | you | , | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 全部 | 活 | 和 | 正在做 | 很好 | , | 感谢 | 你 | , | 在后面 | . |

他们都还活着，而且一切都好，谢谢大家，在后面。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ðə; ði]

| When | we | are | getting | near | the | throat | of | the | first | of | them | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 获得 | 靠近 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 他们 | 然后 | 这 |

[wɔː(r)] [wɪl] [end] .

| War | will | end | . |
|---|---|---|---|
| 战争 | 将要 | 结尾 | . |

当我们逼近第一个敌人的咽喉时，战争就会结束。

[mə'grɛgər] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'test] [ɔːl][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] .

| McGregor | cannot | bring | himself | to | detest | all | the | Bosches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格雷戈 | 不能 | 带来 | 他自己 | 到 | 厌恶 | 全部 | 这 | 博世 | . |

麦格雷戈实在无法憎恨所有的德国佬。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [duː; də] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| After | all | , | he | says | , | they | do | stick | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 说道 | , | 他们 | 做 | 戳 | 它 | 出去 | , |

他说，毕竟，他们最终还是坚持下来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [stjuː'pɪdəti] [meɪks] [sʌm; səm][kɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

| and | their | very | stupidity | makes | some | call | on | his | generosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 非常 | 愚蠢 | 制作 | 一些 | 称呼 | 在 | 他的 | 慷慨 | . |

他们的愚蠢行为反而需要他的慷慨解囊。

[bʌt; bət] ['hindənbəːg] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , ['nevə(r)] [stʌk] ['eniθɪŋ] [aʊt] , [ɪk'sept] [ snʌb ]

| But | HINDENBURG | , | he | is | convinced | , | never | stuck | anything | out | , | except | snubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 兴登堡 | , | 他 | 是 | 确信 | , | 绝不 | 卡住 | 任何事物 | 出去 | , | 除了 | 冷落 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'petɪtə(r)] ,

| from | his | competitor | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 竞争者 | , |

但他确信，兴登堡号除了遭到竞争对手的冷落之外，从未真正坚持过任何事情。

['wɪlhelm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪzɪŋ] [kə'rɪə(r)] ; [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][kɔːl][ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz]

| WILHELM | , | in | the | course | of | his | uprising | career | ; | he | makes | no | call | on | anybody's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 起义 | 职业 | ; | 他 | 制作 | 不 | 称呼 | 在 | 任何人的 |

[ˌdʒenə'rɒsəti] ,

| generosity | , |
|---|---|
| 慷慨 | , |

威廉在其起义生涯中，从未寻求任何人的慷慨解囊。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ( [sez] [mə'grɛgər] ) [ðə; ði][best][sɪg'ɑːz] .

| taking | everything | he | wants | , | including | ( | says | McGregor | ) | the | best | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一切 | 他 | 想要 | , | 包括 | ( | 说道 | 麦格雷戈 | ) | 这 | 最好的 | 雪茄 | . |

他想要什么就拿什么，包括（麦格雷戈说）最好的雪茄。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,

| Without | ever | having | studied | them | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 曾经 | 拥有 | 研究 | 他们 | 密切 | , |

虽然从未仔细研究过它们，

[mə'grɛgər] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hɪndən,bɜ:rgz] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] .

| **McGregor** | **has** | **the** | **most** | **precise** | **ideas** | **of** | **HINDENBURG'S** | **daily** | **life** | **and** | **habits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格雷戈 | 有 | 这 | 最多 | 精确的 | 想法 | 的 | 兴登堡号 | 日常的 | 生活 | 和 | 习惯 | . |

麦格雷戈对兴登堡号的日常生活和习惯有着最精确的了解。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hi:; hi] [sməʊks] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [sɪg'ɑ:z] ,

| **He** | **is** | **quite** | **sure** | **he** | **smokes** | **all** | **day** | **the** | **most** | **expensive** | **cigars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 当然 | 他 | 烟雾 | 全部 | 天 | 这 | 最多 | 昂贵的 | 雪茄 | , |

他非常肯定自己整天都在抽最贵的雪茄。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][bændz] .

| **without** | **paying** | **for** | **them** | **or** | **removing** | **the** | **bands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 为了 | 他们 | 或者 | 移除 | 这 | 乐队 | . |

无需付费或移除腕带。

[hi:; hi][rəʊz] , [sez] [mə'grɛgər] , [baɪ] ['ɑ:tɪfɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

| **He** | **rose** | **,** | **says** | **McGregor** | **,** | **by** | **artifice** | **combined** | **with** | **ostentation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 说道 | 麦格雷戈 | , | 经过 | 技巧 | 合并 | 和 | 炫耀 | . |

麦格雷戈说，他靠诡计和炫耀发迹而上位。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪtri] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

| **While** | **his** | **good** | **soldiers** | **were** | **studying** | **their** | **musketry** | **,** | **he** | **was** | **practising** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 好的 | 士兵 | 是 | 学习 | 他们的 | 火枪 | , | 他 | 曾是 | 练习 |

[fə'rəʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

| **ferocious** | **expressions** | **before** | **his** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛 | 表达式 | 前 | 他的 | 玻璃 | . |

当他那些优秀的士兵们在练习射击技巧时，他却在镜子前练习凶狠的表情。

[ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['bæt(ə)l] ( [wɪtʃ] [mə'grɛgər] [ daut ] ) [hi:; hi][wɒz; wəz]

| **If** | **he** | **ever** | **did** | **get** | **mixed** | **up** | **in** | **a** | **real** | **battle** | **(** | **which** | **McGregor** | **doubts** | **)** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾经 | 做过 | 得到 | 混合 | 向上 | 在 | 一个 | 真实的 | 战斗 | ( | 哪个 | 麦格雷戈 | 疑虑 | ) | 他 | 曾是 |

[ʌn'daʊtɪdli] [lɑ:st][ɪn][ænd; ənd][fɜ:st] [aʊt] .

| **undoubtedly** | **last** | **in** | **and** | **first** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 最后的 | 在 | 和 | 第一的 | 出去 | . |

如果他真的卷入了一场真正的战斗（麦格雷戈对此表示怀疑），他无疑是最后一个入场，第一个出局的。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] , [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [nɒt][beə(r)][kləʊz]['skru:təni] ;

| **However** | **it** | **may** | **appear** | **in** | **print** | **,** | **his** | **military** | **career** | **would** | **not** | **bear** | **close** | **scrutiny** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 出现 | 在 | 打印 | , | 他的 | 军队 | 职业 | 会 | 不是 | 熊 | 关闭 | 审查 | ; |

然而，无论从印刷品上看如何，他的军旅生涯都经不起仔细推敲；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mə'grɛgər] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['skru:tɪnaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

| **for** | **that** | **reason** | **McGregor** | **does** | **not** | **propose** | **to** | **scrutinise** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 麦格雷戈 | 做 | 不是 | 提出 | 到 | 仔细审查 | 它 | . |

因此，麦格雷戈不打算仔细审查它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

| **And** | **as** | **for** | **his** | **indomitable** | **will** | **,** | **he** | **sees** | **nothing** | **to** | **admire** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 他的 | 不屈不挠 | 将要 | , | 他 | 看到 | 没有什么 | 到 | 钦佩 | 在 | 这 |

[mænz] [pə'sɪstəns] ,

| **man's** | **persistence** | **,** |
|---|---|---|
| 男人的 | 持久性 | , |

至于他那不屈不挠的意志，他却觉得这个人坚持不懈毫无可取之处。

[sɪns] , [wen] [hi:; hi][stɒps] [pər'sɪst] , [hi:l] [bɪ'kʌm] [ʌn'gʌmd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

| **since** | **,** | **when** | **he** | **stops** | **persisting** | **,** | **he'll** | **become** | **ungummed** | **and** | **,** | **at** | **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 什么时候 | 他 | 停止 | 持续 | , | 地狱 | 变得 | 未上胶的 | 和 | , | 在 | 这 | 最好的 | , |

[fə'gɒtn] .

| **forgotten** | **.** |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

因为一旦他停止坚持，他就会变得不争气，最好的结果也不过是被人遗忘。

[səʊ] [sed] [mə'grɛgər] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| So | said | McGregor | , | and | when | I | besought | him | to | come | to | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | 麦格雷戈 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 恳求 | 他 | 到 | 来 | 到 | 这 | 观点 | , |

麦格雷戈是这么说的，当我恳求他直入主题时，

[hi:; hi] [sed] [id] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| he | said | he'd | dealt | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 已处理 | 和 | 它 | , |

他说他已经处理好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] ['sɪmpəθi] [left][fɔ:(r); fə(r)] ['hindənbə:g] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][laɪn][ai][wɒz; wəz]

| and | if | I | had | any | sympathy | left | for | HINDENBURG | or | his | line | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 任何 | 同情 | 左边 | 为了 | 兴登堡 | 或者 | 他的 | 线 | 我 | 曾是 |

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ,

| no | better | than | a | slave | - | driving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 奴隶 | - | 驾驶 | , |

如果我对兴登堡或他的部下还有一丝同情，那我跟奴隶贩子也没什么两样了。

[sɪt] - [æt; ət] - [həʊm] - [ænd; ənd] - [pʊʃ] - ['ʌðə(r)z] - ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - ['pærəpɪt; 'pærəpet] ['prʌʃən]

| sit | - | at | - | home | - | and | - | push | - | others | - | over | - | the | - | parapet | Prussian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | - | 在 | - | 家 | - | 和 | - | 推 | - | 其他的 | - | 超过 | - | 这 | - | 栏杆 | 普鲁士 |

['mɪlɪtərɪst] [maɪ'self] .

| militarist | myself | . |
|---|---|---|
| 军国主义者 | 我 | . |

我本人就是一个宅在家里把别人推下城墙的普鲁士军国主义者。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæp] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [weə(r)] ['hindənbə:g] [tʊk]

| As | for | the | map | , | it | didn't | matter | in | the | least | where | HINDENBURG | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 地图 | , | 它 | 没有 | 事情 | 在 | 这 | 至少 | 在哪里 | 兴登堡 | 采取 |

[hɪz; ɪz][əʊld][laɪn][tu:; tə] ,

| his | old | line | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 线 | 到 | , |

至于地图，兴登堡号把他的旧航线带到哪里根本无关紧要。

[sɪns] [weər'evə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪt'self][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][laɪn] [wʊd]

| since | wherever | in | Europe | it | endeavoured | to | conceal | itself | his | own | little | line | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 无论 | 在 | 欧洲 | 它 | 努力 | 到 | 隐藏 | 本身 | 他的 | 自己的 | 小的 | 线 | 会 |

[sent] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| scent | it | out | and | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 它 | 出去 | 和 | 跟随 | 它 | . |

无论它试图在欧洲何处隐藏自己，他的小队都会嗅出它的踪迹并追踪它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hindənbə:g] [laɪn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| And | if | the | HINDENBURG | line | was | more | than | two | hundred | miles | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 兴登堡 | 线 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 英里 | 长的 | 和 |

[ðə; ði] - [dʒeɪmz] - [laɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

| the | Rrobert | James | McGrregor | line | less | than | two | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 詹姆斯 | - | 线 | 较少的 | 比 | 二 | 百 | 码 | , |

如果兴登堡防线超过两百英里长，而罗伯特·詹姆斯·麦格雷戈防线不到两百码长，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [skɒt] [teɪks] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] ['sʌmbədi] ,

| still | it | didn't | matter | ; | for | when | a | Scot | takes | a | dislike | to | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 没有 | 事情 | ; | 为了 | 什么时候 | 一个 | 苏格兰人 | 需要 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 某人 | , |

但这都无关紧要；因为当一个苏格兰人不喜欢某人时，

[ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] ['nʌmbə(r)][ɪz][ʌp] .

| that | somebody's | number | is | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人的 | 数字 | 是 | 向上 | . |

某人的末日到了。

[mə'grɛgər] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**McGregor didn't say that last , but he looked it .**
麦格雷戈 没有 说 那 最后的 , 但 他 看起来 它 .

麦格雷戈最后没说那句话，但他看起来确实像那么回事。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
**Yours ever ,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
**HENRY .**
亨利 .

亨利。

[mək'tævɪʃ] ( ['pɜːtʃəsɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] - ['njuːzˌbɔɪ] ) .
**McTavish ( purchasing paper of posterless newsboy ) .**
麦克塔维什 ( 购买 纸 的 - 报童 ) .

麦克塔维什（购买没有海报的报童的报纸）。

" [ə'wiːl] , [ɪts] [ə; eɪ] - [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊk] , - [bʌt; bət] [ɑːl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" AWEEL , IT'S A ' PIG IN A POKE , ' BUT AH'LL RISK IT . "**
" 敬畏 , 它是 一个 - 猪 在 一个 戳 , - 但 啊哈 风险 它 . "

"好吧，这就像'盲盒里的猪'，但我愿意冒险一试。"

" ['fraɪtfʊlnəs] " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
**" Frightfulness " in England .**
" 恐怖 " 在 英格兰 .

英格兰的"恐怖"。

" [bɔɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] .
**" Boys wanted for Kicking .**
" 男孩们 通缉 为了 踢 .

招募踢球男孩。

— — — ['stæmpɪŋ] [wɜːks] . " — ['mɪdlənd]
**— — — Stamping Works . " — Midland**
— — — 冲压 作品 . " — 米德兰

——冲压厂。——米德兰

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
**Evening News .**
晚上 消息 .

晚间新闻。

" - [ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] . -
**" ' THE MAGIC FLUTE . '**
" - 这 魔法 长笛 . -

《魔笛》

[wʌn] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɒməntəɪtə(r)] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [hæz; həz][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn] -
**One ingenious commentator has suggested that the opera has some basis in '**
一 巧妙 评论员 有 建议 那 这 歌剧 有 一些 基础 在 -
[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] . -
**A Midsummer Night's Dream . '**
一个 盛夏 夜晚 梦 . -

一位颇具洞察力的评论家认为，这部歌剧与《仲夏夜之梦》有着某种联系。

[sə'rɑːstroʊ][ɪz]['prɒspərəʊ] , [pə'miːnə][mə'rændə] , [tə'miːnoʊ]['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
**Sarastro** **is** **Prospero** **,** **Pamina** **Miranda** **,** **Tamino** **Ferdinand** **,** **and** **perhaps**
萨拉斯特罗 是 普洛斯彼罗 , 帕米娜 米兰达 , 塔米诺 费迪南德 , 和 也许
[mɑːnostɑːtoʊz]['kælɪˌbæn] . " — ['glɑːzgəʊ]
**Monostatos** **Caliban** **.** **"** **—** **Glasgow**
单州 卡利班 . " — 格拉斯哥

萨拉斯特罗就是普洛斯彼罗、帕米娜·米兰达、塔米诺·斐迪南，或许还有莫诺斯塔托斯·卡利班。”——格拉斯哥

['herəld] .
**Herald** **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kærəktəz] [ɔːl][ə'kɜː(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði]
**The** **fact** **that** **these** **Shakespeare** **characters** **all** **occur** **in** **"** **The** **Tempest** **"** **enhances** **the**
这 事实 那 这些 莎士比亚 人物 全部 发生 在 " 这 暴风雨 " 增强 这
[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
**ingenuity** **of** **the** **suggestion** **.**
独创性 的 这 建议 .

这些莎士比亚笔下的人物都出现在《暴风雨》中，这一事实更凸显了该建议的巧妙之处。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪə(r)][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] [ə'kɜːd] [ɪn] [ʃəpɛlhəl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
**"** **The** **biggest** **fire** **in** **living** **memory** **occurred** **in** **Chapelhall** **on** **Monday** **morning** **,**
" 这 最大 火 在 活的 记忆 发生 在 教堂大厅 在 周一 早晨 ,

“周一早上，查佩尔霍尔发生了人们记忆中最严重的火灾，

[wen] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [skuːl] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**when** **the** **Roman** **Catholic** **School** **was** **partly** **destroyed** **along** **with** **the**
什么时候 这 罗马 天主教 学校 曾是 部分 损毁 沿着 和 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][rʊmz; ruːmz] ,
**recreation** **rooms** **,**
娱乐 房间 ,

罗马天主教学校连同娱乐室一起被部分摧毁时，

['dæmɪdʒ] [ ə'maunt ] [tuː; tə] £2 , - . " — [skɒtʃ] ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
**damage** **amounting** **to** **£2** **,** **000** **.** **"** **—** **Scotch** **Local** **Paper** **.**
损害 金额 到 £2 , - . " — 苏格兰威士忌 当地的 纸 .

损失金额达 2,000 英镑。”——苏格兰地方报。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [wen] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
**The** **parish** **pump** **was** **probably** **out** **of** **order** **when** **this** **unparalleled** **conflagration**
这 教区 泵 曾是 大概 出去 的 命令 什么时候 这 无与伦比 大火
[ə'kɜːd] ;
**occurred** **;**
发生 ;

发生这场史无前例的大火时，教区的水泵可能出了故障；

[bʌt; bət][ɪz] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [naʊ] .
**but** **is** **seems** **to** **be** **at** **work** **again** **now** **.**
但 是 似乎 到 是 在 工作 再次 现在 .

但现在似乎又开始工作了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **193** **]**
[ 页 - ]

[第193页]

" ['mʌðə(r)] , [d'juː] [nəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][əʊld] [tɒp] - [hæts] .
**"** **MOTHER** **,** **D'YOU** **KNOW** **I'VE** **ALWAYS** **WONDERED** **WHAT** **BECAME** **OF** **OLD** **TOP** **-** **HATS** **.**
" 母亲 , 你 知道 我已经 总是 想知道 什么 成为 的 老的 顶部 - 帽子 .

“妈妈，你知道吗，我一直想知道那些旧高顶礼帽都去了哪里。”

" [tuː; tə][maɪ] ['gɒdsʌn] .
**" TO MY GODSON .**
" 到 我的 教子 .

致我的教子。

( [eɪdʒd][sɪks] [wiːks] . )
**( Aged six weeks . )**
( 老年人 六 周 . )

（六周龄）

[smɔːl]['bʌnd(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ɪn]['leɪsɪz] ,
**Small bundle , enveloped in laces ,**
小的 捆 , 被包裹 在 鞋带 ,

用蕾丝包裹的小包裹

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [stʊd] ['spɒnsə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
**For whom I stood sponsor last week ,**
为了 谁 我 站立 赞助 最后的 星期 ,

我上周为谁做赞助，

[wen] [juː; jʊ][slept] , [wɪð] [ðə; ði][p'ɪŋkəst][ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
**When you slept , with the pinkest of faces ,**
什么时候 你 睡着了 , 和 这 最粉红的 的 面孔 ,

你睡着的时候，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [skwiːk] ;
**And never emitted a squeak ;**
和 绝不 发射 一个 吱 ;

而且从未发出过一声吱吱声；

[ðəʊ] [veɪn][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'luːmɪŋ]
**Though vain is the task of illuming**
尽管 徒劳 是 这 任务 的 照明

尽管照亮的任务是徒劳的

[ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [ɪn'skruːtəb(ə)l][skrəʊl] ,
**The Future's inscrutable scroll ,**
这 期货 难以捉摸 滚动 ,

未来那神秘莫测的卷轴，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'sjuːmɪŋ]
**I cannot refrain from assuming**
我 不能 避免 从 假设

我无法抑制自己的假设

[ə; eɪ]['semi] - [prə'fetɪkəl] [roʊl] ,
**A semi - prophetical rôle ,**
一个 半 - 预言 角色 ,

半预言性的角色，

[ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [pɑːðz] [ˌmɔnti'sɔːriən]
**I predict that in paths Montessorian**
我 预测 那 在 路径 蒙特梭利

我预测在蒙特梭利路径中

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [steps] [wɪl] [biː; bi][led] ,
**Your infantile steps will be led ,**
你的 婴儿 步骤 将要 是 引领 ,

你蹒跚学步的步伐将被引领，

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['frɪdʒɪən] [ænd; ənd]['dɔːrɪən]
**And with modes which are Phrygian and Dorian**
和 和 模式 哪个 是 弗里吉亚 和 多里安

以及弗里吉亚调式和多利亚调式。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fed] ;

| Your | musical | appetite | fed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 音乐 | 食欲 | 美联储 | ; |

你的音乐欲望得到了满足;

[jʊl] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

| You'll | be | taught | how | to | dance | by | a | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 教授 | 如何 | 到 | 舞蹈 | 经过 | 一个 | 俄语 | , |

你会跟随一位俄罗斯人学习跳舞。

" [juˈrɪðmɪks] " [jʊl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] ,

| " | Eurhythmics | " | you'll | learn | from | a | Swiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧律动 | " | 你会 | 学习 | 从 | 一个 | 瑞士 | , |

你将从一位瑞士人那里学到"韵律学",

[haʊ] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['prʌʃən] —

| How | not | to | behave | like | a | Prussian | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不是 | 到 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 普鲁士 | — |

如何避免像普鲁士人那样行事——

[nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

| No | teaching | is | needed | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 教学 | 是 | 需要 | 为了 | 这 | ! |

这不需要任何指导!

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌespəˈræntəʊ][æt; ət] ['iːtn] ?

| Will | you | learn | Esperanto | at | Eton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 学习 | 世界语 | 在 | 伊顿公学 | ? |

你会在伊顿公学学习世界语吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] ['iːtn] [baɪ] [ðen] [ɪz] [səˈprest] ,

| Or | , | if | Eton | by | then | is | suppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 伊顿公学 | 经过 | 然后 | 是 | 被抑制 | , |

或者,如果届时伊顿公学已被取缔,

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [grəʊ] ['æplz] [ɔː(r)] [wiːt] [ɒn]

| Be | sent | to | grow | apples | or | wheat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 到 | 生长 | 苹果 | 或者 | 小麦 | 在 |

被派去种植苹果或小麦

[ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [west] ?

| A | ranche | in | the | ultimate | West | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧场 | 在 | 这 | 最终的 | 西方 | ? |

位于极西部的牧场?

[wɪl] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [dɪ'pləʊmə]

| Will | you | aim | at | a | modern | diploma |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 目的 | 在 | 一个 | 现代的 | 文凭 |

你会以现代文凭为目标吗?

[ɪn]['sɪvɪks][ɔː(r)] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] [stɪŋks] ?

| In | civics | or | commerce | or | stinks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公民课 | 或者 | 商业 | 或者 | 臭气熏天 | ? |

是公民课、商科课还是其他什么课?

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [ə'rəʊmə]

| Inhale | the | Wisconsin | aroma |
|---|---|---|---|
| 吸入 | 这 | 威斯康星州 | 香气 |

吸入威斯康星州的香气

[ɔː(r)] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [θɪŋks] ?

| Or | think | as | the | Humanist | thinks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 作为 | 这 | 人文主义者 | 思考 | ? |

或者像人文主义者那样思考?

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [frɒm; frəm] ['kʌvi]

| Will | you | learn | to | play | tennis | from | COVEY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 学习 | 到 | 玩 | 网球 | 从 | 蜂群 |

你想跟科维学打网球吗?

[ɔː(r)]['mɒd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [strəʊk] [ɒn][dʒeɪ] [guːld] ?

| Or | model | your | stroke | on | JAY | GOULD | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 模型 | 你的 | 中风 | 在 | 杰伊 | 古尔德 | ? |

或者模仿杰伊·古尔德的笔法?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][laɪk]['təuvi, 'tʌvi]

| Will | you | play | the | piano | like | TOVEY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 玩 | 这 | 钢琴 | 喜欢 | 托维 |

你会像托维那样弹钢琴吗?

[ɔː(r)][baɪ] ['græməfəʊn] ['rekɔːdz] [biː; bi] [skuːld] ?

| Or | by | gramophone | records | be | schooled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 留声机 | 记录 | 是 | 受过教育 | ? |

或者通过留声机唱片接受教育?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɒlf] , [ɔː(r)] [wɪl] ['gɒlfɪŋ] [biː; bi] ['bænɪʃt]

| Will | you | golf | , | or | will | golfing | be | banished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 高尔夫球 | , | 或者 | 将要 | 高尔夫球 | 是 | 被放逐 |

你还会打高尔夫吗? 还是说高尔夫这项运动将被禁止?

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

| To | answer | the | needs | of | the | plough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 犁 | , |

为了满足犁的需求,

[ænd; ənd] [lɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæv; həv] ['vænɪʃd]

| And | links | from | the | landscape | have | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 链接 | 从 | 这 | 景观 | 有 | 消失了 |

与周围环境的联系已经消失了。

[tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ?

| To | pasture | the | sheep | and | the | cow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 牧场 | 这 | 羊 | 和 | 这 | 奶牛 | ? |

放牧羊群和牛群?

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['lɛtəz]

| Your | taste | in | the | region | of | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 品尝 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 信件 |

您对文学领域的品味

[ai]['əʊnli][kæn; kən] ['dɪmli] [fɔː'siː] ,

| I | only | can | dimly | foresee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 能 | 依稀 | 预见 | , |

我只能隐约预见,

[bʌt; bət] [ges] [ðæt] [frɒm; frəm]['metrɪk(ə)l] ['fetəz]

| But | guess | that | from | metrical | fetters |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猜测 | 那 | 从 | 度量 | 镣铐 |

但猜想,这源于韵律的束缚

[ðə; ði] [vɜːs] [jʊl] [əˈfekt] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;

| The | verse | you'll | affect | must | be | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 你会 | 影响 | 必须 | 是 | 自由的 | ; |

你所创作的诗歌必须是自由的;

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)] [əˈstaʊndɪd]

| And | I | shan't | be | surprised | or | astounded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 或者 | 震惊 |

我不会感到惊讶或震惊。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
**If your generation rebels**
如果 你的 一代 叛军

如果你的这一代人反叛

[ə'genst] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'baʊndɪd]
**Against adulation unbounded**
反对 崇拜 无界

反对无止境的奉承

[ɒv; əv] ['meisfi:ld] [ænd; ənd] ['benət] [ænd; ənd] [welz] .
**Of MASEFIELD and BENNETT and WELLS .**
的 马斯菲尔德 和 贝内特 和 水井 .

MASEFIELD、BENNETT 和 WELLS。

[ ʌp'həuld ] [æn'sestrəl] [trə'dɪʃ(ə)n]
**Upholding ancestral tradition**
维护 祖先的 传统

秉承祖先传统

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bʊkt] [ju:; jʊ][æt; ət] [lɔ:dz] ,
**Your uncle has booked you at Lord's ,**
你的 叔叔 有 已预订 你 在 主场 ,

你叔叔已经为你预订了洛德板球场的座位。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [seɪt] [jɔ:(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n]
**But I doubt if you'll sate your ambition**
但 我 怀疑 如果 你会 沙特 你的 志向

但我怀疑你是否能满足你的野心。

[æθ'letɪk] [ɒn] [wel] - ['lev(ə)ld] [ swɔ:d ] ;
**Athletic on well - levelled swards ;**
运动 在 出色地 - 平整 剑 ;

在平坦的草坪上表现出色;

[nəʊ] , [ai]['rɑ:ðə(r)][əʊ'paɪn] [ðæt] [jʊl] ['fɒləʊ]
**No , I rather opine that you'll follow**
不 , 我 相当 意见 那 你会 跟随

不，我倒觉得你会跟随

[ðə; ði] [li:d] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ rait ] ,
**The lead that we owe to the WRIGHTS ,**
这 带领 那 我们 欠 到 这 赖特 ,

我们之所以能取得今天的成就，要归功于莱特兄弟。

[ænd; ənd][sɔ:(r)][laɪk][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɔ:(r)] ['swɒləʊ]
**And soar like the eagle or swallow**
和 翱翔 喜欢 这 鹰 或者 吞

像雄鹰或燕子一样翱翔

[ɒn][fɑ:(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [flaɪts] .
**On far and adventurous flights .**
在 远的 和 冒险的 航班 .

在遥远而充满冒险的飞行中。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
**But no matter — in joy and affliction ,**
但 不 事情 — 在 喜悦 和 痛苦 ,

但无论如何——无论快乐还是痛苦，

[ɪn] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɔ:(r)] [feɪm] ,
**In seasons of failure or fame ,**
在 季节 的 失败 或者 名声 ,

在失败或成名的时期，

[ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [kən'vɪkʃn]
**I cherish the certain conviction**
我 珍惜 这 肯定 定罪

我珍视这份确信。

[jʊl] ['nevə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ;
**You'll never dishonour your name ;**
你会 绝不 羞辱 你的 姓名 ;

你永远不会玷污你的名声;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
**For the love of the mother that bore you ,**
为了 这 爱 的 这 母亲 那 钻孔 你 ,

为了生养你的母亲,

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['saɪə(r)]
**The life and the death of your sire**
这 生活 和 这 死亡 的 你的 父系

你父亲的生与死

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['læntən] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
**Will shine as a lantern before you ,**
将要 闪耀 作为 一个 灯笼 前 你 ,

会像灯笼一样照亮你,

[tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] .
**To guide and exalt and inspire .**
到 指导 和 崇高 和 启发 .

引导、提升和激励。

[laɪfs] ['lɪt(ə)l][ 'aiərəni ] .
**Life's Little Ironies .**
生活的 小的 讽刺 .

生活中的小小讽刺。

" ['evə(r)] - ['redi] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] , [strɒp] , ['aʊtfɪt] , - [bleɪdz] , [nju:] ; [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .
**" Ever - ready Safety Razor , strop , outfit , 12 blades , new ; exchange something useful .**
" 曾经 - 准备好 安全 剃刀 , 皮带 , 全套服装 , - 刀片 , 新的 ; 交换 某物 有用 .

"全新 Ever-ready 安全剃须刀，带磨刀皮带、套装、12 个刀片；可交换一些有用的东西。"

" — [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
**" — The Model Engineer and Electrician .**
" — 这 模型 工程师 和 电工 .

"——模型工程师和电工。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] — — , [ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑ:dz] , [tu:; tə] [mɪs] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
**" The marriage of Captain — — , Grenadier Guards , to Miss — — was a very**
" 这 婚姻 的 队长 — — , 掷弹兵 卫兵 , 到 错过 — — 曾是 一个 非常
['kwaɪət][ə'feə(r)] ,
**quiet affair ,**
安静的 事务 ,

"掷弹兵卫队上尉——与小姐——的婚礼非常低调。"

[ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət][ˌes 'ti:] .
**and not more than a score of people attended the ceremony at St .**
和 不是 更多的 比 一个 分数 的 人们 参加 这 仪式 在 英石 .
['ænˌdru:z] ,
**Andrew's ,**
安德鲁的 ,

在圣安德鲁教堂举行的仪式上，只有不到二十人参加。

[welz] - [striːt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] . — [əb'zɜːvə(r)] .
**Wells - street , during the week . — Observer .**
威尔斯 - 街道 , 期间 这 星期 . — 观察员 .

威尔斯街，工作日期间。——观察家报

['kwaɪət] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prə'træktɪd] .
**Quiet , perhaps , but unusually protracted .**
安静的 , 也许 , 但 异常地 拖延 .

或许平静，但却异常漫长。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
**How it Happened .**
如何 它 发生 .

事情经过。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ['ədvt] . : —
**From a publisher's advt . : —**
从 一个 出版商的 广告 . : —

摘自出版商广告：——

" [njuː] ['nɒv(ə)lz]
**" NEW NOVELS**
" 新的 小说

“新小说

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]
**THE HISTORY OF AN ATTRACTION**
这 历史 的 一个 景点

景点的历史

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
**HE LOOKED IN MY WINDOW .**
他 看起来 在 我的 窗户 .

他往我的窗户里看了看。

" [kə'lektər] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːl] " [ðə; ði]
**" Collectors of coincidences will not fail to notice that what the papers call " The**
" 收藏家 的 巧合 将要 不是 失败 到 注意 那 什么 这 文件 称呼 " 这
[greɪt] ['ælaɪd] [swiːp] " [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
**Great Allied Sweep " in France was contemporaneous with the arrival of General**
伟大的 盟军 扫 " 在 法国 曾是 同时期 和 这 到达 的 一般的
[smʌts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
**SMUTS in England .**
污秽 在 英格兰 .

喜欢收集巧合的人一定会注意到，报纸上所说的法国“盟军大扫荡”与史末资将军抵达英国的时间是同时发生的。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
**CHILDREN'S TALES FOR GROWN - UPS .**
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] - [straɪk] .
**THE HUNGER - STRIKE .**
这 饥饿 - 罢工 .

绝食抗议。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] [hen] .
" **Did you hear that ? " cried the white hen .**
" 做过 你 听到 那 ? " 哭 这 白色的 母鸡 .

"你听到了吗？"白母鸡喊道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][henz] .
" **What ? " asked all the other hens .**
" 什么 ? " 问 全部 这 其他 母鸡 .

"什么？"其他母鸡都问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] .
" **He called us — cluck - cluck - cluck , " said the white hen .**
" 他 称为 我们 — 咕 - 咕 - 咕 , " 说 这 白色的 母鸡 .

"他叫我们——咯咯咯，"白母鸡说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][henz] .
" **Why shouldn't he ? " asked all the other hens .**
" 为什么 不应该 他 ? " 问 全部 这 其他 母鸡 .

"他为什么不行呢？"其他母鸡都问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] , - " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ['heɪstɪli] .
" **I didn't mean he called us ' cluck - cluck - cluck , ' " said the white hen hastily .**
" 我 没有 意思是 他 称为 我们 - 咕 - 咕 - 咕 , - " 说 这 白色的 母鸡 草草 .

"我不是说他叫我们'咯咯咯'，"白母鸡赶紧说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" **I was only choking with rage when I said that .**
" 我 曾是 仅有的 窒息 和 愤怒 什么时候 我 说 那 .

"我当时只是因为愤怒而哽咽才说出那句话。"

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] — "
**He called us — cluck - cluck - cluck — "**
他 称为 我们 — 咕 - 咕 - 咕 — "

他叫我们——咯咯咯——"

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][æn; ən][eg] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [hen] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" **She's going to lay an egg , " said the black hen with interest .**
" 她是 去 到 躺 一个 蛋 , " 说 这 黑色的 母鸡 和 兴趣 .

"她要下蛋了，"黑母鸡饶有兴致地说。

" ['pəʊltri] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ['sʌd(ə)nli] .
" **Poultry ! " screamed the white hen suddenly .**
" 家禽 ! " 尖叫 这 白色的 母鸡 突然 .

"家禽！"白母鸡突然尖叫起来。

" ['pəʊltri] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][henz] .
" **Poultry ? " gasped the other hens .**
" 家禽 ? " 倒吸一口气 这 其他 母鸡 .

"家禽？"其他母鸡惊呼道。

" ['pəʊltri] ! — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - ['pəʊltri] - — [əʊ] , [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] — "
**Poultry ! — he called us ' poultry ' — oh , cluck - cluck - cluck — "**
家禽 ! — 他 称为 我们 - 家禽 - — 哦 , 咕 - 咕 - 咕 — "

"家禽！——他叫我们'家禽'——哦，咯咯咯——"

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" **Something must be done , " said the yellow hen .**
" 某物 必须 是 完毕 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

"必须做点什么了，"黄母鸡说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][henz] .
" **Something must be done , " repeated all the hens .**
" 某物 必须 是 完毕 , " 重复 全部 这 母鸡 .

"必须做点什么了，"母鸡们齐声重复道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - [straɪk] [tɪl] [hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɪn] [hen]
" We must have a hunger - strike till he apologises , " said the thin hen
" 我们 必须 有 一个 饥饿 - 罢工 直到 他 道歉 , " 说 这 薄的 母鸡
[ɪm'pɔ:tntli] .
importantly .
重要 .

“我们必须绝食抗议，直到他道歉为止，”那只瘦母鸡郑重其事地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hʌŋgri] , " [kraɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ][henz] .
" But we shall be hungry , " cried all the hens .
" 但 我们 将 是 饥饿的 , " 哭 全部 这 母鸡 .

“可是我们会饿的！”母鸡们齐声喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - [straɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɪn] [hen] .
" That is the essence of a hunger - strike , " said the thin hen .
" 那 是 这 本质 的 一个 饥饿 - 罢工 , " 说 这 薄的 母鸡 .

“这就是绝食的本质，”瘦母鸡说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['kɪ:pə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ faul ] .
Just then the keeper arrived with food for the fowls .
只是 然后 这 守门员 到达的 和 食物 为了 这 家禽 .

这时，饲养员带着喂鸡的食物来了。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [rʌn][tu:; tə][hɪm] , " [ðeɪ] [sed][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" We mustn't run to him , " they said to one another .
" 我们 不得 跑步 到 他 , " 他们 说 到 一 其他 .

“我们不能跑向他，”他们彼此说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - [straɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" It's a hunger - strike , you know .
" 它是 一个 饥饿 - 罢工 , 你 知道 .

“你知道，这是一场绝食抗议。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][fæt][hen][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
" Suddenly the fat hen began running to him .
" 突然 这 胖的 母鸡 开始 跑步 到 他 .

“突然，那只肥母鸡朝他跑了过来。”

" [kʌm] [bæk] ; [ɪts] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - [straɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
" Come back ; it's a hunger - strike , you know !
" 来 后退 ; 它是 一个 饥饿 - 罢工 , 你 知道 !

“回来吧；你知道，这是绝食抗议！”

" [kraɪd][ðə; ðɪ][henz] .
" cried the hens .
" 哭 这 母鸡 .

“母鸡们叫道。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][fæt][hen][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ;
" I have an idea , " shouted the fat hen as she ran ;
" 我 有 一个 主意 , " 喊叫 这 胖的 母鸡 作为 她 跑 ;

“我有个主意！”胖母鸡边跑边喊；

" [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][wi:; wi] [i:t] [ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][aʊt] . "
" the more we eat the longer we shall hold out . "
" 这 更多的 我们 吃 这 更长 我们 将 抓住 出去 . "

“我们吃得越多，就能坚持得越久。”

" [səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ][henz][æz; əz] [ðeɪ] [ 'skʌri, 'skə:- ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fæt][wʌn] .
" So we shall , " cried all the hens as they scurried after the fat one .
" 所以 我们 将 , " 哭 全部 这 母鸡 作为 他们 匆匆跑过 后 这 胖的 一 .

“那我们就这么做吧！”所有的母鸡一边喊着，一边追着那只肥母鸡跑去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 194 ]**
[ 页 - ]

[第194页]

['ɒfɪsə(r)] ( [tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [wɜːk] ) .
**Officer ( to applicant for War - work ) .**
官 ( 到 申请人 为了 战争 - 工作 ) .

军官（申请战争工作的军官）。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [eks] - ['flæpə(r)] .
**" WHAT'S YOUR NAME ? " Ex - flapper .**
" 是什么 你的 姓名 ? " 前任 - 翻盖 .

"你叫什么名字？"前爵士时代女郎。

" ['sɪsi]
**" CISSIE**
" 茜茜

茜茜

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
**" THE FAVORITE .**
" 这 最喜欢的 .

"最爱。"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tɔːk] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] ;
**Some people would die rather than talk aloud in a ' bus ;**
一些 人们 会 死 相当 比 讲话 大声 在 一个 - 公共汽车 ;

有些人宁愿死也不愿在公交车上大声说话；

['ʌðə(r)z] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][həʊld][ðeə(r)] [piːs] [ðeə(r)] .
**others would rather die than hold their peace there .**
其他的 会 相当 死 比 抓住 他们的 和平 那里 .

有些人宁愿死也不愿在那里保持沉默。

[ðɪs] ['sekənd][kaɪnd][ɪz][mɔː(r)][fʌn] ,
**This second kind is more fun ,**
这 第二 种类 是 更多的 乐趣 ,

第二种更有趣，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][vɪk'tɔːriə]
**and four of it made part of my journey the other day from Victoria**
和 四 的 它 制成 部分 的 我的 旅行 这 其他 天 从 维多利亚
[tuː; tə] ['ɒksfəd] [striːt] ( [aɪ] [fə'get] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,
**to Oxford Street ( I forget the number of the ' bus ,**
到 牛津 街道 ( 我 忘记 这 数字 的 这 - 公共汽车 ,

其中四辆公交车陪伴我从维多利亚到牛津街的旅程（我忘记了公交车的车牌号，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp] [bɒnd] [striːt] ) [mʌtʃ] [les] ['tiːdiəs] .
**but it goes up Bond Street ) much less tedious .**
但 它 去 向上 纽带 街道 ) 很多 较少的 乏味 .

但它沿着邦德街向上走）就没那么乏味了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [tiːnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['twentiz] ,
**They were all young women in the latest teens or the earliest twenties ,**
他们 是 全部 年轻的 女性 在 这 最新的 青少年 或者 这 最早 二十多岁 ,

她们都是十几岁到二十出头的年轻女性。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['flu:ənt]

| and | all | were | what | is | called | well | - | to | - | do | , | and | they | were | fluent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 什么 | 是 | 称为 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | , | 和 | 他们 | 是 | 流利 |

[ 'tɔ:kə ] .

| talkers | . |
|---|---|
| 谈话者 | . |

他们都是所谓的富裕人家，而且都能说一口流利的英语。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:ɪs] ['wɔlə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

| Years | ago | , | when | poor | LEWIS | WALLER | was | at | the | height | of | his | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | , | 什么时候 | 贫穷的 | 刘易斯 | 沃勒 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 名声 | , |

多年前，当可怜的刘易斯·沃勒正值事业巅峰时期时，

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:(r)] [fɪk'tɪʃəs] " ['wɔlə] [klʌb] ,

| we | used | to | hear | of | a | real | or | fictitious | " | Waller | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 听到 | 的 | 一个 | 真实的 | 或者 | 虚拟 | " | 沃勒 | 俱乐部 | , |

我们过去常常听说有一个真实存在或虚构的"沃勒俱乐部"，

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

| " | the | members | of | which | were | young | women | who | spent | as | much | time | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 成员 | 的 | 哪个 | 是 | 年轻的 | 女性 | WHO | 花费 | 作为 | 很多 | 时间 | 作为 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]

| they | could | in | visiting | his | theatre | and | rejoicing | in | the | sight | of | his | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 在 | 访问 | 他的 | 剧院 | 和 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 勇敢的 |

['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪbrənt] [vɔɪs] .

| gestures | and | the | sound | of | his | vibrant | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手势 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 充满活力 | 嗓音 | . |

"其成员都是年轻女性，她们尽可能多地去他的剧院观看演出，并为他勇敢的举动和充满活力的声音而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bædʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [i:tʃ]

| It | was | even | said | that | they | had | a | badge | by | which | they | could | know | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 徽章 | 经过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 知道 | 每个 |

['ʌðə(r)] ;

| other | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

甚至据说他们还有一种徽章，可以通过这种徽章互相识别；

[ɔ:l'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| although | on | the | face | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 它 | , |

虽然表面上看，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [spɑ:s] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [aɪ]

| judging | by | what | sparse | scraps | of | information | concerning | the | nature | of | woman | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 什么 | 疏 | 碎屑 | 的 | 信息 | 有关 | 这 | 自然 | 的 | 女士 | 我 |

[hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [kə'lekt] ,

| have | been | able | painfully | to | collect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 痛苦地 | 到 | 收集 | , |

根据我费尽周折收集到的关于女性本质的零星信息来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [mɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)]

| I | should | say | that | segregation | would | be | , | in | such | a | case | as | this | , | more | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 隔离 | 会 | 是 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 作为 | 这 | , | 更多的 | 到 | 他们的 |

[teɪst] .

| taste | . |
|---|---|
| 品尝 | . |

我应该说，在这种情况下，隔离或许更符合他们的意愿。

[bi:; bi] [ðæt] [tru:] [ɔ:(r)]['əʊnli] [ɪn'ventɪd] ,

| Be | that | true | or | only | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 真的 | 或者 | 仅有的 | 发明 | , |

不管这是真的还是只是虚构的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˈʃætərɪŋ] [wei] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni]

| it | is | very | clear | that | in | spite | of | the | War | and | its | shattering | way | with | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 清除 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 它是 | 破碎 | 方式 | 和 | 所以 | 许多 |

[ˈeɪnʃənt] [ ˈʃibəleθ, -liθ ] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪz] [stɪl] [strɒŋ] ;

| ancient | shibboleths | the | cult | of | the | actor | is | still | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 口令 | 这 | 邪教 | 的 | 这 | 演员 | 是 | 仍然 | 强的 | ; |

很明显，尽管战争摧毁了许多古老的信条，但演员崇拜依然盛行;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈlɑːstɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [haɪd] [pɑːk] [ˈkɔːnə(r)]

| for | this | is | the | kind | of | thing | that | lasted | all | the | way | from | Hyde | Park | Corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 持续 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 海德 | 公园 | 角落 |

[tuː; tə] [vɪər] [striːt] : —

| to | Vere | Street | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维尔 | 街道 | : | — |

因为这种事从海德公园角一直持续到维尔街:

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈbæleɪ] ?

| " | Did | you | see | him | the | other | day | in | that | ballet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 他 | 这 | 其他 | 天 | 在 | 那 | 芭蕾舞 | ? |

你前几天在芭蕾舞表演中看到他了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈevriθɪŋ] ,

| Of | course | I | knew | he | could | dance | , | because | he | can | do | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 他 | 可以 | 舞蹈 | , | 因为 | 他 | 能 | 做 | 一切 | , |

我当然知道他会跳舞，因为他什么都会。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈglɔːriəsli] [ˈgreɪsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

| but | I | never | thought | he | was | going | to | be | so | gloriously | graceful | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 所以 | 辉煌地 | 优美 | 作为 | 他 |

[wɒz; wəz] . "

| was | . | " |
|---|---|---|
| 曾是 | . | " |

但我从未想过他会如此优雅迷人。

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] .

| " | But | surely | you | ought | to | have | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一定 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | . |

“但你理应知道。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [bɔːl] ? "

| Don't | you | remember | him | as | the | Prince | at | the | LORD | MAYOR'S | Ball | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 他 | 作为 | 这 | 王子 | 在 | 这 | 主 | 市长的 | 球 | ? | " |

你不记得他就是市长舞会上的那位王子吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɪgə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ! "

| " | And | what | a | wonderful | figure | he | has | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 数字 | 他 | 有 | ! | " |

“他身材真好！”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [steɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ]

| " | I | couldn't | help | wishing | that | he | had | only | stained | his | legs | instead | of | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 祝 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 染色 | 他的 | 腿 | 反而 | 的 | 推杆 |

[ɒn] [red] [taɪts] . "

| on | red | tights | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 红色的 | 紧身裤 | . | " |

“我忍不住希望他只是弄脏了腿，而不是穿上了红色紧身裤。”

" [maɪ][dɪə(r)] ! ! ! "

| " | My | dear | ! | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | ! | ! | ! | " |

“亲爱的！！！”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .

| " | It's | his | grace | that's | the | wonderful | thing | about | him | , | I | always | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 他的 | 优雅 | 那就是 | 这 | 精彩的 | 事物 | 关于 | 他 | , | 我 | 总是 | 思考 | . |

“我一直觉得，他最棒的地方就是他的优雅风度。”

[hɪz; ɪz] [iːz] .

| His | ease | . |
|---|---|---|
| 他的 | 舒适 | . |

他的轻松自在。

[hiː; hi] [muːvz] [səʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [səʊ] , [wel] , [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] . "

| He | moves | so | — | how | shall | I | put | it | ? | — | so | , | well | , | so | easily | and | gracefully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 移动 | 所以 | — | 如何 | 将 | 我 | 放 | 它 | ? | — | 所以 | , | 出色地 | , | 所以 | 容易地 | 和 | 优雅地 | . | " |

他的动作——该怎么说呢？——如此轻松优雅。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ? "

| " | Don't | you | love | him | when | he | stands | with | his | hands | in | his | pockets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 爱 | 他 | 什么时候 | 他 | 站立 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | ? | " |

“他双手插兜站着的样子，你不觉得很可爱吗？”

" [maɪ] [dɪə(r)] , [jes] .

| " | My | dear | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 是的 | . |

“亲爱的，是的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['teɪlə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] .

| But | what | a | wonderful | tailor | he | goes | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 裁缝 | 他 | 去 | 到 | . |

但他去的裁缝店真是太棒了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

| I | always | used | to | tell | my | brother | to | try | and | find | out | where | his | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我的 | 兄弟 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他的 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

| were | made | and | go | to | the | same | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 和 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | . | " |

我以前总是告诉弟弟，要设法弄清楚他的东西是在哪里生产的，然后去同一个地方买。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kləʊðz]

| " | But | of | course | it's | the | way | clothes | are | worn | much | more | than | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 它是 | 这 | 方式 | 衣服 | 是 | 磨损 | 很多 | 更多的 | 比 | 这 | 衣服 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

当然，衣服的穿着方式比衣服本身更重要。

[aɪ] [miːn] , [sʌm; səm] [men] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʊk] [wel] [drest] , [ˌweər'æz] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [lʊk] [wel]

| I | mean | , | some | men | can | never | look | well | dressed | , | whereas | others | can | look | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 一些 | 男人 | 能 | 绝不 | 看 | 出色地 | 穿着 | , | 然而 | 其他的 | 能 | 看 | 出色地 |

[ɪn] ['eniθɪŋ] . "

| in | anything | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何事物 | . | " |

我的意思是，有些男人穿什么都显得不好看，而有些男人穿什么都好看。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['teɪlə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

| " | But | he | does | go | to | the | best | tailor | , | I'm | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做 | 去 | 到 | 这 | 最好的 | 裁缝 | , | 我是 | 当然 | . | " |

“但我敢肯定，他肯定是去找了最好的裁缝。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [njuː] [piːs] ? "

| " | How | many | times | have | you | seen | this | new | piece | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 时代 | 有 | 你 | 已见 | 这 | 新的 | 片 | ? | " |

你见过这件新作多少次了？

" [sɪks] . "
" **Six** . "
" 六 . "

"六。"

" ['əʊnli][sɪks] !
" **Only six** !
" 仅有的 六 !

只有六个!

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] . "
**I've seen it eleven** . "
我已经 已见 它 十一 . "

我已经看过十一遍了。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] . "
" **I've seen it three times** . "
" 我已经 已见 它 三 时代 . "

"我看过三遍了。"

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] [taɪmz] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌznt] [kaʊnt] ,
" **I've seen it five times ; but one of those doesn't count** ,
" 我已经 已见 它 五 时代 ; 但 一 的 那些 不 数数 ,

"我看过五遍了；但其中一遍不算数。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] .
**because when we got there we found he was ill with chicken - pox .**
因为 什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 他 曾是 患病的 和 鸡 - 天花 .

因为我们到那里时发现他得了水痘。

['wʌznt] [ðæt] ['rɒt(ə)n] [lʌk] ? "
**Wasn't that rotten luck ? "**
不是 那 烂 运气 ? "

那真是倒霉透了!

" [ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **I heard he had been ill , but I didn't know what it was** .
" 我 听到 他 有 到过 患病的 , 但 我 没有 知道 什么 它 曾是 .

"我听说他生病了，但我不知道他得了什么病。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ? "
**Was it really chicken - pox ? "**
曾是 它 真的 鸡 - 天花 ? "

真的是水痘吗?

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] . "
" **Yes , poor darling** . "
" 是的 , 贫穷的 亲爱的 . "

"是啊，可怜的宝贝。"

" ['fænsi] [hɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" **Fancy him having a thing like that !**
" 想要 他 拥有 一个 事物 喜欢 那 !

"真没想到他居然有这种东西！"

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] . "
**I suppose it's part of the price of keeping so young** . "
我 认为 它是 部分 的 这 价格 的 保持 所以 年轻的 . "

我想，这大概就是保持年轻的代价吧。

" [əʊ] , [jes] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [jʌŋ] ! "
" **Oh , yes , isn't he young ! "**
" 哦 , 是的 , 不是 他 年轻的 ! "

"哦，是啊，他真年轻！"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

| " | They | say | this | thing's | going | to | run | for | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这 | 事物 | 去 | 到 | 跑步 | 为了 | 年 | . | " |

“他们说这东西会运行好几年。”

" [aɪ][həʊp][nɒt] .

| " | I | hope | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | . |

我希望不会。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| I | want | to | see | him | in | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 他 | 在 | 某物 | 新的 | . |

我想看看他尝试的新角色。

[ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] . "

| It's | so | wonderful | how | he's | always | the | same | and | yet | always | different | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 精彩的 | 如何 | 他是 | 总是 | 这 | 相同的 | 和 | 然而 | 总是 | 不同的 | . | " |

他总是那么一样，却又总是那么不一样，这真是太奇妙了。

" [aɪ][wɒnt][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [pleɪ] .

| " | I | want | him | to | be | in | every | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 他 | 到 | 是 | 在 | 每一个 | 玩 | . |

“我希望他能参加每一场比赛。”

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | never | go | to | one | without | thinking | how | much | better | he | would | be | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 去 | 到 | 一 | 没有 | 思维 | 如何 | 很多 | 更好的 | 他 | 会 | 是 | 比 | 这 |

['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [mæn] . "

| other | leading | man | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 领导 | 男人 | . | " |

每次去看电影，我都会想，他肯定比其他男主角要好得多。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['ɪmɪteɪt] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| " | I | saw | that | little | what's | - | his | - | name | imitate | him | the | other | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 那 | 小的 | 是什么 | - | 他的 | - | 姓名 | 模拟 | 他 | 这 | 其他 | 晚上 | . |

“那天晚上我看到那个小家伙模仿他。”

['riːəli] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

| Really | it's | rather | a | shame | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它是 | 相当 | 一个 | 耻辱 | . | " |

真是太可惜了。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | I've | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 已见 | 它 | . |

“是的，我看过了。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ heit ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | help | laughing | , | but | I | hated | myself | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 笑 | , | 但 | 我 | 憎恨 | 我 | 为了 | 它 | . |

我忍不住笑了，但又为此感到懊恼。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] . "

| I'm | sure | , | too | , | he | doesn't | waggle | his | head | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 也 | , | 他 | 不 | 摇摆 | 他的 | 头 | 喜欢 | 那 | . | " |

我也确信，他不会那样摇头晃脑的。

" [nəʊ] ! [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ ʃriːk ] . "

| " | No | ! | I | couldn't | see | the | point | of | that | at | all | ; | but | the | people | shrieked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 我 | 不能 | 看 | 这 | 观点 | 的 | 那 | 在 | 全部 | ; | 但 | 这 | 人们 | 尖叫 | . | " |

“不！我完全不明白这样做的意义何在；但人们却尖叫起来。”

" [puː] , [ðeid] [lɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "
" **Pooh , they'd laugh at anything . "**
" 呸 , 他们会 笑 在 任何事物 . "

"呸，他们什么都会笑。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɪm][best][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ? "
" **What did you like him best of all in ? "**
" 什么 做过 你 喜欢 他 最好的 的 全部 在 ? "

你最喜欢他演的哪部作品?

" [ðæts] ['dɪfɪkəlt] .
" **That's difficult .**
" 那就是 难的 .

"那很难。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
**Of course he was priceless as the policeman .**
的 课程 他 曾是 无价 作为 这 警察 .

当然，他扮演的警察角色是无价之宝。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː] , [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "
**But then he was priceless as the American too , in that thing before this . "**
但 然后 他 曾是 无价 作为 这 美国人 也 , 在 那 事物 前 这 . "

但在此之前的那件事里，他扮演美国角色也同样出色。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] —
" **Well , I think —**
" 出色地 , 我 思考 —

"嗯，我想——"

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" **And so on .**
" 和 所以 在 .

"等等。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv]
**Except that I never mention his name , and I have suppressed the titles of**
除了 那 我 绝不 提到 他的 姓名 , 和 我 有 被抑制 这 标题 的
[ðə; ði] [pleɪz] ,
**the plays ,**
这 演出 ,

但我从未提及他的名字，而且我也隐去了剧名。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**this is practically an exact reproduction of the conversation .**
这 是 几乎 一个 精确的 生殖 的 这 对话 .

这几乎是对对话的完全复述。

['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ˌəʊvə'læpt] ,
**Naturally many of the sentences overlapped ,**
自然 许多 的 这 句子 重叠 ,

自然而然，很多句子都有重叠之处。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['dʒentlmən] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
**for ladies no less than gentlemen often talk at the same time ;**
为了 女士们 不 较少的 比 先生们 经常 讲话 在 这 相同的 时间 ;

女士们和男士们一样，经常同时说话；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪθfəli] .
**but otherwise I have reported faithfully .**
但 否则 我 有 据报道 忠实 .

但除此之外，我一直忠实地汇报工作。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [ 'juːlədʒi ] ?

| And | who | was | the | subject | of | these | eulogies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 这些 | 悼词 | ? |

这些悼词的对象是谁?

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['æktə(r)][ɪn]

| You | will | guess | at | once | when | I | say | that | he | is | probably | the | only | actor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 猜测 | 在 | 一次 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 他 | 是 | 大概 | 这 | 仅有的 | 演员 | 在 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['əʊnli][ðæn; ðən][baɪ]

| history | who | is | referred | to | more | often | by | his | Christian | name | only | than | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | WHO | 是 | 指 | 到 | 更多的 | 经常 | 经过 | 他的 | 基督教 | 姓名 | 仅有的 | 比 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɔː(r)] [fʊl] [neɪm] .

| his | surname | or | full | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓 | 或者 | 满的 | 姓名 | . |

你肯定会立刻猜到，他可能是历史上唯一一位人们称呼他名字（教名）比称呼他的姓氏或全名更频繁的演员。

[ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ə'dɔːrd] ['wɔlə] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt] [æz; əz] ['luːɪs] , [bʌt; bət][æz; əz]

| These | young | women | who | adored | WALLER | spoke | of | him | not | as | LEWIS | , | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 女性 | WHO | 受人喜爱 | 沃勒 | 辐 | 的 | 他 | 不是 | 作为 | 刘易斯 | , | 但 | 作为 |

['luːɪs] ['wɔlə] ;

| LEWIS | WALLER | ; |
|---|---|---|
| 刘易斯 | 沃勒 | ; |

这些崇拜沃勒的年轻女子不称他为刘易斯，而是称他为刘易斯·沃勒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .

| and | that | is | the | usual | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 通常 | 风俗 | . |

这是惯例。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['seərə] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['hɪstriən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| The | divine | SARAH | is | perhaps | the | only | other | histrion | , | and | she | is | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 莎拉 | 是 | 也许 | 这 | 仅有的 | 其他 | 剧作家 | , | 和 | 她 | 是 | 一个 | 女士 | , |

神圣的莎拉或许是唯一另一位戏剧演员，而她是一位女性。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] ['sɪmpli] [æz; əz] ['seərə] , [wɪð] [nəʊ][rɪsk][ɒv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]

| who | may | be | spoken | of | simply | as | SARAH | , | with | no | risk | of | ambiguity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 说 | 的 | 简单地 | 作为 | 莎拉 | , | 和 | 不 | 风险 | 的 | 歧义 |

.

:

.

可以简单地称她为莎拉，不会有任何歧义。

['ɔːdnrəli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][juːz]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɜːneɪm] ['əʊnli][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ænd; ənd]

| Ordinarily | , | as | I | say | , | we | use | either | the | surname | only | or | the | surname | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 我们 | 使用 | 任何一个 | 这 | 姓 | 仅有的 | 或者 | 这 | 姓 | 和 |

['krɪstʃən] [neɪm] [kəm'baɪnd] ,

| Christian | name | combined | , |
|---|---|---|---|
| 基督教 | 姓名 | 合并 | , |

通常情况下，正如我所说，我们要么只使用姓氏，要么将姓氏和名字结合起来使用。

[æz; əz] ['elən] ['teri] , ['vaɪələt] [lɔ'reɪn] , [dʒɔːdʒ] [greɪvz] , [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] , ['lezli] ['hɛnsən] ,

| as | ELLEN | TERRY | , | VIOLET | LORAINE | , | GEORGE | GRAVES | , | GEORGE | ROBEY | , | LESLIE | HENSON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾伦 | 特里 | , | 紫色 | 洛兰 | , | 乔治 | 坟墓 | , | 乔治 | 罗比 | , | 莱斯利 | 亨森 | , |

['nelsn] [kiːz] .

| NELSON | KEYS | . |
|---|---|---|
| 纳尔逊 | 钥匙 | . |

艾伦·特里、维奥莱特·洛兰、乔治·格雷夫斯、乔治·罗比、莱斯利·亨森、纳尔逊·基斯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔː(r)] [ ˌdevə'tiː ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɪərəʊ]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['dʒerəld] ; [dʒʌst] ['dʒerəld] .

| But | these | four | devotees | referred | to | their | hero | always | as | GERALD | ; | just | GERALD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 四 | 信徒 | 指 | 到 | 他们的 | 英雄 | 总是 | 作为 | 杰拉尔德 | ; | 只是 | 杰拉尔德 | . |

但这四位信徒始终称他们的英雄为杰拉尔德，就叫杰拉尔德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 195 ]**
[ 页 - ]

[第195页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 196 ]**
[ 页 - ]

[第196页]

['gælənt] ['meɪdʒə(r)] ( ['temprərəli] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . - [es] ['neɪvi] ) .
**Gallant Major ( temporarily in the care of H . M . ' s Navy ) .**
英勇 主要的 ( 暂时地 在 这 关心 的 H . M . - s 海军 ) .

英勇少校（暂时由英国皇家海军照管）。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ænd; ənd] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də][æz; əz][ai] [laɪk] .
**" ANOTHER ONE OF THAT SORT AND — I SHALL DO AS I LIKE .**
" 其他 一 的 那 种类 和 — 我 将 做 作为 我 喜欢 .

"再来一个这样的——我就要随心所欲了。"

" [sə'vaɪvə(r)][frɒm; frəm][juː] - [bəʊt] .
**" Survivor from U - Boat .**
" 幸存者 从 U - 船 .

U型潜艇幸存者。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !
**" KAMERAD !**
" 卡梅拉德 !

"同志!

[ˌkɑːmə'rɑːt] !
**KAMERAD !**
卡梅拉德 !

卡梅拉德!

[ɪf] [ai][vɑːs] [ɒn] [lænd] [ai][vɑːs] [həʊld] [ʌp] ['meɪn] [hændz] !
**IF I VOS ON LAND I VOS HOLD UP MEIN HANDS !**
如果 我 声音 在 土地 我 声音 抓住 向上 我的 双手 !

如果我上岸，我就举起我的双手!

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] .
**" Ordinary Seaman .**
" 普通的 水手 .

普通水手。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] - ['el'el][duː; də] [ɪn'sted] .
**" WELL , YOUR FEET ' LL DO INSTEAD .**
" 出色地 , 你的 脚 - 二 做 反而 .

"好吧，那就用你的脚代替吧。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 197 ]**
" [ 页 - ]

[第197页]

[ə; eɪ] . [biː] . " [gɪv] [ˌjuː 'es][jə(r)] [naɪf] .
**A . B . " GIVE US YER KNIFE .**
一个 . B . " 给 我们 你的 刀 .

AB"把你的刀给我们。"

" [bɔɪ] .
**" Boy .**
" 男生 .

"男生。

" [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **AIN'T GOT IT .**
" 不是 得到 它 .

“我没拿到。”

" [ə; eɪ] . [biː] . ( [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv][nɒn] - [ɪˈsenʃ(ə)lz] ) .
" **A . B . ( with bitter scorn of non - essentials ) .**
" 一个 . B . ( 和 苦的 轻蔑 的 非 - 必需品 ) .

AB（对非必需品充满鄙夷）。

" [gɒt] [jə(r)] [rɪst] - [wɒtʃ] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [spəʊz] ?
" **GOT YER WRIST - WATCH ALL RIGHT , I S'POSE ?**
" 得到 你的 手腕 - 手表 全部 正确的 , 我 假设 ?

“你的手表都戴好了吗？”

" [əˈpɒləʊ] .
" **Apollo .**
" 阿波罗 .

“阿波罗。”

" [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] — [dɪd] [ai] ?
" **I NEVER SAID NOTHING TO ' ER — DID I ?**
" 我 绝不 说 没有什么 到 - 急诊室 — 做过 我 ?

“我从来没跟她说过什么——对吧？”

" [ˈneptjuːn] .
" **Neptune .**
" 海王星 .

“海王星。

" [nəʊ] .
" **NO .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪn] -
**BUT YOU WAS TRYIN '**
但 你 曾是 尝试 -

但你已经尽力了

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][jə(r)] [fæsənætən] - [lʊks] .
**ON ONE OF YER FASCINATIN ' LOOKS .**
在 一 的 你的 迷恋 - 看起来 .

在你迷人的眼神中。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" **[ pg 198 ]**
" [ 页 - ]

[第198页]

[ˈekəʊz] [frɒm; frəm] [ˈdʒʌtlənd] .
**ECHOES FROM JUTLAND .**
回声 从 日德兰半岛 .

来自日德兰半岛的回声。

[waɪn] [ˈstjuːəd] ( [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [səˈplaɪ] [ˈpɑːti] ) .
**Wine Steward ( acting as one of Ammunition Supply Party ) .**
葡萄酒 管家 ( 表演 作为 一 的 弹药 供应 派对 ) .

酒管家（兼任弹药供应组成员）。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈlɪdaɪt] [ɔː(r)] [ˈʃræpnəl] , [sɜː(r)] ?
" **WILL YOU TAKE LYDDITE OR SHRAPNEL , SIR ?**
" 将要 你 拿 利迪特 或者 弹片 , 先生 ?

“先生，您要服用利迪特炸药还是弹片？”

" ['snuːkə(r)] [puːl] [əˈfləʊt] .
" **SNOOKER** **POOL** **AFLOAT** **.**
" 斯诺克 水池 漂浮 .

“斯诺克台球漂浮物。

[kəˈmɑːndə(r)] ( [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pɒt] [ˈθretnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
**Commander** **(** **as** **the** **black** **he** **has** **tried** **to** **pot** **threatens** **to** **touch** **the**
指挥官 ( 作为 这 黑色的 他 有 尝试 到 锅 威胁 到 触碰 这
[pɔːt] [ˈkʊʃ(ə)n] ) .
**port** **cushion** **)** **.**
港口 软垫 ) .

指挥官（因为他试图装罐的黑色威胁要触碰到左舷垫）。

" [lɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈstɑːbəd] !
" **LIST** **HER** **TO** **STARBOARD** **!**
" 列表 她 到 右舷 !

“向右舷倾斜！”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" **[** **pg** **199** **]**
" [ 页 - ]

[第199页]

[ðə; ði] " - [spɒt] .
**THE** **"** **DAMNÉD** **SPOT** **.**
这 " - 点 .

“该死的地方。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" **[** **pg** **200** **]**
" [ 页 - ]

[第200页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈbɪts] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈnɒbi] .
" **YOU** **OUGHT** **REALLY** **TO** **MANAGE** **TO** **GET** **BLOWN** **TO** **BITS** **SOMEHOW** **,** **NOBBY** **.**
" 你 应该 真的 到 管理 到 得到 吹 到 比特 不知何故 , 粗糙的 .

“你真应该想办法被炸成碎片，诺比。”

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [dʒɪg] - [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] . "
**YOU'D** **MAKE** **A** **CHAMPION** **JIG** **-** **SAW** **PUZZLE** **.** **"**
你会 制作 一个 冠军 夹具 - 锯 谜 . "

你绝对能成为拼图冠军。

" [heɪ] , [ˈdɑːnl] - !
" **HEY** **,** **DONAL** **'** **!**
" 嘿 , 唐纳德 - !

“嘿，唐纳尔！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第2/3页

[hɪrz] [ə; eɪ] [wiː] - ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] . "
**HERE'S A WEE BETTLESHIP COMIN ' ALONG . "**
这里是 一个 WE - 即将到来 - 沿着 . "

一艘小战舰即将到来。

" [ɒk; ɒx] !
**" OCH !**
" OCH !

“哦！”

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪʃt] [biː; bi][ə; eɪ][juː] - [bəʊt] .
**A WISH IT MICHT BE A U - BOAT .**
一个 希望 它 米赫特 是 一个 U - 船 .

希望它是一艘U型潜艇。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 201 ]**
" [ 页 - ]

[第201页]

[əʊld] ['leɪdi] .
**Old Lady .**
老的 女士 .

老太太。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
**" PARDON ME !**
" 赦免 我 !

“对不起！

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siː] .
**I SUPPOSE YOU'VE JUST COME FROM THE SEA .**
我 认为 你已经 只是 来 从 这 海 .

我猜你是刚从海上来的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skɔləps]
**CAN YOU TELL ME WHY I'VE HAD TO PAY A PENNY MORE FOR SCALLOPS**
能 你 告诉 我 为什么 我已经 有 到 支付 一个 一分钱 更多的 为了 扇贝
[tuː; tə] - [deɪ] ?
**TO - DAY ?**
到 - 天 ?

你能告诉我为什么我今天买扇贝要多付一分钱吗?

" ['lændlɔːd] .
**" Landlord .**
" 房东 .

“房东。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" WHATEVER DID YOU LET THE FIRE OUT FOR ?**
" 任何 做过 你 让 这 火 出去 为了 ?

你为什么要把火扑灭?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ɒn] ?
**WHY DIDN'T YOU PUT SOME COALS ON ?**
为什么 没有 你 放 一些 煤炭 在 ?

你为什么不放些煤炭?

" ['stəʊkə(r)] .
" **Stoker** .
" 司炉 .

“司炉工。

" [nɒt] ['laɪkli] !
" **NOT LIKELY !**
" 不是 可能 !

不太可能!

[aɪm]
**I'M**
我是

我是

[ɒn] [li:v] , [ai][ˌeɪ 'em] .
**ON LEAVE , I AM .**
在 离开 , 我 是 .

我正在休假。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" **[ pg 202 ]**
" [ 页 - ]

[第202页]

[frend] .
**Friend .**
朋友 .

朋友。

" [si:] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **SEE YOU'RE IN A HURRY .**
" 看 你是 在 一个 匆忙 .

“看你很着急啊。”

[woʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] .
**WON'T KEEP YOU .**
惯于 保持 你 .

不会留住你。

[ɒf] [tu:; tə] ['ædmərəlti] , [ai] [sə'pəʊz] ?
**OFF TO ADMIRALTY , I SUPPOSE ?**
离开 到 海军部 , 我 认为 ?

我猜你是要去海军部吧?

" [sʌb] - [lef'tenənt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['ʌn'bendəbl] . "
" **Sub - Lieutenant H . M . S . " Unbendable . "**
" 子 - 中尉 H . M . S . " 不可弯曲的 . "

“海军少尉'坚不可摧'号。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **NOT EXACTLY .**
" 不是 确切地 .

“不完全是这样。”

[fækt] [ɪz][aɪm] [dju:] [æt; ət][ˌɛmˌɛm'i:] .
**FACT IS I'M DUE AT MME .**
事实 是 我是 到期的 在 MME .

事实是我在MME的预产期到了。

- [ə'kædəmi] .
**GIROUETTE'S ACADEMY .**
- 学院 .

马术学院。

[strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [fɒks] [trɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪlkɪŋtənz] -
**STRUCK AGAINST A COUPLE OF NEW STEPS IN THE FOX TROT AT THE PILKINGTONS '**
击 反对 一个 夫妻 的 新的 步骤 在 这 狐狸 小跑 在 这 皮尔金顿 -
[lɑ:st] [naɪt] — ['rɑ:ðə(r)] ['wʌrid] [ˌem 'i:] .
**LAST NIGHT — RATHER WORRIED ME .**
最后的 夜晚 — 相当 担心 我 .

昨晚在皮尔金顿家跳狐步舞时，我碰巧遇到了几个新舞步——这让我相当担心。

[baɪ] - [baɪ] .
**BYE - BYE .**
再见 - 再见 .

再见。

[mʌst; məst] [ʃʌv] [ɒf] !
**MUST SHOVE OFF !**
必须 推 离开 !

必须滚开!

" [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['gɒlfə(r)] .
**" Apologetic Golfer .**
" 道歉的 高尔夫球手 .

“道歉的高尔夫球手。”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] - [fɔ:(r)] ! -
**" I SHOUTED ' FORE ! '**
" 我 喊叫 - 前 ! -

我大喊“小心！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
**YOU KNOW .**
你 知道 .

你知道。

" ['seɪlə(r)] .
**" Sailor .**
" 水手 .

“水手。

" [wel] , [ju:v] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɑ:ft] !
**" WELL , YOU'VE HIT ME AFT !**
" 出色地 , 你已经 打 我 后 !

“好吧，你打到我屁股了！”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 203 ]**
" [ 页 - ]

[第203页]

[tɑ:(r)] ( [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ) .
**Tar ( by way of opening the conversation ) .**
焦油 ( 经过 方式 的 开幕 这 对话 ) .

（通过开启对话的方式）

" [ə'hem; ə'həm] !
**" AHEM !**
" 嗯 !

咳!

[bi:n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['ɒf(ə)n] , [mɪs] ?
**BEEN OUT IN THE LIFEBOAT OFTEN , MISS ?**
到过 出去 在 这 救生艇 经常 , 错过 ?

小姐，您经常坐救生艇出海吗?

" [dʒəunz] ( [hu:] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] [hæz; həz] [ʌn'ɜ:rθ] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv]
" Jones ( who in going through his wardrobe has unearthed a memento of
" 琼斯 ( WHO 在 去 通过 他的 衣柜 有 出土 一个 纪念 的
['hæpɪə] [deɪz] [æt; ət] ['mɑ:geɪt] ) .
happier days at Margate ) .
更快乐 天 在 马盖特 ) .

琼斯（在整理衣橱时，他发现了一件纪念他在马盖特度过的美好时光的纪念品）。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪvz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
" WELL , IF THEY SHOULD CALL UP THE FORTY - FIVES , I THINK IT WILL HAVE TO
" 出色地 , 如果 他们 应该 称呼 向上 这 四十 - 五 , 我 思考 它 将要 有 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['neɪvi] .
BE THE NAVY .
是 这 海军 .

“嗯，如果他们要征召45型机枪手，我想那一定是海军。”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ pg 204 ]
" [ 页 - ]

[第204页]

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ( [ɪm'peɪʃntli] ) .
The Artist ( impatiently ) .
这 艺术家 ( 不耐烦地 ) .

艺术家（不耐烦地）

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] !
" FOR GOODNESS ' SAKE PUT SOME EXPRESSION INTO IT !
" 为了 善良 - 清酒 放 一些 表达 进入 它 !

看在老天的份上，加点感情吧！

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ju:v] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] — [ʃɪp] [tɔ:p'i:dəʊd] —
JUST IMAGINE YOU'VE COME THROUGH A TERRIBLE EXPERIENCE — SHIP TORPEDOED —
只是 想象 你已经 来 通过 一个 糟糕的 经验 — 船 被鱼雷击中 —
[ju:; jʊ] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] .
YOU SOLE SURVIVOR .
你 唯一 幸存者 .

试想一下，你经历了一场可怕的遭遇——船只被鱼雷击沉——你是唯一的幸存者。

['ɑ:ftə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ bi'lei ] - [pɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən] [si:] [ju:; jʊ]
AFTER CLINGING TO A BELAYING - PIN NINETEEN HOURS IN THE OPEN SEA YOU
后 依恋 到 一个 保护 - 别针 十九 小时 在 这 打开 海 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['reskju:d] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:st] [gɑ:sp] .
ARE RESCUED AT THE LAST GASP .
是 获救 在 这 最后的 喘气 .

在茫茫大海中紧紧抓住一根系缆柱十九个小时后，你在最后一刻获救。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'leɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒd] ['peərənts] .
YOU ARE NOW RELATING YOUR ADVENTURES TO YOUR AGED PARENTS .
你 是 现在 相关 你的 冒险 到 你的 老年人 父母 .

你现在正在向年迈的父母讲述你的冒险经历。

" ['mɒd(ə)l] ( [ə'blaɪdʒɪŋli] ) .
" Model ( obligingly ) .
" 模型 ( 乐意地 ) .

“模特（欣然接受）。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] — [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
" THAT'S ALL RIGHT , SIR — I CAN MANAGE IT .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 — 我 能 管理 它 .

“没关系，先生——我可以做到。”

[bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
**BUT EXCUSE ME .**
但 原谅 我 .

打扰一下。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnaɪn'tiːn] ?
**DID YOU SAY EIGHTEEN HOURS , OR WAS IT NINETEEN ?**
做过 你 说 十八 小时 , 或者 曾是 它 十九 ?

你说的是十八个小时，还是十九个小时?

" [kɪŋ] ['ælfrɪd] ( ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ) .
**" King Alfred ( founder of the Navy ) .**
" 国王 阿尔弗雷德 ( 创始人 的 这 海军 ) .

"阿尔弗雷德国王（海军创始人）。

" ['mædəm] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [siː] - [dɒgz] .
**" MADAM , I WAS EXPERIMENTING ON BISCUITS FOR MY SEA - DOGS .**
" 女士 , 我 曾是 实验 在 饼干 为了 我的 海 - 狗 .

"夫人，我正在试验一些适合我水手们吃的饼干。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 205 ]**
" [ 页 - ]

[第205页]

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
**" LET HER GO !**
" 让 她 去 !

"让她走!

" [ə; eɪ] [træmp] ['ʃænti] .
**" A TRAMP CHANTEY .**
" 一个 流浪汉 船歌 .

"流浪汉歌谣。"

- [ɜː(r)] [kiːl] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)]
**' Er keel was laid in ' seventy - four**
- 呃 龙骨 曾是 铺设 在 - 七十 - 四

它的龙骨于1974年铺设。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ) ;
**( Let ' er go — let ' er go ) ;**
( 让 - 呃 去 — 让 - 呃 去 ) ;

（放她走吧——放她走吧）

[ðeɪ] [bɪlt] - [ɜː(r)] [tʃiːp] [æn; ən] - [ðeɪ] [ skæmp ] - [ɜː(r)][sɔː(r)] ,
**They built ' er cheap an ' they scamped ' er sore ,**
他们 建造 - 呃 便宜的 一个 - 他们 逃跑 - 呃 疮 ,

他们建造它时偷工减料，然后又偷走了它。

- [ɜː(r)] ['rɪvɪts] [wɒz; wəz] ['pʌti] , - [ɜː(r)] [pleɪts] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**' Er rivets was putty , ' er plates was poor ,**
- 呃 铆钉 曾是 油灰 , - 呃 盘子 曾是 贫穷的 ,

她的铆钉是腻子做的，她的钢板质量很差。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl][laɪn]
**And then come in the PLIMSOLL line**
和 然后 来 在 这 帆布鞋 线

然后是PLIMSOLL系列

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɪŋɪn] - [ðɪs] [spŋ] [əʊ] - [maɪn] .
**Or I wouldn't be singin ' this song o ' mine .**
或者 我 不会 是 唱歌 - 这 歌曲 o - 矿 .

否则我就不会唱这首歌了。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! )
**( Let ' er go ! )**
( 让 - 呃 去 ! )

（放她走！）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kræŋki][æn; ən] - [faʊl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌbən] [æn; ən] - [sləʊ]
**She was cranky an ' foul , she was stubborn an ' slow**
她 曾是 暴躁的 一个 - 犯规 , 她 曾是 固执的 一个 - 慢的

她脾气暴躁，性情恶劣；她固执又迟钝。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ) ,
**( Let ' er go — let ' er go ) ,**
( 让 - 呃 去 — 让 - 呃 去 ) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] ;
**An ' she shipped it green when it come on to blow ;**
一个 - 她 已发货 它 绿色的 什么时候 它 来 在 到 吹 ;

当风暴来袭时，她把它绿色地运了出去；

- [ɜː(r)] [kruːz] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [æn; ən] - [ðeə(r)][weɪdʒ][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
**' Er crews was starved an ' their wage was low ,**
- 呃 船员 曾是 饥饿 一个 - 他们的 工资 曾是 低的 ,

“船员们食不果腹，工资也很低。”

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['blumin] - ['əʊnə(r)z][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][feɪnt]
**An ' er bloomin ' owners was ready to faint**
一个 - 呃 盛开 - 所有者 曾是 准备好 到 头晕的

一位“该死的”老板差点晕倒。

[æt; ət][ə; eɪ] [skreɪp] [əʊ] - [pɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['penəθ] [əʊ] - [peɪnt] .
**At a scrape o ' pitch or a penn'orth o ' paint .**
在 一个 刮 o - 沥青 或者 一个 宾夕法尼亚北部 o - 画 .

只需一小撮沥青或一便士油漆。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! )
**( Let ' er go ! )**
( 让 - 呃 去 ! )

（放她走！）

[bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] - [eə(r)][æn; ən] - [ʃiːz] [biːn] [ðeə(r)]
**But she's been ' ere an ' she's been there**
但 她是 到过 - 埃雷 一个 - 她是 到过 那里

但她去过那里。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ) ,
**( Let ' er go — let ' er go ) ,**
( 让 - 呃 去 — 让 - 呃 去 ) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ʃiːz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] ;
**An ' she's been almost everywhere ;**
一个 - 她是 到过 几乎 到处 ;

她几乎去过所有地方；

[æn; ən] - [weər'evə(r)][juː; jʊ] [went] [jʊd] [ʃʊə(r)] [siː] - [ɜː(r)] ,
**An ' wherever you went you'd sure see ' er ,**
一个 - 无论 你 去 你会 当然 看 - 呃 ,

无论你走到哪里，你肯定都能看到她。

[wɪð] - [ɜː(r)] [rʌst] - [red] [hɔːz] [æn; ən] - - [ɜː(r)] ['bætəd] [əʊld] ['fʌn(ə)l] ,
**With ' er rust - red hawse an ' ' er battered old funnel ,**
和 - 呃 锈 - 红色的 锚索 一个 - - 呃 伤痕累累 老的 漏斗 ,

她那锈红色的导缆器和破旧的烟囱，

[ɔːl] [mʌk] [æn; ən] - [dɜːt][frɒm; frəm] - [ɜː(r)] [kiːl] [tuː; tə] - [ɜː(r)] - .

| All | muck | an | ' | dirt | from | ' | er | keel | to | ' | er | gun'le | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 泥浆 | 一个 | - | 污垢 | 从 | - | 呃 | 龙骨 | 到 | - | 呃 | - | . |

从龙骨到舷缘，全是泥泞和污垢。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! )

| ( | Let | ' | er | go | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 让 | - | 呃 | 去 | ! | ) |

（放她走！）

[ʃiːz] [ɜːnd] - [ɜː(r)] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][əʊ] - [ klaim ]

| She's | earned | ' | er | keep | in | a | number | o | ' | climes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 获得 | - | 呃 | 保持 | 在 | 一个 | 数字 | o | - | 气候 |

她在很多地方都挣到了生活费。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ) ;

| ( | Let | ' | er | go | — | let | ' | er | go | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 让 | - | 呃 | 去 | — | 让 | - | 呃 | 去 | ) | ; |

（放她走吧——放她走吧）

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] - [ɜː(r)] [neɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][əʊ] - [taɪmz] ,

| She's | changed | ' | er | name | a | number | o | ' | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已更改 | - | 呃 | 姓名 | 一个 | 数字 | o | - | 时代 | , |

她改过好几次名字了。

[wɪtʃ] [woʊnt][fɪt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] - [eə(r)] [raɪmz] ,

| Which | won't | fit | right | into | these | ' | ere | rhymes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 惯于 | 合身 | 正确的 | 进入 | 这些 | - | 埃雷 | 韵律 | , |

这跟这些押韵的句子不太搭调，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - [mʌl] ,

| But | the | name | of | ' | er | now | is | the | Sound | o | ' | Mull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 的 | - | 呃 | 现在 | 是 | 这 | 声音 | o | - | 穆尔 | , |

但现在它的名字是马尔海峡（Sound o' Mull）。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [taɪn] [æn; ən] - [seɪlz] [aʊt][ɒv; əv] - [ʊl] .

| Built | on | the | Tyne | an | ' | sails | out | of | ' | Ull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 泰恩河 | 一个 | - | 帆 | 出去 | 的 | - | 乌尔 | . |

建于泰恩河畔，从"乌尔"号起航。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! )

| ( | Let | ' | er | go | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 让 | - | 呃 | 去 | ! | ) |

（放她走！）

- [ɜː(r)] [kiːl] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)]

| ' | Er | keel | was | laid | in | ' | seventy | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 龙骨 | 曾是 | 铺设 | 在 | - | 七十 | - | 四 |

它的龙骨于1974年铺设。

( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ) ,

| ( | Let | ' | er | go | — | let | ' | er | go | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 让 | - | 呃 | 去 | — | 让 | - | 呃 | 去 | ) | , |

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['breɪkərz] [praɪs][wɒz; wəz] - [ɜː(r)][praɪs][bɪ'fɔː(r)]

| An | ' | a | breaker's | price | was | ' | er | price | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 断路器 | 价格 | 曾是 | - | 呃 | 价格 | 前 |

断路器的价格以前是她的价格。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [skeəs] [æn; ən] - [ðə; ði] [ freit ] [dɪd][sɔː(r)] ;

| The | ships | was | scarce | an | ' | the | freights | did | soar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 曾是 | 稀少 | 一个 | - | 这 | 货运 | 做过 | 翱翔 | ; |

船只稀少，货运价格飙升；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [fetʃt] - [ɜː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊnd] [ə; eɪ] [tʌn]
**But** **she's** **fetched** **'** **er** **fourteen** **pound** **a** **ton**
但 她是 已获取 - 呃 十四 磅 一个 吨

但她每吨挣了十四英镑

[ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪˈgʌn] .
**On** **the** **Baltic** **Exchange** **since** **the** **War** **begun** **.**
在 这 波罗的海 交换 自从 这 战争 开始 .

自战争爆发以来，波罗的海交易所一直活跃在波罗的海地区。

( [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] ! )
**( Let ' er go ! )**
( 让 - 呃 去 ! )

（放她走！）

[səʊ] [ʃiːz] [ˈdɔɪɪn] - - [ɜː(r)] [bɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [duː; də]
**So** **she's** **doin** **'** **'** **er** **bit** **,** **which** **we** **all** **must** **do**
所以 她是 做 - - 呃 少量 , 哪个 我们 全部 必须 做

所以她尽了自己的一份力，这也是我们所有人都必须做的。

( [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] — [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] ) ,
**( Let ' er go — let ' er go ) ,**
( 让 - 呃 去 — 让 - 呃 去 ) ,

（放她走吧——放她走吧）

[æn; ən] - [ˈweðə(r)] [ʃiːz] [əʊld] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiːz] [njuː]
**An** **'** **whether** **she's** **old** **or** **whether** **she's** **new**
一个 - 无论 她是 老的 或者 无论 她是 新的

无论她是老的还是新来的

[dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [taɪm] [kruː] ,
**Don't** **make** **much** **odds** **to** **a** **war** **-** **time** **crew** **,**
不 制作 很多 赔率 到 一个 战争 - 时间 全体人员 ,

不要给战时船员造成太大损失，

[bʌt; bət] - - [sʌŋk] [ɔː(r)] - - [ˈdraʊnd] ,
**But** **'** **ooever's** **sunk** **or** **'** **ooever's** **drowned** **,**
但 - - 沉没 或者 - - 溺水 ,

但凡沉没的或溺亡的，

[ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - [mʌl] [kiːps] [ˈplʌgɪn] - [əˈraʊnd] .
**The** **Sound** **o** **'** **Mull** **keeps** **pluggin** **'** **around** **.**
这 声音 o - 穆尔 保持 插件 - 大约 .

穆尔岛之声仍在持续回响。

( [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] ! )
**( Let ' er go ! )**
( 让 - 呃 去 ! )

（放她走！）

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [deɪ]
**An** **'** **when** **she** **goes** **,** **by** **night** **or** **by** **day**
一个 - 什么时候 她 去 , 经过 夜晚 或者 经过 天

无论她白天还是晚上去，她都会去。

( [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] — [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] ) ,
**( Let ' er go — let ' er go ) ,**
( 让 - 呃 去 — 让 - 呃 去 ) ,

（放她走吧——放她走吧）

[ˈaɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkli] [meɪ] ,
**Either** **up** **or** **down** **,** **as** **she** **likely** **may** **,**
任何一个 向上 或者 向下 , 作为 她 可能 可能 ,

她可能会上扬，也可能会下沉，就像她可能做的那样。

[ai]['əʊnli] - [əʊp][æz; əz] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [seɪ] :
**I only ' ope as someone'll say :**
我 仅有的 - 开放 作为 有人会 说 :

我只是"希望"正如有人会说的那样:

" - [ɜː(r)] [kiːl] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ;
**" ' Er keel was laid in ' seventy - four ;**
" - 呃 龙骨 曾是 铺设 在 - 七十 - 四 ;

"他的龙骨是在1974年铺设的;

[ʃiː; ʃi] [dʌn] - [ɜː(r)][best][æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][duː; də][mɔː(r)] ;
**She done ' er best an ' she couldn't do more ;**
她 完毕 - 呃 最好的 一个 - 她 不能 做 更多的 ;

她已经尽力了，她不能做得更多了;

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt]
**She warn't**
她 警告

她警告说

[nəʊ] [swel] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [nəʊ] ['bjuːti] ,
**no swell an ' she warn't no beauty ,**
不 膨胀 一个 - 她 警告 不 美丽 ,

她既不漂亮，也不迷人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] - [ɜː(r)][end][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - [ɜː(r)]['djuːti] .
**But she come by ' er end in the way of ' er duty .**
但 她 来 经过 - 呃 结尾 在 这 方式 的 - 呃 责任 .

但她最终还是因为履行职责而丧命。

" ( [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! )
**" ( Let ' er go ! )**
" ( 让 - 呃 去 ! )

（放她走！）

[siː] . [ef] . [es] .
**C . F . S .**
C . F . S .

CFS

" [θɪŋk] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [endz] , [dʒæk] ?
**" THINK WE'LL ' AVE ANOTHER CUT AT THE ' UNS BEFORE THE WAR ENDS , JACK ?**
" 思考 出色地 - 大道 其他 切 在 这 - 联合国系统 前 这 战争 结束 , 杰克 ?
"
**"**
"

"杰克，你觉得在战争结束前，我们还能在联合国再砍一刀吗？"

" [nəʊ] [fɪə(r)] !
**" NO FEAR !**
" 不 害怕 !

"无所畏惧！"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - [eə(r)] [ðæt] - - ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]
**IT SAYS ' ERE THAT ' INDENBURG'S TAKEN ALL THE ABLE - BODIED**
它 说道 - 能源效率 那 - - 已采取 全部 这 有能力的 - 有形的

上面写着"印登堡已经征召了所有身强力壮的人"。

[æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**AN ' PUT ' EM ON TO WORK OF NATIONAL IMPORTANCE .**
一个 - 放 - EM 在 到 工作 的 国家的 重要性 .

让他们从事具有国家重要性的工作。

" [ðə; ði] ['pəʊltɪs] .
" THE POULTICE .
" 这 药膏 .

“药膏。

[kɔ:l] [ðɪs] [kəʊld] ?
Call this cold ?
称呼 这 寒冷的 ?

这算冷酷吗?

[ju:; jʊ] [ɔrtɚ] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] - - , [wen] [ai][wɒz; wəz] - - [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ət'læntɪk] .
You orter been with me in ' 63 , when I was whalin ' in the North Atlantic .
你 或 到过 和 我 在 - - , 什么时候 我 曾是 - - 在 这 北 大西洋 .

你本该在 1963 年和我在一起，当时我在北大西洋捕鲸。

[ai][wɒz; wəz] ['stju:əd] [ɒn][ðə; ði]['elə] ['wi:lə(r)] , [sɪks] , - [tʌnz] , [aʊt][frɒm; frəm] [nju:] [ˌkælə'dəʊniə] .
I was steward on the Ella Wheeler , 6 , 000 tons , out from New Caledonia .
我 曾是 管家 在 这 艾拉 惠勒 , 6 , - 吨 , 出去 从 新的 喀里多尼亚 .

我曾担任埃拉·惠勒号（Ella Wheeler）的乘务员，这艘6000吨的货轮从新喀里多尼亚出发。

['aʊə(r)]['skɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [əʊld] ['blu:ˌnəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɑ:tə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] !
Our skipper was a reg'lar old bluenose , and some Tartar , I don't think !
我们的 船长 曾是 一个 reg'lar 老的 蓝鼻子 , 和 一些 鞑靼 , 我 不 思考 !

我们的船长是个老油条，而且我觉得他可能有点儿鞑靼血统!

[waɪ] , - [i:d] [leɪ] [jə(r)] [aʊt] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][jə(r)] ;
Why , ' e'd lay yer out sooner than look at yer ;
为什么 , - 埃德 躺 你的 出去 很快 比 看 在 你的 ;

他宁愿把你打倒在地也不愿看你一眼;

[æn; ən] - [wʌns] - [i:] [pʊt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn]['aɪənz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] - [kəz; kɒz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] -
an ' once ' e put the cook in irons for two days ' cos the poor devil '
一个 - 一次 - e 放 这 厨师 在 熨斗 为了 二 天 - 化学 这 贫穷的 魔鬼 -
[æd] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli]
ad tumbled up against the side of the galley
广告 翻滚 向上 反对 这 边 的 这 厨房

有一次，他把厨子铐了两天，因为那可怜的家伙撞到了厨房的墙边。

[æn; ən] - [bɜ:nt] [ðə; ði] - [eə(r)] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [ɪz] - [i:d] ,
an ' burnt the ' air off the side of ' is ' ead ,
一个 - 烧焦的 这 - 空气 离开 这 边 的 - 是 - 头 ,

并烧掉了他头侧的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'taɪdi] ;
and the old man said it was untidy ;
和 这 老的 男人 说 它 曾是 凌乱 ;

老人说这里很凌乱;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] - [æd][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][kəʊld][grʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]
and we all ' ad to ' ave cold grub for two days — and in them
和 我们 全部 - 广告 到 - 大道 寒冷的 幼虫 为了 二 天 — 和 在 他们
[l'ætɪtjˌu:dz] !
latitudes !
纬度 !

我们所有人都不得不连续两天吃冷食——而且还是在那种纬度地区!

[lɔ:d] , - [aʊ] [wi:; wi] - [et; eɪt] - [ɪm] !
Lord , ' ow we ' ated ' im !
主 , - 现在 我们 - ed - 我是 !

主啊，我们怎么杀了他!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] - [æd][nəʊ]['dɒktə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

| But | the | worst | of | it | was | that | we | ' | ad | no | doctor | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 我们 | - | 广告 | 不 | 医生 | 在 | 木板 | , |

但最糟糕的是，船上没有医生。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɒdi] [tʊk] [sɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][dɑːktɝən] - - [ɪm] - - ;

| and | when | anybody | took | sick | the | old | man | insisted | on | doctorin | ' | ' | im | ' | isself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何人 | 采取 | 生病的 | 这 | 老的 | 男人 | 坚持 | 在 | 医生 | - | - | 我是 | - | - | ; |

每当有人生病，老人家都坚持亲自为他看病；

[ænd; ənd] - [iː] - [æd]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪn] - ['evri] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] - - .

| and | ' | e | ' | ad | only | one | way | of | treatin | ' | every | disease | in | the | ' | orspitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | e | - | 广告 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 治疗 | - | 每一个 | 疾病 | 在 | 这 | - | - | . |

医院里治疗每一种疾病都只有一种方法。

" [pʊt] - [ɪm]['ɪntuː] - [ɪz] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Put | ' | im | into | ' | is | bunk | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | - | 我是 | 进入 | - | 是 | 假寐 | , | " | 他 | 说道 | , |

“把他放到他的铺位上，”他说。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ai] [brɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [-] [tʃest] .

| " | and | wait | till | I | bring | ' | im | a | ' | ot | linseed | poultice | for's | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 等待 | 直到 | 我 | 带来 | - | 我是 | 一个 | - | ot | 亚麻籽 | 药膏 | 的 | 胸部 | . |

“等我给他拿来亚麻籽膏敷胸口。”

" [tuːθ] - [eɪk] [ɔː(r)] ['tʃɪlbleɪnz] , [ə; eɪ][peɪn][ɪn][jə(r)] [ɔː(r)] [rɪŋ] - [wɜːm] — - [iː]['ɔːlweɪz] [sez]

| " | Tooth | - | ache | or | chilblains | , | a | pain | in | yer | stummick | or | ring | - | worm | — | ' | e | always | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 齿 | - | 疼痛 | 或者 | 冻疮 | , | 一个 | 疼痛 | 在 | 你的 | stummick | 或者 | 戒指 | - | 蠕虫 | — | - | e | 总是 | 说道 |

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| the | same | thing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | , |

“牙痛、冻疮、肚子疼、癣——他总是说同样的话。”

" [pʊt] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Put | ' | im | in | his | bunk | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | - | 我是 | 在 | 他的 | 假寐 | , | " | 他 | 说道 | , |

“把他放到他的铺位上，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [es] [tʃest] .

| " | and | I'll | bring | ' | im | a | ' | ot | linseed | poultice | for | ' | s | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 带来 | - | 我是 | 一个 | - | ot | 亚麻籽 | 药膏 | 为了 | - | s | 胸部 | . |

“我会给他带些亚麻籽膏敷在胸口。”

" [ænd; ənd] - [iː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] - [ɪz] [əʊn] - [ændz] [tuː] !

| " | And | ' | e | brought | it | and | put | it | on | with | ' | is | own | ' | ands | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | e | 带来 | 它 | 和 | 放 | 它 | 在 | 和 | - | 是 | 自己的 | - | 和 | 也 | ! |

“而且他还把它带来了，并用自己的手穿上了！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gɛtɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌns] - [iː] - [ɜːrd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

| There | was | no | gettin | ' | out | of | it | if | once | ' | e | ' | eard | you | were | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | - | 出去 | 的 | 它 | 如果 | 一次 | - | e | - | 耳朵 | 你 | 是 | 生病的 | . |

一旦听说你生病了，你就别想逃脱。

[lɔːd] , - [aʊ] [wiː; wi] - [et; eɪt] - [ɪm] !

| Lord | , | ' | ow | we | ' | ated | ' | im | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | - | 现在 | 我们 | - | ed | - | 我是 | ! |

主啊，我们怎么杀了他！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpiːt] [məˈləʊn] — - [æd][ə; eɪ] [greɪt] [mɒp][ɒv; əv] - [eə(r)][laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]

| There | was | Pete | Malone | — | ' | ad | a | great | mop | of | ' | air | like | a | lion | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 皮特 | 马龙 | — | - | 广告 | 一个 | 伟大的 | 拖把 | 的 | - | 空气 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n] — [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] ['wɒʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [dek] ,

| musician | — | must | needs | go | washing | one | day | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐家 | — | 必须 | 需求 | 去 | 洗涤 | 一 | 天 | 在 | 甲板 | , |

皮特·马龙——一头像狮子或音乐家一样蓬松的大头发——有一天肯定需要在甲板上洗个澡。

[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

| like | a | fool | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 傻子 | . |

像个傻瓜一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [iː] - [æd][ðə; ði] - [ˌoʊ ˈtiː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊpsʌdz]

| It | was | all | right | as | long | as | ' | e | ' | ad | the | ' | ot | water | and | the | soapsuds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 作为 | 长的 | 作为 | - | e | - | 广告 | 这 | - | ot | 水 | 和 | 这 | 肥皂泡 |

[gɔɪn] - ;

| goin | ' | ; |
|---|---|---|
| 去 | - | ; |

只要有热水和肥皂泡，一切都还好；

[bʌt; bət] - [iː] [gɪv] - [ɪz] - [iːd] [ə; eɪ] [rɪns] , [æn; ən] - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , - ,

| but | ' | e | give | ' | is | ' | ead | a | rinse | , | an | ' | stood | up | , | and | , | swelpme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | e | 给 | - | 是 | - | 头 | 一个 | 冲洗 | , | 一个 | - | 站立 | 向上 | , | 和 | , | - | , |

但他冲洗了一下头部，然后站了起来，然后，swelpme，

[bɪˈfɔː(r)] - [iː][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] - [eə(r)] - [iː] - [diː][gɒt] - [æd][ɪts] [əʊn]

| before | ' | e | could | get | the | towel | to | work | every | single | ' | air | ' | e | ' | d | got | ' | ad | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | e | 可以 | 得到 | 这 | 毛巾 | 到 | 工作 | 每一个 | 单身的 | - | 空气 | - | e | - | d | 得到 | - | 广告 | 它是 | 自己的 |

['praɪvət]['aɪsɪk(ə)l] ,

| private | icicle | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 冰柱 | , |

在他还没来得及用毛巾擦干身体之前，他呼吸的每一口空气都像有一根冰柱一样。

[æn; ən] - - [ɪz] ['sɪli] - [iːd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .

| an | ' | ' | is | silly | ' | ead | looked | like | a | silver | - | plated | porkypine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 是 | 愚蠢的 | - | 头 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 银 | - | 镀 | 猪松 | . |

安的傻瓜看起来像镀银的猪松。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] - [əndɜ·d] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [maɪl]

| Well | , | as | I | was | saying | , | we | were | about | a | ' | undred | - | and | - | fifty | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 我们 | 是 | 关于 | 一个 | - | 一百 | - | 和 | - | 五十 | 英里 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] ,

| from | the | nearest | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最近的 | 土地 | , |

正如我刚才所说，我们距离最近的陆地大约有150英里。

[wɪtʃ] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [west] [kəʊst][ɒv; əv] ['griːnlənd] , [bɛrɪn] - [ə'baʊt][iː] . [baɪ][en] . ,

| which | ' | ud | be | the | West | coast | of | Greenland | , | bearin | ' | about | E | . | by | N | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | ud | 是 | 这 | 西方 | 海岸 | 的 | 格陵兰 | , | 轴承 | - | 关于 | E | . | 经过 | N | . | , |

那应该是格陵兰岛的西海岸，大约偏东偏北方向。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] - [tuː; tə][get][wʌn] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

| when | we | thought | that | at | last | we | were | going | ' | to | get | one | back | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 想法 | 那 | 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 去 | - | 到 | 得到 | 一 | 后退 | 在 | 这 |

[əʊld][mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

当我们以为终于要"报复"那个老家伙的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

| It | was | this | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 方式 | . |

事情就是这样。

[wʌn]['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] - [iː][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - - [ɪz] [weɪ] [ɑːft][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

| One | bitter | cold | night | ' | e | was | makin | ' | ' | is | way | aft | to | turn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 苦的 | 寒冷的 | 夜晚 | - | e | 曾是 | 制造 | - | - | 是 | 方式 | 后部 | 到 | 转动 | 在 | , |

在一个寒冷的夜晚，他正准备回房休息，

[wen] - [iː][slɪps] [ʌp] [weə(r)] [ə; eɪ] [weɪv] - [æd][frəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| when | ' | e | slips | up | where | a | wave | ' | ad | froze | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | e | 滑倒 | 向上 | 在哪里 | 一个 | 海浪 | - | 广告 | 冻住了 | 在 | 这 | 甲板 | , |

当他滑倒在甲板上，那里一个波浪冻结了。

[æn; ən] - [iː] - [gəʊz] ['wɒləp] [daʊn] [ðə; ði] - [əʊl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] , [frɒm; frəm][tɒp]

| an | ' | e | ' | goes | wallop | down | the | ' | ole | length | of | the | companion | , | from | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | e | - | 去 | 重击 | 向下 | 这 | - | 奥莱 | 长度 | 的 | 这 | 伴侣 | , | 从 | 顶部 |

[tuː; tə] ['bɒtəm] ,

| to | bottom | , |
|---|---|---|
| 到 | 底部 | , |

安恩沿着同伴的整个长度，从上到下猛击而下，

[æn; ən] - [ bʌst ] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪz][rɪbz] .

| an | ' | busts | three | of | ' | is | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 半身像 | 三 | 的 | - | 是 | 肋骨 | . |

他断了三根肋骨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl][ræn][æn; ən] - [pɪkt] - [ɪm][ʌp] , [æn; ən] - [sed] [wiː; wi] - [ɒp'ɛd] - [iː] ['wʌznt]

| Of | course | we | all | ran | an | ' | picked | ' | im | up | , | an | ' | said | we | ' | oped | ' | e | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 全部 | 跑 | 一个 | - | 挑选 | - | 我是 | 向上 | , | 一个 | - | 说 | 我们 | - | 专栏文章 | - | e | 不是 |

[mʌtʃ] - [ɜːrt] .

| much | ' | urt | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | - | urt | . |

我们当然都跑过去把他扶起来，说我们希望他没受什么伤。

[bʌt; bət] - [iː] [sez] , " [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)]['dʒæbə(r)] , [jiː; ji] [swaɪn] ; - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][ɪn'tɜː(r)][maɪ] [bʌŋk] ,

| But | ' | e | says | , | " | None | of | yer | jabber | , | ye | swines | ; | ' | elp | me | inter | my | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | e | 说道 | , | " | 没有任何 | 的 | 你的 | 喋喋不休 | , | 是的 | 猪 | ; | - | 帮助 | 我 | 间 | 我的 | 假寐 | , |

但他说道："别废话了，你们这些猪猡；快帮我回铺位去。"

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][jə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃest] .

| and | two | of | yer | bring | me | a | ' | ot | linseed | poultice | for | my | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 你的 | 带来 | 我 | 一个 | - | ot | 亚麻籽 | 药膏 | 为了 | 我的 | 胸部 | . |

你们两个给我拿点亚麻籽膏敷在胸口。

" [wel] , [wiː; wi][pʊts] - [ɪm][ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ai] [kætʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meit] ,

| " | Well | , | we | puts | ' | im | in | ' | is | bunk | , | and | I | catches | the | eye | of | the | first | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 放置 | - | 我是 | 在 | - | 是 | 假寐 | , | 和 | 我 | 捕获物 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 第一的 | 伴侣 | , |

"我们把他安置在他的铺位上，然后我引起了大副的注意。"

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊz] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

| and | we | goes | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 出去 | 一起 | . |

我们一起出去玩。

" [mɪk] , " [sez] [ai] , " - [iːz]['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] ['pəʊltɪs] .

| " | Mick | , | " | says | I | , | " | ' | e's | askin | ' | for | a | ' | ot | poultice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米克 | , | " | 说道 | 我 | , | " | - | 的 | 问 | - | 为了 | 一个 | - | ot | 药膏 | . |

"米克，"我说，"他想要一个外用药膏。"

[lɔːd] [send] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ！ "

| **Lord** | **send** | **there's** | **a** | **good** | **fire** | **in** | **the** | **galley** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 发送 | 有 | 一个 | 好的 | 火 | 在 | 这 | 厨房 | ！ | " |

上帝保佑，厨房里能生起一堆好火！

" [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ， " [sez] ['mɪki] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ， " [wiːl; wil] [dæmd] [suːn] [meɪk] [wʌn] .

| **"** | **If** | **there** | **ain't** | **,** | **"** | **says** | **Micky** | **to** | **me** | **,** | **"** | **we'll** | **damn'd** | **soon** | **make** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 不是 | ， | " | 说道 | 米奇 | 到 | 我 | ， | " | 出色地 | 该死的 | 很快 | 制作 | 一 | . |

“如果没有的话，”米奇对我说，“我们很快就会自己做一个。”

" [səʊ] [wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] - [æd] ['evə(r)] [siːn] ;

| **"** | **So** | **we** | **makes** | **a** | **fire** | **such** | **as** | **none** | **of** | **the** | **ship's** | **company** | **'** | **ad** | **ever** | **seen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 制作 | 一个 | 火 | 这样的 | 作为 | 没有任何 | 的 | 这 | 船的 | 公司 | - | 广告 | 曾经 | 已见 | ; |

于是我们生起了一场船上所有人从未见过的火；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gets] [tuː] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['veri] [nɪə(r)] [fʊl] ,

| **and** | **we** | **gets** | **two** | **buckets** | **of** | **water** | **,** | **one** | **very** | **near** | **full** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 获得 | 二 | 水桶 | 的 | 水 | ， | 一 | 非常 | 靠近 | 满的 | , |

我们取了两桶水，其中一桶几乎装满了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] - [æz; əz] - [ɪm] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **other** | **about** | **a** | **quarter** | **full** | **,** | **and** | **we** | **soon** | **'** | **as** | **'** | **em** | **both** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 满的 | ， | 和 | 我们 | 很快 | - | 作为 | - | 呃 | 两个都 | 在 | 这 |

[bɔɪl] .

| **boil** | **.** |
|---|---|
| 熬 | . |

另一个锅大约装了四分之一满，我们很快就把它们都烧开了。

[ðen] [wiː; wi] [meɪks] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɪn] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] - [iː] [wɒz; wəz]

| **Then** | **we** | **makes** | **the** | **poultice** | **in** | **the** | **drop** | **of** | **water** | **;** | **and** | **when** | **'** | **e** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 制作 | 这 | 药膏 | 在 | 这 | 降低 | 的 | 水 | ； | 和 | 什么时候 | - | e | 曾是 |

['redi] ,

| **ready** | **,** |
|---|---|
| 准备好 | , |

然后我们用那滴水制成药膏；当药膏准备好后，

[wiː; wi] [gets] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌkɪt] ,

| **we** | **gets** | **the** | **grid** | **and** | **puts** | **it** | **across** | **the** | **top** | **of** | **the** | **other** | **bucket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 这 | 网格 | 和 | 放置 | 它 | 穿过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | 桶 | , |

我们把网格放到另一个桶的顶部，

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɒn] [ðə; ði] [grɪd] ,

| **and** | **lays** | **the** | **poultice** | **on** | **the** | **grid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 这 | 药膏 | 在 | 这 | 网格 | , |

然后将药膏铺在铁架上，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] [wɪð] [tuː] [peə(r)] [əʊ] - [tɒŋz] ,

| **and** | **me** | **and** | **the** | **mate** | **picks** | **up** | **the** | **full** | **bucket** | **with** | **two** | **pair** | **o** | **'** | **tongs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 这 | 伴侣 | 精选 | 向上 | 这 | 满的 | 桶 | 和 | 二 | 一对 | o | - | 钳 | , |

我和同伴用两把钳子把装满水的桶提了起来。

- ['oʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['ʌndə(r)] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪl] .

| **'** | **olding** | **a** | **torch** | **under** | **'** | **er** | **to** | **keep** | **'** | **er** | **at** | **the** | **boil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 老 | 一个 | 火炬 | 在下面 | - | 呃 | 到 | 保持 | - | 呃 | 在 | 这 | 熬 | . |

用火把照着它烧，使它保持沸腾状态。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es] - [ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [bɪt] !

| **When** | **the** | **old** | **man** | **saw** | **us** | **'** | **is** | **face** | **twisted** | **a** | **bit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 锯 | 我们 | - | 是 | 脸 | 扭曲 | 一个 | 少量 | ！ |

当老人看到我们时，他的脸扭曲了一下！

[bʌt; bət] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kəʊld] !
**But talk about cold !**
但 讲话 关于 寒冷的 !

但说真的，真冷！

[wiː; wi] [slæpt] [ðə; ði] [ˈpəʊltɪs] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
**We slapped the poultice on to ' im , and , if you'll believe me ,**
我们 被掌掴 这 药膏 在 到 - 我是 , 和 , 如果 你会 相信 我 ,

我们把药膏敷在他身上，而且，如果你相信我的话，

[ˌɪnˈsaɪd] [əʊ] - [ˈnaɪnti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [θɪŋ] - [æd] [frəʊz] - [ɑːrd] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]
**inside o ' ninety seconds the thing ' ad froze ' ard on ' im , and formed a**
里面 o - 九十 秒 这 事物 - 广告 冻住了 - 硬 在 - 我是 , 和 形成 一个
[splɪnt] ,
**splint ,**
夹板 ,

不到九十秒，那东西就冻在他身上，形成了一根夹板。

[ænd; ənd] — [seɪvd] - [ɪz] [laɪf] , [blɑːrst] - [ɪm] !
**and — saved ' is life , blarst ' im !**
和 — 已保存 - 是 生活 , 爆炸 - 我是 !

救了他的命，炸了他！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 206 ]**
[ 页 - ]

[第206页]

[sʌm; səm] [kætʃ] : [ðə; ði] [ˈæŋglərz] [driːm] .
**SOME CATCH : THE ANGLER'S DREAM .**
一些 抓住 : 这 垂钓者的 梦 .

一些收获：垂钓者的梦想。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 207 ]**
[ 页 - ]

[第207页]

[sʌm; səm] [kætʃ] : [ðə; ði] [ˈæŋglərz] [driːm] .
**SOME CATCH : THE ANGLER'S DREAM .**
一些 抓住 : 这 垂钓者的 梦 .

一些收获：垂钓者的梦想。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 208 ]**
[ 页 - ]

[第208页]

[lefˈtenənt] — — , [ɑː(r)] . [en] . , [tuː; tə] [lefˈtenənt] — — ,
**Lieutenant — — , R . N . , to Lieutenant — — ,**
中尉 — — , 拉 . N . , 到 中尉 — — ,

海军中尉——，至海军中尉——，

[ɑː(r)] . [en] . ( [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈaɪlənd] [ɪn]
**R . N . ( they are paying one of those periodical visits to a lonely island in**
拉 . N . ( 他们 是 付费 一 的 那些 期刊 访问 到 一个 孤独 岛 在
[ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] ) .
**the South Pacific ) .**
这 南 太平洋 ) .

RN（他们正在对南太平洋的一个偏远岛屿进行定期访问）。

" [ðiːz] ['retʃɪd] ['aɪləndəz] , [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **THESE** **WRETCHED** **ISLANDERS** **,** **CUT** **OFF** **AS** **THEY** **ARE** **FROM** **ALL** **THE** **WORLD** **,**
" 这些 可怜 岛民 , 切 离开 作为 他们 是 从 全部 这 世界 ,
[ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hɑːdlɪ] ['sɪvɪlaɪzd] .
**ARE** **,** **I** **SUPPOSE** **,** **HARDLY** **CIVILISED** **.**
是 , 我 认为 , 几乎 文明 .

"这些可怜的岛民，与世隔绝，我想，他们肯定算不上文明。"

" [fɜːst] ['retʃɪd] ['aɪləndə(r)][tuː; tə]['sekənd] ['retʃɪd] ['aɪləndə(r)] .
" **First** **Wretched** **Islander** **to** **Second** **Wretched** **Islander** **.**
" 第一的 可怜 岛民 到 第二 可怜 岛民 .

"第一位悲惨岛民致第二位悲惨岛民。"

" [dʌz] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪn'triːg] [juː; jʊ] ? "
" **DOES** **THIS** **VISIT** **INTRIGUE** **YOU** **?** **"**
" 做 这 访问 阴谋 你 ? "

"这次访问是否让你感兴趣？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
" **AND** **THE** **LAST** **THING** **MY** **MISSUS** **SAID** **TO** **ME** **WAS** **,**
" 和 这 最后的 事物 我的 太太 说 到 我 曾是 ,

"我太太最后对我说的话是，

- [brɪŋ] [ˌjuː 'es] - ['əʊmi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] - [pɑːts] . -
' **BRING** **US** ' **OME** **SOME** **SORT** **OF** **AN** **OLD** **CURIOSITY** **FROM** **FURREN** **PARTS** **.** '
- 带来 我们 - OME 一些 种类 的 一个 老的 好奇心 从 - 部分 . -

"给我们带些来自国外的古老奇珍异宝回来。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[** **pg** **209** **]**
" [ 页 - ]

[第209页]

[fɒnd] ['tjʊtən] ['peərənt] ( [tuː; tə]['suːpə(r)] - [tɑː(r)][həʊm][ɒn] [liːv] ) .
**Fond** **Teuton** **Parent** **(** **to** **super** **-** **tar** **home** **on** **leave** **)** **.**
喜爱 条顿 父母 ( 到 极好的 - 焦油 家 在 离开 ) .

深情的条顿父母（休假回家）。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [frɪts] ?
" **AND** **YOU** **LIKE** **YOUR** **SHIP** **,** **FRITZ** **?**
" 和 你 喜欢 你的 船 , 弗里茨 ?

"弗里茨，你喜欢你的船吗？"

" [frɪts] .
" **Fritz** **.**
" 弗里茨 .

弗里茨。

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
" **I** **LOVE** **HER** **!**
" 我 爱 她 !

我爱她！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !
**SHE'S** **A** **WONDER** **!**
她是 一个 想知道 !

她真是个奇迹！

[sʌtʃ] [spiːd] !
**SUCH** **SPEED** **!**
这样的 速度 !

速度真快！

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [ʃiːz] [biːn] [fɜːst] ['evri] [taɪm] .
**WHENEVER** **WE** **RACE** **BACK** **TO** **PORT** **SHE'S** **BEEN** **FIRST** **EVERY** **TIME** **.**
每当 我们 种族 后退 到 港口 她是 到过 第一的 每一个 时间 .

每次我们比赛返回港口，她总是第一个到达终点。

" [kɑːl] .
**" Karl .**
" 卡尔 .

卡尔。

" [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] .
**" WHAT WORRIES ME IS THE FACT THAT WE WANT MORE MEN FOR THE NAVY .**
" 什么 担忧 我 是 这 事实 那 我们 想 更多的 男士 为了 这 海军 .

“我担心的是，我们希望海军招募更多的男性。”

[wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**WHAT I SHOULD LIKE TO KNOW IS , WHERE ARE THEY TO COME FROM ?**
什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 , 在哪里 是 他们 到 来 从 ?

我想知道的是，它们来自哪里?

" ['gretʃən] .
**" Gretchen .**
" 格雷琴 .

格雷琴。

" [biː; bi] [kɑːm] , [kɑːl] .
**" BE CALM , KARL .**
" 是 冷静的 , 卡尔 .

“冷静点，卡尔。”

['daʊtləs] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
**DOUBTLESS OUR GLORIOUS PROFESSORS OF CHEMISTRY WILL INVENT A SUBSTITUTE .**
毫无疑问 我们的 辉煌 教授们 的 化学 将要 发明 一个 代替 .

毫无疑问，我们杰出的化学教授们将会发明出替代品。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 210 ]**
" [ 页 - ]

[第210页]

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['hɔːnpaɪp] .
**THE INFECTIOUS HORNPIPE .**
这 传染性 号角舞曲 .

传染性号角舞曲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 211 ]**
[ 页 - ]

[第211页]

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
**THE BREATH OF LIBERTY .**
这 气息 的 自由 .

自由的气息。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɔːtəkræt] .
**THE GERMAN AUTOCRAT .**
这 德语 独裁者 .

德国独裁者。

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [wɪnd] ['veri] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə]
**" THEY MAY FIND THIS WIND VERY BRACING IN RUSSIA**
" 他们 可能 寻找 这 风 非常 支撑 在 俄罗斯

“他们或许会觉得俄罗斯的这股风非常令人精神振奋。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**BUT IT MAKES ME FEEL EXTREMELY UNCOMFORTABLE .**
但 它 制作 我 感觉 极其 不舒服 .

但这让我感到非常不舒服。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 212 ]**
" [ 页 - ]

[第212页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**Monday ,**
周一 ,

周一，

[mɑːtʃ] 19th . — ['kæptɪn] ['bæθəst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [wʊd] ['ɪʃuː]
**March 19th . — Captain BATHURST announced that the FOOD CONTROLLER would issue**
行进 19th . — 队长 巴瑟斯特 宣布 那 这 食物 控制器 会 问题
[æn; ən]['ɔːdə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['riːteɪl][praɪs][ɒv; əv] [swiːdz] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
**an order fixing the retail price of swedes at a figure involving a reduction**
一个 命令 定影 这 零售 价格 的 瑞典人 在 一个 数字 涉及 一个 减少
[ɒv; əv] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [pə(r)][sent] .
**of " something like 200 per cent .**
的 " 某物 喜欢 - 每 中心 .

3 月 19 日——巴瑟斯特上尉宣布，食品管制员将发布一项命令，将瑞典芜菁的零售价格固定为“大约 200%”的降幅。

" [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] ['sʌbsɪkwəntli] [ ri'mɑːk ] , " [ɪz]
**" The FOOD CONTROLLER , as his faithful henchman subsequently remarked , " is**
" 这 食物 控制器 , 作为 他的 忠实 喽啰 随后 评论 , " 是
['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,
**always doing his best ,**
总是 正在做 他的 最好的 ,

正如他忠实的爪牙后来所说，“食品管制员总是竭尽全力”，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [tuː; tə] - [pə(r)][sent]
**" but if he can really reduce the price of a commodity to 100 per cent**
" 但 如果 他 能 真的 减少 这 价格 的 一个 商品 到 - 每 中心
.
**.**
.

但如果他真的能将某种商品的价格降低 100%。

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'faɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['splətri]
**less than nothing I hope he will not confine his activity to a solitary**
较少的 比 没有什么 我 希望 他 将要 不是 局限 他的 活动 到 一个 孤
['vedʒtəb(ə)l] .
**vegetable .**
蔬菜 .

我希望他不会把自己的活动局限于孤独的植物人状态。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] ['envi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [əˈraʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['snoʊdəns]

| I | am | afraid | that | envy | was | the | predominant | feeling | aroused | by | Mr | . | SNOWDEN'S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 嫉妒 | 曾是 | 这 | 主要的 | 感觉 | 被唤醒 | 经过 | 先生 | . | 斯诺登的 |

['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [njuː] ['kævəndɪʃ] [striːt] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːdə(r)]

| story | of | the | family | in | New | Cavendish | Street | which | secured | in | a | single | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 新的 | 卡文迪什 | 街道 | 哪个 | 安全 | 在 | 一个 | 单身的 | 命令 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜːm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

| from | a | single | firm | no | less | than | sixty | - | three | pounds | of | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 单身的 | 公司 | 不 | 较少的 | 比 | 六十 | - | 三 | 磅 | 的 | 糖 | . |

恐怕斯诺登先生讲述新卡文迪什街一家人从一家公司一次性订购了不少于 63 磅糖的故事，最能引起人们嫉妒之情的，是人们的羡慕之情。

[lest] ['eni] [ɒn] .

| Lest | any | Hon | . |
|---|---|---|---|
| 免得 | 任何 | 尊敬的 | . |

以免任何尊敬的

['membəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] ['kæptɪn] ['bæθəst] ['prɒmptli]

| Members | should | be | tempted | to | try | and | do | likewise | Captain | BATHURST | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 应该 | 是 | 受诱惑 | 到 | 尝试 | 和 | 做 | 同样地 | 队长 | 巴瑟斯特 | 及时 |

[əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈnʌðə(r)]['ɔːdə(r)][proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] ['hɔːdɪŋ] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

| announced | that | another | order | prohibiting | hoarding | would | shortly | be | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 其他 | 命令 | 禁止 | 囤积 | 会 | 不久 | 是 | 发布 | . |

成员们可能会受到诱惑，试图效仿。巴瑟斯特船长立即宣布，很快将发布另一项禁止囤积的命令。

[ðə; ði] [haʊs] [tʃɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ['membə(r)] [ riˈmɑːk ] [wɪð] ['gluːmi]

| The | House | cheered | , | for | , | as | a | journalist | Member | remarked | with | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 欢呼 | , | 为了 | , | 作为 | 一个 | 记者 | 成员 | 评论 | 和 | 阴沉 |

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

| satisfaction | , |
|---|---|
| 满意 | , |

议会欢呼起来，正如一位记者议员带着一丝阴郁的满足感所评论的那样：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] - [nəʊ]['poʊstərz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] - [nəʊ] ['hɔːdɪŋ] . -

| " | It | is | only | fair | that | ' | no | posters | ' | should | be | followed | by | ' | no | hoarding | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 那 | - | 不 | 海报 | - | 应该 | 是 | 随后 | 经过 | - | 不 | 囤积 | . | - |

“‘禁止张贴海报’之后，理应紧接着‘禁止围挡’。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [peɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv]

| " | The | PRIME | MINISTER | paid | one | of | his | angelic | visits | to | the | House | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 部长 | 有薪酬的 | 一 | 的 | 他的 | 天使般的 | 访问 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 给 |

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] ['rʌʃə] .

| the | latest | information | of | the | revolution | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 信息 | 的 | 这 | 革命 | 在 | 俄罗斯 | . |

“首相像天使一样莅临议会，汇报了俄国革命的最新情况。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

| His | description | of | it | as | " | one | of | the | landmarks | in | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 描述 | 的 | 它 | 作为 | " | 一 | 的 | 这 | 地标 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] " [iˈvəukt] [laʊd] [tʃɪəz] ,

| the | world | " | evoked | loud | cheers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | " | 唤起 | 大声 | 干杯 | , |

他将其描述为“世界历史上的里程碑事件之一”，赢得了热烈的欢呼声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [laʊdə] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['bentʃɪz] [wen]

| but | even | louder | were | those | which | came | from | the | Nationalist | benches | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 更大声 | 是 | 那些 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 民族主义者 | 长椅 | 什么时候 |

[hiː; hi] [ riˈmɑːk ] [ðæt] " [friː] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .

| he | remarked | that | " | free | peoples | are | the | best | defenders | of | their | own | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | " | 自由的 | 人民 | 是 | 这 | 最好的 | 后卫 | 的 | 他们的 | 自己的 | 荣誉 | . |

但当他说道“自由的人民是自己荣誉的最佳捍卫者”时，民族主义者席位上的声音更加响亮。

" ['tju:zdeɪ] ,
" **Tuesday** ,
" 周二 ,

"周二，

[mɑ:tʃ] 20th . — [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)]
**March 20th . — A long cross - examination of the representative of the Air**
行进 20th . — 一个 长的 叉 - 考试 的 这 代表 的 这 空气
[bɔ:d] [prə'dju:st] [wʌn]['væljuəb(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['membəz] ['dʒen(ə)rəli] [mait] [beə(r)][ɪn][maɪnd] .
**Board produced one valuable statement which Members generally might bear in mind .**
木板 生产 一 有价值的 陈述 哪个 成员 一般来说 可能 熊 在 头脑 .

3月20日——对航空委员会代表的长时间盘问得出了一个有价值的声明，成员们普遍应该牢记于心。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] " [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts]
**Mr . BILLING asked if it was not " in the public interest or in the interests**
先生 . 计费 问 如果 它 曾是 不是 " 在 这 民众 兴趣 或者 在 这 兴趣
[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] " [ðæt] ['sɜ:t(ə)n]['kɒntrækts; kən'trækts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
**of this House " that certain contracts should be discussed .**
的 这 房子 " 那 肯定 合同 应该 是 讨论 .

比林先生问道，讨论某些合同是否"符合公众利益或本院利益"。

['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑ:s] , ['meɪdʒə(r)] [bɛəd] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] ,
**Fixing him with his eye - glass , Major BAIRD replied , " No ,**
定影 他 和 他的 眼睛 - 玻璃 , 主要的 贝尔德 回复 , " 不 ,

贝尔德少校用眼镜仔细端详着他，回答说："不，

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
**the interests of the House and of the public , I take it ,**
这 兴趣 的 这 房子 和 的 这 民众 , 我 拿 它 ,

我想，这是为了议会和公众的利益。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**are the same as the interests of the nation .**
是 这 相同的 作为 这 兴趣 的 这 国家 .

与国家利益一致。

" [dɪ'fensɪv] [dju'et][baɪ] ['mesəz] .
" **DEFENSIVE DUET BY MESSRS .**
" 防守 二重唱 经过 先生们 .

"防御二重奏由先生们

['æskwɪθ] [ænd; ənd] ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] .
**ASQUITH AND WINSTON CHURCHILL .**
阿斯奎斯 和 温斯顿 丘吉尔 .

阿斯奎斯和温斯顿·丘吉尔。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
**If there was any lingering doubt as to the main responsibility for the**
如果 那里 曾是 任何 挥之不去的 怀疑 作为 到 这 主要的 责任 为了 这
[ɪn'sepʃ(ə)n] — [æz; əz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪŋ] [aʊt] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɑ:də'nelz] [ə'feə(r)]['mɪstə(r)]
**inception — as apart from the carrying out — of the Dardanelles affair Mr**
盗梦空间 — 作为 除 从 这 携带 出去 — 的 这 达达尼尔海峡 事务 先生
. ['tʃɜ:tʃɪl] [hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
**. CHURCHILL himself must have removed it .**
. 丘吉尔 他自己 必须 有 已移除 它 .

如果说之前对于达达尼尔海峡事件的策划者（除了执行之外）的主要责任人还有任何疑虑，那么丘吉尔先生本人肯定已经消除了这种疑虑。

[ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [tʃi:f] [hi:; hi] [ 'welkəm ] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] ,
**Unlike his former chief he welcomes the publication of the Report ,**
与此不同 他的 以前的 首席 他 欢迎 这 发布 的 这 报告 ,

与他的前任上司不同，他欢迎这份报告的发布。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæz; həz] [ʃeəd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ə; eɪ]

| which | in | his | opinion | has | shared | among | a | number | of | eminent | personages | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 他的 | 观点 | 有 | 共享 | 之中 | 一个 | 数字 | 的 | 杰出 | 人物 | 一个 |

['bɜːd(ə)n] ['fɔːməli] [bɔːn] [baɪ][hɪm'self][ə'ləʊn] .

| burden | formerly | borne | by | himself | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 以前 | 出生 | 经过 | 他自己 | 独自的 | . |

他认为，这项重担由许多杰出人士分担，而此前这项重担一直由他一人承担。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [ɪt'self]

| But | his | enthusiasm | for | the | project | as | it | originally | formed | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 热情 | 为了 | 这 | 项目 | 作为 | 它 | 起初 | 形成 | 本身 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [breɪn][ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

| in | his | fertile | brain | is | undiminished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 沃 | 脑 | 是 | 未减损 | , |

但他对这个项目最初在他丰富的想象力中形成的那个项目的热情丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['mɑrvlz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi]

| and | he | still | marvels | that | for | the | want | of | a | little | further | sacrifice | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仍然 | 奇迹 | 那 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 一个 | 小的 | 更远 | 牺牲 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɜːki] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| should | have | abandoned | the | chance | of | cutting | Turkey | out | of | the | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 弃 | 这 | 机会 | 的 | 切割 | 火鸡 | 出去 | 的 | 这 | 战争 | , |

他至今仍感到不可思议，仅仅因为缺少一点牺牲，我们就放弃了将土耳其排除在战争之外的机会。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][wʌn] ['frendli] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .

| and | uniting | in | one | friendly | federation | the | States | of | the | Balkans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联合 | 在 | 一 | 友好的 | 联邦 | 这 | 各州 | 的 | 这 | 巴尔干 | . |

将巴尔干各国联合成一个友好的联邦。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 21st . — ['dʒen(ə)rəl] [mɔːdz] [ˌmænɪ'festəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌbæg'dæd]

| Wednesday | , | March | 21st | . | — | General | MAUDE'S | manifesto | to | the | people | of | Baghdad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | , | 行进 | 21st | . | — | 一般的 | 莫德的 | 宣言 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 巴格达 |

,

,

,

3月21日，星期三——莫德将军向巴格达人民发表的宣言

[wɪð] [ɪts] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ,

| with | its | allusions | to | the | tyranny | under | which | they | had | long | been | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 暗示 | 到 | 这 | 暴政 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 长的 | 到过 | 痛苦 | , |

它暗指他们长期以来遭受的暴政，

[dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ]

| did | not | escape | the | eagle | eye | of | Mr | . | DEVLIN | , | ever | anxious | to | scarify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 逃脱 | 这 | 鹰 | 眼睛 | 的 | 先生 | . | 德夫林 | , | 曾经 | 焦虑的 | 到 | 划破 |

['brɪtɪʃ] [hɪ'pɒkrəsi] .

| British | hypocrisy | . |
|---|---|---|
| 英国 | 虚伪 | . |

但这并没有逃过德夫林先生的敏锐目光，他一直渴望揭露英国的虚伪。

[səʊ][hiː; hi]['drɑːftɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

| So | he | drafted | a | long | question | to | the | PRIME | MINISTER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 起草 | 一个 | 长的 | 问题 | 到 | 这 | 主要的 | 部长 | , |

于是他拟定了一份长长的问题呈给首相，

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪliənt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ] .

| embodying | the | most | salient | passages | of | the | manifesto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体现 | 这 | 最多 | 显著的 | 段落 | 的 | 这 | 宣言 | . |

体现宣言中最突出的段落。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] " [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Much** **to** **his** **disgust** **it** **appeared** **on** **the** **Paper** **without** **its** **"** **most** **beautiful**
很多 到 他的 厌恶 它 出现 在 这 纸 没有 它是 " 最多 美丽的
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .
**and** **striking** **passages** **.**
和 引人注目 段落 .

令他非常失望的是，报纸上刊登的这篇文章删去了其中"最优美、最引人注目的段落"。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bluː] - ['pensəld] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
**"** **The** **SPEAKER** **explained** **that** **he** **had** **blue** **-** **pencilled** **"** **a** **good** **deal** **of**
" 这 扬声器 解释 那 他 有 蓝色的 - 铅笔画 " 一个 好的 交易 的
[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] ['klaɪmət] .
**Oriental** **and** **flowery** **language** **not** **suitable** **to** **our** **Western** **climate** **.**
东方 和 如花 语言 不是 合适的 到 我们的 西 气候 .

演讲者解释说，他删掉了"很多不适合我们西方气候的东方华丽辞藻"。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ][wɒz; wəz]
**"** **Not** **the** **least** **part** **of** **the** **joke** **is** **the** **rumour** **that** **the** **manifesto** **was**
" 不是 这 至少 部分 的 这 开玩笑 是 这 谣言 那 这 宣言 曾是
['lɑːdʒli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['iːstən] [lɔː(r)] .
**largely** **the** **work** **of** **a** **Member** **of** **the** **House** **well** **versed** **in** **Eastern** **lore** **.**
很大程度上 这 工作 的 一个 成员 的 这 房子 出色地 精通 在 东 知识 .

"这个笑话中最令人啼笑皆非的部分是，有传言说这份宣言主要出自一位精通东方传说的下议院议员之手。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 22nd . — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] , ['biːɪŋ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][æt; ət]
**Thursday** **,** **March** **22nd** **.** **—** **The** **Ministry** **of** **National** **Service** **,** **being** **unprovided** **at**
周四 , 行进 22nd . — 这 部 的 国家的 服务 , 存在 未提供 在
['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri] ,
**present** **with** **a** **Parliamentary** **Secretary** **,**
展示 和 一个 议会 秘书 ,

3月22日，星期四——由于国民服务部目前没有议会秘书，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['hendəsən]
**is** **supposed** **to** **be** **represented** **in** **the** **House** **by** **Mr** **.** **ARTHUR** **HENDERSON**
是 据称 到 是 代表 在 这 房子 经过 先生 . 亚瑟 亨德森
.
**:**
.

据信，该党在众议院的代表是亚瑟·亨德森先生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːnɑːd] ['kɑːs(ə)l][hæz; həz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
**But** **as** **the** **Member** **for** **Barnard** **Castle** **has** **important** **functions** **to**
但 作为 这 成员 为了 巴纳德 城堡 有 重要的 函数 到
[pə'fɔːm] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ di'pjuːt ]
**perform** **in** **the** **War** **Cabinet** **and** **is** **rarely** **in** **the** **House** **he** **usually** **deputes**
履行 在 这 战争 内阁 和 是 很少 在 这 房子 他 通常 代表们
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm]
**some** **other** **Member** **of** **the** **Government** **to** **answer** **Questions** **addressed** **to** **him**
一些 其他 成员 的 这 政府 到 回答 问题 已解决 到 他
.
**:**
.

但由于巴纳德城堡选区的议员在战时内阁中承担着重要的职责，很少出席议会，他通常会委派政府其他成员回答向他提出的问题。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [bek] , [huː] [gʊd] - ['tempədlɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
**To** **-** **day** **the** **lot** **fell** **upon** **Mr** **.** **BECK** **,** **who** **good** **-** **temperedly** **explained** **,**
到 - 天 这 很多 跌倒 之上 先生 . 贝克 , WHO 好的 - 温和地 解释 ,

今天抽签的幸运儿是贝克先生，他爽朗地解释说：

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] " [ ˌsʌpli'mentəri ] " [reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| when | a | shower | of | " | supplementaries | " | rained | down | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 淋浴 | 的 | " | 补充剂 | " | 下雨了 | 向下 | 之上 | 他 | , |

当大量"补充剂"如雨般落在他身上时，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temprərəli]

| that | he | really | knew | nothing | about | the | Department | he | was | temporarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 真的 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 部门 | 他 | 曾是 | 暂时地 |

[ˌreprɪ'zentɪŋ] .

| representing | . |
|---|---|
| 代表 | . |

他对临时代表的部门其实一无所知。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

| This | led | to | a | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引领 | 到 | 一个 | 悲剧 | , |

这导致了一场悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

| for | Mr | . | SWIFT | MACNEILL | worked | himself | into | a | paroxysm | of | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 迅速 | 麦克尼尔 | 工作 | 他自己 | 进入 | 一个 | 发作 | 的 | 激动 |

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪ'nɔːməti] ,

| over | this | constitutional | enormity | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 宪法 | 巨大 | , |

斯威夫特·麦克尼尔先生对这项宪法上的巨大举措感到无比激动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

| and | finally | sat | down | on | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 帽子 | . |

最后他一屁股坐在了帽子上。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ 'mʌtə ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] —

| " | I | only | wish | his | head | had | been | in | it | , | " | muttered | a | brother | Irishman | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 他的 | 头 | 有 | 到过 | 在 | 它 | , | " | 低声说道 | 一个 | 兄弟 | 爱尔兰人 | — |

[frɒm; frəm] ['ʌlstə(r)] .

| from | Ulster | . |
|---|---|---|
| 从 | 阿尔斯特 | . |

"我真希望他的头能插进去，"一位来自阿尔斯特的爱尔兰同胞低声说道。

[bɪl'iːvəz] [ɪn] " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] ['aʊə(r)] ['mɪlətri]

| Believers | in | " | the | hidden | hand | , | " | which | is | supposed | to | paralyse | our | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信徒 | 在 | " | 这 | 隐 | 手 | , | " | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 瘫痪 | 我们的 | 军队 |

['efəts] ,

| efforts | , |
|---|---|
| 努力 | , |

相信"幕后黑手"会瘫痪我们的军事行动的人，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['membə(r)] [ɪz] [məʊst] ['æktɪvli]

| are | divided | in | opinion | as | to | whether | this | cryptic | member | is | most | actively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分割 | 在 | 观点 | 作为 | 到 | 无论 | 这 | 神秘的 | 成员 | 是 | 最多 | 积极 |

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,

| employed | by | Lord | HALDANE | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 经过 | 主 | 霍尔丹 | , |

对于这位神秘成员是否主要受霍尔丹勋爵的雇佣，各方意见不一。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [eə] [kroʊ] , [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən]

| Sir | WILLIAM | ROBERTSON | or | Sir | EYRE | CROWE | , | Assistant | - | Secretary | to | the | Foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 罗伯逊 | 或者 | 先生 | 艾尔 | 克罗 | , | 助手 | - | 秘书 | 到 | 这 | 外国的 |

['ɒfɪs] .

| Office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

威廉·罗伯逊爵士或艾尔·克罗爵士，外交部助理秘书。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'gɑ:d] [lɔ:d] ['rɒbət] ['si:səlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**They** **will** **probably** **regard** **Lord** **ROBERT** **CECIL'S** **statement** **that** **some** **seven** **years** **ago**
他们 将要 大概 看待 主 罗伯特 塞西尔的 陈述 那 一些 七 年 前
[sɜ:(r)] [eə] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] [tu:; tə]
**Sir** **EYRE** **drew** **up** **a** **memorandum** **calling** **the** **attention** **of** **Sir** **EDWARD** **GREY** **to**
先生 艾尔 画 向上 一个 备忘录 呼叫 这 注意力 的 先生 爱德华 灰色的 到
[ðə; ði] [greɪv] ['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [æz; əz] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns]
**the** **grave** **dangers** **that** **threatened** **this** **country** **from** **Germany** **as** **further** **evidence**
这 严重 危险 那 威胁 这 国家 从 德国 作为 更远 证据
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dju:'plɪsəti] .
**of** **his** **duplicity** **.**
的 他的 表里不一 .

他们可能会将罗伯特·塞西尔勋爵的声明视为他两面三刀的又一证据，即大约七年前艾尔爵士起草了一份备忘录，提请爱德华·格雷爵士注意德国对这个国家构成的严重威胁。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [lɔ:d] ['rɑ:bərts] ['spɪrɪtɪd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [wʌn]
**The** **rest** **of** **the** **world** **will** **rejoice** **at** **Lord** **ROBERT'S** **spirited** **vindication** **of** **"** **one**
这 休息 的 这 世界 将要 麾 在 主 罗伯特的 精神抖擞 平反 的 " 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['sɜ:vənts] ,
**of** **the** **ablest** **of** **our** **public** **servants** **,**
的 这 最有能力 的 我们的 民众 仆人 ,

世界其他地区将会为罗伯特勋爵慷慨激昂地为"我们最有能力的公仆之一"辩护而欢欣鼓舞。

" [hu:] , [dɪ'spaɪt] [mɪs] ['krɪstəbel] ['pæŋkhɜ:st] , [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [θri:] [blæk] [krəʊz] "
**"** **who** **,** **despite** **Miss** **CHRISTABEL** **PANKHURST** **,** **is** **not** **one** **of** **"** **the** **three** **black** **crows** **"**
" WHO , 尽管 错过 克里斯塔贝尔 潘克赫斯特 , 是 不是 一 的 " 这 三 黑色的 乌鸦 "
[ɒv; əv] ['ledʒəndri] [feɪm] .
**of** **legendary** **fame** **.**
的 传奇 名声 .

尽管克里斯塔贝尔·潘克赫斯特小姐是其中之一，但她并不是传说中著名的"三只黑乌鸦"之一。

[wen] [sɜ:(r)][eɪtʃ] . [dæl'zi:l] ,
**When** **Sir** **H** **.** **DALZIEL** **,**
什么时候 先生 H . 达尔齐尔 ,

当 H. DALZIEL 爵士

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]
**at** **the** **outset** **of** **his** **appeal** **to** **the** **Government** **to** **make** **another** **attempt**
在 这 开端 的 他的 上诉 到 这 政府 到 制作 其他 试图
[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,
**to** **settle** **the** **Irish** **Question** **,**
到 定居 这 爱尔兰 问题 ,

在他呼吁政府再次尝试解决爱尔兰问题之初，

['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] " [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , " [aɪ] [fɪəd]
**promised** **that** **he** **would** **not** **"** **explore** **the** **noxious** **vapours** **of** **the** **past** **,** **"** **I** **feared**
承诺 那 他 会 不是 " 探索 这 有害的 蒸汽 的 这 过去的 , " 我 害怕
[ðə; ði] [wɜ:st] .
**the** **worst** **.**
这 最差 .

他承诺不会"探究过去的有害真相"，但我担心最糟糕的情况会发生。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
**But** **he** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **,**
但 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

但他言而有信。

[ænd; ənd] [speəd] [ˌju: 'es]['eni] ['gru:səm] [ ˌekskə'veiʃən ][ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**and** **spared** **us** **any** **gruesome** **excavations** **in** **ancient** **Irish** **history** **.**
和 幸存 我们 任何 令人毛骨悚然 挖掘 在 古老的 爱尔兰 历史 .

并使我们免于经历古爱尔兰历史上那些令人毛骨悚然的挖掘工作。

['meɪdʒə(r)] [hɪlz] [dɪd]['i:v(ə)n]['betə(r)][baɪ] [ im'plai ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][ten]

| **Major** | **HILLS** | **did** | **even** | **better** | **by** | **implying** | **that** | **it** | **was** | **only** | **during** | **the** | **last** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 丘陵 | 做过 | 甚至 | 更好的 | 经过 | 暗示 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 期间 | 这 | 最后的 | 十 |

[j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [wɔ:pt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪd] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['pɒlətɪks] .

| **years** | **that** | **the** | **question** | **had** | **warped** | **and** | **diverted** | **our** | **domestic** | **politics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 那 | 这 | 问题 | 有 | 扭曲的 | 和 | 改道 | 我们的 | 国内的 | 政治 | . |

希尔斯少校做得更好，他暗示说，这个问题只是在过去十年里才扭曲和转移了我们的国内政治。

[ɪf] [ɔ:l]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld]

| **If** | **all** | **Irishmen** | **were** | **as** | **reasonable** | **and** | **moderate** | **as** | **Mr** | **.** | **RONALD** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 爱尔兰人 | 是 | 作为 | 合理的 | 和 | 缓和 | 作为 | 先生 | . | 罗纳德 |

[mək'ni:l] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ni:d] ['set(ə)lɪŋ] ,

| **McNEILL** | **showed** | **himself** | **this** | **afternoon** | **it** | **would** | **not** | **need** | **settling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克尼尔 | 显示 | 他自己 | 这 | 下午 | 它 | 会 | 不是 | 需要 | 安顿 | , |

如果所有爱尔兰人都像罗纳德·麦克尼尔先生今天下午表现出的那样通情达理、温和克制，那就无需调解了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .

| **for** | **it** | **would** | **never** | **have** | **arisen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 绝不 | 有 | 出现 | . |

因为它根本不可能出现。

[hi:; hi]['əʊnli] [ɑ:skt] , [ɪf] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ðæt] ['ʌlstə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə'ləʊn][bi:; bi]

| **He** | **only** | **asked** | **,** | **if** | **sacrifices** | **were** | **necessary** | **,** | **that** | **Ulster** | **should** | **not** | **alone** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 问 | , | 如果 | 牺牲 | 是 | 必要的 | , | 那 | 阿尔斯特 | 应该 | 不是 | 独自的 | 是 |

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| **expected** | **to** | **make** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 制作 | 他们 | . |

他只要求，如果必须做出牺牲，也不应该只让阿尔斯特承担这些牺牲。

[sɜ:(r)]['hɑ:mɑ:r] ['gri:nwʊd] ,

| **Sir** | **HAMAR** | **GREENWOOD** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | 哈马尔 | 格林伍德 | , |

哈马尔·格林伍德爵士

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hu:] [tʊk] [twelv] [sʌnz]['ɪntu:]

| **as** | **the** | **great** | **-** | **grandson** | **of** | **a** | **Canadian** | **rebel** | **who** | **took** | **twelve** | **sons** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | - | 孙子 | 的 | 一个 | 加拿大 | 反叛 | WHO | 采取 | 十二 | 儿子们 | 进入 |

[ðə; ði] [fi:ld] — " ['ɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] ,

| **the** | **field** | **—** | **"** | **almost** | **his** | **whole** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | — | " | 几乎 | 他的 | 所有的 | 家庭 | , |

作为一位加拿大叛军的曾孙，他的祖父带领十二个儿子奔赴战场——"几乎他全家都去了那里"，

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] — [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [həʊm] [ru:l]

| **"** | **added** | **his** | **descendant** | **—** | **insisted** | **that** | **the** | **Colonial** | **method** | **of** | **securing** | **Home** | **Rule** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 他的 | 后裔 | — | 坚持 | 那 | 这 | 殖民 | 方法 | 的 | 确保 | 家 | 规则 |

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] — [fɜ:st] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [jɔ:'selvz] ,

| **was** | **the** | **best** | **—** | **first** | **agree** | **among** | **yourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | — | 第一的 | 同意 | 之中 | 你们自己 | , |

他的后代补充道——坚持认为殖民地时期争取自治的方式是最好的——首先你们自己达成一致，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] .

| **and** | **then** | **go** | **to** | **the** | **Imperial** | **Parliament** | **to** | **sanction** | **your** | **scheme** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 帝国 | 议会 | 到 | 制裁 | 你的 | 方案 | . |

然后前往帝国议会，请求批准你的方案。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][tu:; tə] - [deɪz] [dɪ'beɪt] ,

| **And** | **perhaps** | **,** | **after** | **the** | **conciliatory** | **spirit** | **displayed** | **in** | **to** | **-** | **day's** | **debate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | , | 后 | 这 | 和解 | 精神 | 显示 | 在 | 到 | - | 天 | 辩论 | , |

或许，在今天辩论中所展现出的和解精神之后，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌv(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

| that | is | not | so | impossible | oven | in | Ireland | as | it | seemed | a | few | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 所以 | 不可能的 | 烤箱 | 在 | 爱尔兰 | 作为 | 它 | 似乎 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . |

在爱尔兰用烤箱烤东西，并不像几周前看起来那么不可能。

[ˌhɪðə'tuː] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪsəfəs] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [ʌp]

| Hitherto | every | attempt | of | the | British | Sisyphus | to | roll | the | Stone | of | Destiny | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 每一个 | 试图 | 的 | 这 | 英国 | 西西弗斯 | 到 | 卷 | 这 | 石头 | 的 | 命运 | 向上 |

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [tə'rɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['redi] [tuː; tə]

| the | Hill | of | Tara | has | found | a | couple | of | Irishmen | at | the | top | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 的 | 塔拉 | 有 | 成立 | 一个 | 夫妻 | 的 | 爱尔兰人 | 在 | 这 | 顶部 | 准备好 | 到 |

[rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

| roll | it | down | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 卷 | 它 | 向下 | 再次 | . |

迄今为止，英国的西西弗斯每次试图将命运之石推上塔拉山，都会发现山顶上站着几个爱尔兰人，准备把它推下来。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

| Let | us | hope | that | this | time | they | will | co | - | operate | to | instal | it | there | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 那 | 这 | 时间 | 他们 | 将要 | 合作 | - | 操作 | 到 | 安装 | 它 | 那里 | 作为 | 这 |

[θrəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] ['aɪələnd] .

| throne | of | a | loyal | and | united | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王座 | 的 | 一个 | 忠诚 | 和 | 团结的 | 爱尔兰 | . |

让我们希望这一次他们能够合作，将它安放在那里，作为忠诚统一的爱尔兰的王座。

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .

| HERBS | OF | GRACE | . |
|---|---|---|---|
| 草药 | 的 | 优雅 | . |

恩典之草。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[taɪm] .

| THYME | . |
|---|---|
| 百里香 | . |

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [truː] ,

| All | things | true | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 真的 | , |

一切属实，

[ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] —

| All | things | sweet | — |
|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 甜的 | — |

所有甜蜜的事物——

['sʌmə(r)] - [dɔːn] [djuː]

| Summer | - | dawn | dew |
|---|---|---|---|
| 夏天 | - | 黎明 | 露 |

夏日清晨的露水

[ænd; ənd] ['lʌvz] [hɑːt] - [biːt] ;

| And | Love's | heart | - | beat | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱的 | 心 | - | 打 | ; |

还有爱的心跳；

[ɔːl] [θɪŋz] ['həʊli] ,

| All | things | holy | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 圣 | , |

一切神圣的事物，

[hɪl] - ['ləʊli] ,
**Hill - flow'rs lowly ,**
爬坡道 - 花朵 卑微的 ,

山花低矮地，

[ə; eɪ][fɑː(r)] [tʃɜːtʃ] - [tʃaɪm] —
**A far church - chime —**
一个 远的 教会 - 钟声 —

远处传来教堂的钟声——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
**These things dwell**
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
**In the smell**
在 这 闻

气味

[ɒv; əv] [taɪm] .
**Of Thyme .**
的 百里香 .

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [kliːn] ,
**All things clean ,**
全部 事物 干净的 ,

一切都很干净，

[ɔːl] [θɪŋz] [pjʊə(r)] —
**All things pure —**
全部 事物 纯的 —

一切纯洁的事物——

[dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
**Joys that have been**
喜悦 那 有 到过

曾经的快乐

[ænd; ənd] [ feiθ ] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] ;
**And faiths that endure ;**
和 信仰 那 忍受 ;

以及那些经久不衰的信仰;

[ɔːl] [θɪŋz] ['sʌni] ,
**All things sunny ,**
全部 事物 阳光明媚 ,

阳光灿烂的事物，

[biː] - [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
**Bee - song and honey ,**
蜜蜂 - 歌曲 和 蜂蜜 ,

蜜蜂的鸣叫和蜂蜜，

[ʃiːp] - [wɔːks] , [raɪm] —
**Sheep - walks , rhyme —**
羊 - 散步 , 韵 —

绵羊走路，押韵——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
**These things dwell**
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
**In** **the** **smell**
在 这 闻

气味

[ɒv; əv] [taɪm] .
**Of** **Thyme** **.**
的 百里香 .

百里香。

[ɔːl] [θɪŋz] [set]
**All** **things** **set**
全部 事物 放

一切就绪

[wɪð] [ʃɑːp] [swiːt] [peɪn] —
**With** **sharp** **sweet** **pain** **—**
和 锋利的 甜的 疼痛 —

带着尖锐而甜蜜的痛苦——

['eɪprəl] [rɪ'gret]
**April** **regret**
四月 后悔

四月的遗憾

[fɔː(r); fə(r)] [vaʊz] [jet] [veɪn] ;
**For** **vows** **yet** **vain** **;**
为了 誓言 然而 徒劳 ;

那些誓言终究是徒劳的;

[ɔːl] [θɪŋz] ['freɪgrənt] ,
**All** **things** **fragrant** **,**
全部 事物 香 ,

一切芬芳之物,

[θɔːts] [lɒŋ] ['veɪgrənt]
**Thoughts** **long** **vagrant**
想法 长的 流浪汉

思绪飘忽不定

[frɒm; frəm] ['bjuːtiz] [klaɪm] —
**From** **Beauty's** **clime** **—**
从 美的 气候 —

来自美丽的气候——

[ðiːz] [θɪŋz] [dwel]
**These** **things** **dwell**
这些 事物 住

这些事物栖息于

[ɪn][ðə; ði] [smel]
**In** **the** **smell**
在 这 闻

气味

[ɒv; əv] [taɪm] .
**Of** **Thyme** **.**
的 百里香 .

百里香。

" [sɜː(r)][dʒɒn]['saɪmən] , [keɪ] . [siː] . , ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
" Sir John Simon , K . C . , cited as an illustration the friendship between
" 先生 约翰 西蒙 , K . C . , 引用 作为 一个 插图 这 友谊 之间
['dænjəl][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] .
Daniel and Jonathan .
丹尼尔 和 乔纳森 .

"约翰·西蒙爵士（KC）以丹尼尔和约拿单之间的友谊为例。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] : [ai] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɜːvəs] [wen] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [baɪ]
The Lord Chief Justice : I become very nervous when you support your law by
这 主 首席 正义 : 我 变得 非常 紧张的 什么时候 你 支持 你的 法律 经过
[kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] . " — ['deɪli] [meɪl] .
quoting Scripture . " — Daily Mail .
引用 圣经 . " — 日常的 邮件 .

首席大法官："当你引用圣经来支持你的法律时，我会感到非常不安。"——《每日邮报》

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [wen] ['piːp(ə)l] [ˌmɪs'kwəʊt] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
We always feel more nervous when people misquote Scripture for their purpose .
我们 总是 感觉 更多的 紧张的 什么时候 人们 误引 圣经 为了 他们的 目的 .

当有人为了自身目的而曲解经文时，我们总是会感到更加不安。

" [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌn] ,
" The Lord Mayor of London , Sir William Dunn ,
" 这 主 市长 的 伦敦 , 先生 威廉 邓恩 ,

"伦敦市长威廉·邓恩爵士，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
accompanied by other members of the City Council in their robes , and the Lady
伴随 经过 其他 成员 的 这 城市 理事会 在 他们的 长袍 , 和 这 女士
[meə'res] ,
Mayoress ,
女市长 ,

陪同他的还有其他身着法袍的市议员和市长夫人。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] , ['səʊhəʊ] .
were amongst the very large conflagration at St . Patrick's , Soho .
是 在 这 非常 大的 大火 在 英石 . 帕特里克的 , 苏豪区 .

他们是苏豪区圣帕特里克教堂大火中的一员。

[æn; ən] ['eləkwənt] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ priːtʃ ] .
An eloquent sermon was preached .
一个 雄辩 讲道 曾是 布道 .

布道文辞优美动人。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] , " [ɪn'diːd] .
" Burning words , " indeed .
" 燃烧 字 , " 的确 .

"灼人的话语"，的确如此。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
From a description of the difficulties of the members of the Press
从 一个 描述 的 这 困难 的 这 成员 的 这 按
['gæləri] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] : —
Gallery in reporting Mr . BONAR LAW : —
画廊 在 报道 先生 . 博纳 法律 : —

从对新闻记者团成员报道博纳·劳先生时所遇到的困难的描述来看：

" [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv][eɪdʒd][ænd; ənd] [grəʊn]
" Since he has become leader of the House they have aged and grown
" 自从 他 有 变得 领导者 的 这 房子 他们 有 老年人 和 生长
[ˈhægəd] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .
haggard and dejected .
枯槁 和 垂头丧气 .

“自从他成为议会领袖以来，他们都老了，变得憔悴沮丧。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [bred] . " — [ˈbɜːmɪŋəm]
The sound of his voice fills them with bread . " — Birmingham
这 声音 的 他的 嗓音 填充 他们 和 面包 . " — 伯明翰

他的声音让他们感到面包的香气弥漫开来。——伯明翰

[ˈdeɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[wel] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ˈæmpl] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Well , in these days that ought to afford them ample consolation .
出色地 , 在 这些 天 那 应该 到 买得起 他们 充足 安慰 .

嗯，在如今这个时代，这应该足以让他们感到安慰了。

" [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [el] . [ˈbɔːrdənz] [neɪm] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːd] , [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)][ˈəʊnli][sɪks]
" Sir Richard L . Borden's name , now a household word , became familiar only six
" 先生 理查德 L . 博登的 姓名 , 现在 一个 家庭 单词 , 成为 熟悉的 仅有的 六
[jˈiəz] [əˈgəʊ] .
years ago .
年 前 .

“理查德·L·博登爵士的名字如今已是家喻户晓，但六年前才为人熟知。”

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)] [ˈrɒbət] !
But even now he is not so well known as Sir ROBERT !
但 甚至 现在 他 是 不是 所以 出色地 已知 作为 先生 罗伯特 !

但即使现在，他的名气也不如罗伯特爵士！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 213 ]
[ 页 - ]

[第213页]

[diː] [prəˈfʌndɪs] .
DE PROFUNDIS .
德语 深渊 .

深渊。

[wen] [ai] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ,
When I went round the trenches a day or two before we were to move in ,
什么时候 我 去 圆形的 这 战壕 一个 天 或者 二 前 我们 是 到 移动 在 ,

在进驻战壕前一两天，我绕着战壕走了一圈。

[ðə; ði] [greɪt] [frɒst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| the | great | frost | was | still | in | possession | ; | but | there | was | a | mild | feeling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 霜 | 曾是 | 仍然 | 在 | 拥有 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 感觉 | 在 | 这 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

严寒依旧笼罩着大地，但空气中却弥漫着一丝暖意。

" [ai] [kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌrekə'mend] [ði:z] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪə(r)]

| " | I | can | thoroughly | recommend | these | trenches | to | you | , | Sir | , | " | said | the | occupier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 彻底 | 推荐 | 这些 | 战壕 | 到 | 你 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 占领者 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] .

| in | a | businesslike | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 商业化 | 方式 | . |

“先生，我完全可以向您推荐这些战壕，”占领者用公事公办的语气说道。

" [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,

| " | Commodious | and | well | built | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 宽敞的 | 和 | 出色地 | 建造 | , |

“宽敞且结构良好，

['fɪtɪd] [θru:'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pæt(ə)n] [dʌk] - [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [baɪ] [θri:]

| fitted | throughout | with | the | latest | pattern | duck | - | boards | and | reached | by | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 自始至终 | 和 | 这 | 最新的 | 图案 | 鸭子 | - | 板 | 和 | 达到 | 经过 | 三 |

['tʃɑ:mɪŋli] [sɪ'kwestəd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] ,

| charmingly | sequestered | communication | trenches | , |
|---|---|---|---|---|
| 迷人地 | 隔离 | 沟通 | 战壕 | , |

整个建筑都铺设了最新款式的木板路，并通过三条隐蔽而迷人的交通壕沟与外界相连。

[nemd] [hɪk] , [heɪk] [ænd; ənd] [hɒk] .

| named | Hic | , | Haec | and | Hoc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 嗝 | , | 哈克 | 和 | hoc | . |

名为 Hic、Haec 和 Hoc。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] [sʌŋk] .

| The | dug | - | outs | are | well | equipped | and | well | sunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖 | - | 出局 | 是 | 出色地 | 配备 | 和 | 出色地 | 沉没 | . |

掩体设备齐全，而且埋设得很深。

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [fɔ:m] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [teɪsts] . "

| The | whole | would | form | an | ideal | retreat | for | gentlemen | of | quiet | tastes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 会 | 形式 | 一个 | 理想的 | 撤退 | 为了 | 先生们 | 的 | 安静的 | 口味 | . | " |

这里将成为一个理想的静谧休憩之所，适合品味高雅的绅士们。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] ? "

| And | the | people | over | the | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 超过 | 这 | 方式 | ? | " |

那对面那些人呢?

" [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] . "

| " | Unobtrusive | and | retiring | to | a | degree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不引人注目 | 和 | 退休 | 到 | 一个 | 程度 | . | " |

“低调内敛，略带神秘感。”

" [ɪn] [fækt] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'lekt] ['neɪbəhʊd] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:z] .

| " | In | fact | , | " | I | said | , | " | a | most | select | neighbourhood | — | unless | it | thaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | " | 我 | 说 | , | " | 一个 | 最多 | 选择 | 邻里 | — | 除非 | 它 | 解冻 | . |

“事实上，”我说，“这是一个非常独特的社区——除非它解冻。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [ ˈplezəntri ] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] .
" He dropped pleasantries and answered very seriously .
" 他 掉落 客套话 和 回答 非常 严重地 .

他不再寒暄，非常严肃地回答了问题。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːz] , [ˈhev(ə)n] [help] [juː; jʊ] .
" If it thaws , Heaven help you .
" 如果 它 解冻 , 天堂 帮助 你 .

“如果它融化了，老天保佑你。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfrəʊz(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
There's enough water frozen up in these walls to drown the lot of you .
有 足够的 水 冷冻 向上 在 这些 墙壁 到 溺水 这 很多 的 你 .

这些墙里冻着的水足够淹死你们所有人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [θɔː] .
" It did thaw .
" 它 做过 解冻 .

“它确实解冻了。”

[wen] [wiː; wi] [rɪˈliːvd] , [wiː; wi] [ ˈweɪd ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈtrentʃɪz] [ɔːl] [niː]
When we relieved , we waded up to the line through miles of trenches all knee
什么时候 我们 松了口气 , 我们 涉水 向上 到 这 线 通过 英里 的 战壕 全部 膝盖
- [diːp] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] ,
- deep in water ,
- 深的 在 水 ,

接替防守队员时，我们趟过数英里深的战壕，水深及膝，艰难地到达前线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ˈɒmɪnəs] [ˈsplæʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
to the accompaniment of ominous splashes as the sides began to fall in .
到 这 伴奏 的 不祥的 水花 作为 这 侧面 开始 到 落下 在 .

伴随着不祥的水花声，两侧开始坍塌。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [sɪˈlekt] [ɪˈsteɪt] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
When daylight came we found our select estate converted into a system of
什么时候 日光 来了 我们 成立 我们的 选择 财产 转换 进入 一个 系统 的
[kəˈnælz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ˈveərɪɪŋ] [ɪn] [kənˈsɪstənsi] [frɒm; frəm] [ˈkɒfi] [tuː; tə] [gluː] .
canals filled with a substance varying in consistency from coffee to glue .
运河 已填 和 一个 物质 变化 在 一致性 从 咖啡 到 胶水 .

天亮时，我们发现我们精心挑选的庄园变成了一个由运河组成的系统，里面充满了稠度从咖啡到胶水不等的物质。

[hɪk] , [heɪk] [ænd; ənd] [hɒk] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈtræfɪk] ,
Hic , Haec and Hoc , owing to the wear and tear of constant traffic ,
嗝 , 哈克 和 hoc , 欠款 到 这 穿 和 撕 的 持续的 交通 ,

Hic、Haec 和 Hoc，由于持续交通的磨损，

[bɪˈkeɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈgluːi] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ɹɪkɹˈɪstənd] [ðem; ðəm] [rɪˈspektɪvli]
became especially gluey , and after a time we rechristened them respectively
成为 尤其 胶 , 和 后 一个 时间 我们 更名 他们 分别
[ðə; ði] [greɪt] [uːz] ,
the Great Ooze ,
这 伟大的 渗出物 ,

变得特别粘稠，过了一段时间后，我们分别将它们重新命名为“大软泥怪”。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [uːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [stɪks] — [ðə; ði] [lɑːst] [nɒt] [ˈsəʊlli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɪts]
the Little Ooze and the River Styx — the last not solely in reference to its
这 小的 渗出物 和 这 河 冥河 — 这 最后的 不是 仅 在 参考 到 它是
[əd'hiːsɪv] [ˈkwɒlətiz] ,
adhesive qualities ,
粘合剂 品质 ,

小黏液和冥河——后者不仅仅是指它的粘性，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [went] [west] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| but | also | because | such | a | number | of | things | went | West | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 因为 | 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 去 | 西方 | 在 | 它 | . |

但也是因为这其中有很多东西都流向了西方。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌk] - [bɔ:dz] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [depθ]

| Some | time | after | the | original | duck | - | boards | had | sunk | out | of | our | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | 原来的 | 鸭子 | - | 板 | 有 | 沉没 | 出去 | 的 | 我们的 | 深度 |

[wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [mu:v] [ə'lɒŋ] [stɪks][ɒn][ə; eɪ]['spɪd] ['bɒtəm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɒst] [gʌm] - [bu:ts] ,

| we | could | still | move | along | Styx | on | a | solid | bottom | composed | of | lost | gum | - | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 仍然 | 移动 | 沿着 | 冥河 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 底部 | 由 | 的 | 丢失的 | 胶 | - | 靴子 | , |

在最初的木板路沉入水底之后，我们仍然可以沿着冥河前行，河底是由遗落的胶靴组成的坚实河床。

[ə'bændənd] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

| abandoned | rations | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 口粮 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

被遗弃的口粮等等。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] ['fræŋki] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rʌm] ['ræʃ(ə)n] ,

| At | last | , | when | Frankie | , | struggling | up | to | the | line | with | the | rum | ration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 弗兰基 | , | 挣扎 | 向上 | 到 | 这 | 线 | 和 | 这 | 朗姆酒 | 配给 | , |

最后，当弗兰基挣扎着拿着配给的朗姆酒走到线边时，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dʌmp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| was | forced | to | dump | his | precious | burden | in | order | to | save | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 倾倒 | 他的 | 宝贵的 | 负担 | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , |

为了保命，他被迫抛弃了自己珍视的重担。

[wi:; wi] [prə'naʊnst] [stɪks][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:θ] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][tɒp]['ɑ:ftə(r)]

| we | pronounced | Styx | impassable | and | thenceforth | proceeded | along | the | top | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发音 | 冥河 | 不可逾越 | 和 | 此后 | 继续 | 沿着 | 这 | 顶部 | 后 |

[dʌsk] .

| dusk | . |
|---|---|
| 黄昏 | . |

我们宣布斯提克斯河无法通行，于是黄昏后沿着河顶继续前行。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [u:z] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [tʊk] [ðem; ðəm]

| The | Great | Ooze | still | remained | just | possible | for | those | whose | business | took | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 渗出物 | 仍然 | 剩余 | 只是 | 可能的 | 为了 | 那些 | 谁 | 商业 | 采取 | 他们 |

[bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| back | and | forward | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 向前 | 期间 | 这 | 天 | , |

对于那些白天需要来回奔波的人来说，大泥潭仍然有可能出现。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][spɒts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˌʌn'waɪz][tu:; tə]

| but | even | here | were | spots | in | which | it | was | worse | than | unwise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | 是 | 地点 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 更糟 | 比 | 失策 | 到 |

['lɪŋgə(r)] .

| linger | . |
|---|---|
| 萦绕 | . |

但即使在这里，也有一些地方逗留起来不仅不明智，而且极其糟糕。

[æz; əz][aɪ] [ skweltʃ ] ['peɪnfəli] [θru:] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɒn]['aʊə(r)][lɑ:st] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

| As | I | squelched | painfully | through | one | of | these | on | our | last | day | in | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 被压制 | 痛苦地 | 通过 | 一 | 的 | 这些 | 在 | 我们的 | 最后的 | 天 | 在 | 这 | 线 | , |

在排队的最后一天，我痛苦地挤过其中一条水沟。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['praɪvət] ['hærɪs(ə)n] ['fɜ:mli] [ɪm'bedɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bu:ts] .

| I | found | one | Private | Harrison | firmly | embedded | to | the | top | of | his | thigh | - | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一 | 私人的 | 哈里森 | 牢牢 | 嵌入式 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 大腿 | - | 靴子 | . |

我发现一枚哈里森士兵的硬币牢牢地嵌在他的大腿靴顶部。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| **He** | **told** | **me** | **he** | **had** | **been** | **struggling** | **vainly** | **for** | **about** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 到过 | 挣扎 | 徒劳地 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

他告诉我，他已经徒劳地挣扎了大约一个小时。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ai] [sed] .

| **"** | **Give** | **me** | **your** | **hands** | **,** | **"** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 双手 | , | " | 我 | 说 | . |

“把手给我，”我说。

[ai] [ tʌg ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['prɒpə(r)] ['pɜːtʃəs] .

| **I** | **tugged** | **,** | **but** | **could** | **get** | **no** | **proper** | **purchase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉扯 | , | 但 | 可以 | 得到 | 不 | 恰当的 | 购买 | . |

我使劲拉，但始终无法找到合适的着力点。

['hærɪs(ə)n] [gruː] ['grædʒuəli] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

| **Harrison** | **grew** | **gradually** | **black** | **in** | **the** | **face** | **,** | **but** | **remained** | **immovable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森 | 生长 | 逐步地 | 黑色的 | 在 | 这 | 脸 | , | 但 | 剩余 | 不可移动的 | . |

哈里森的脸渐渐变黑，但仍然一动不动。

[ai] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

| **I** | **tried** | **another** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 其他 | 计划 | . |

我尝试了另一种方案。

[ai] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

| **I** | **turned** | **about** | **,** | **and** | **Harrison** | **clasped** | **his** | **hands** | **round** | **my** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 关于 | , | 和 | 哈里森 | 紧握 | 他的 | 双手 | 圆形的 | 我的 | 脖子 | . |

我转过身，哈里森双手环住了我的脖子。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] . . . .

| **Then** | **I** | **walked** | **away** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 步行 | 离开 | . | . | . | . |

然后我就走开了.....

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| **At** | **least** | **that** | **was** | **the** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 曾是 | 这 | 主意 | . |

至少最初是这么想的。

" ['hærɪs(ə)n] , " [ai] [sed] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)l] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ]

| **"** | **Harrison** | **,** | **"** | **I** | **said** | **anxiously** | **after** | **a** | **determined** | **struggle** | **,** | **"** | **were** | **you** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里森 | , | " | 我 | 说 | 焦虑地 | 后 | 一个 | 决定 | 斗争 | , | " | 是 | 你 | 常设 |

[ɒn][ðə; ði] [ 'dʌkbɔːd ] ? "

| **on** | **the** | **duckboards** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木板路 | ? | " |

“哈里森，”我经过一番努力后焦急地问道，“你当时是不是站在木板路上？”

" [jes] , [sɜː(r)] . [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **Sir** | **.** | **I** | **still** | **am** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 我 | 仍然 | 是 | . | " |

“是的，先生。我仍然是。”

" ['hevənz] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [let] [gəʊ] .

| **"** | **Heavens** | **,** | **so** | **am** | **I** | **.** | **Let** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | , | 所以 | 是 | 我 | . | 让 | 去 | . |

天哪，我也是。放手吧。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][maɪ'self][aʊt] [naʊ] .

| **I've** | **got** | **to** | **get** | **myself** | **out** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 我 | 出去 | 现在 | . |

我现在必须离开这里。

" [baɪ]['juːzɪŋ]['hærɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn][tuː; tə]['haɪə(r)] [θɪŋz] [ai][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə]
" By using Harrison as a stepping - stone to higher things I just managed to
" 经过 使用 哈里森 作为 一个 步进 - 石头 到 更高 事物 我 只是 管理 到
[hiːv] [maɪ'self][aʊt] .
heave myself out .
举 我 出去 .

"我利用哈里森作为跳板，一步步走向更高的目标，最终却把自己甩了出去。"

[ai] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['pæntɪŋ] .
I surveyed him panting .
我 调查 他 喘息 .

我打量着他，他气喘吁吁。

" [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ['itl] [biː; bi] [dʌsk] .
" In about an hour it'll be dusk .
" 在 关于 一个 小时 它将 是 黄昏 .

"大约一个小时后天就黑了。"

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][men][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] [hɔːl] [juː; jʊ][aʊt] [ðen] .
I'll bring some men and a rope and haul you out then .
患病的 带来 一些 男人 和 一个 绳索 和 运输 你 出去 然后 .

到时候我带几个人和一根绳子来把你拉出去。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz][wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][æz; əz] [trentʃ] [stɔːz] [wen] [wiː; wi]
If that fails we'll simply have to hand you over as trench stores when we
如果 那 失败 出色地 简单地 有 到 手 你 超过 作为 沟 商店 什么时候 我们
[get] [rɪ'liːvd] .
get relieved .
得到 松了口气 .

如果失败了，等我们换防的时候，就只能把你们当成战壕物资移交给别人了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['frɪtsɪz]['waɪə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ai] [tʊk]
" As soon as Fritz's wire had disappeared into the gathering gloom I took
" 作为 很快 作为 弗里茨的 金属丝 有 消失 进入 这 采集 愁云 我 采取
[aʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['reskjuː] ['pɑːti] .
out my little rescue party .
出去 我的 小的 救援 派对 .

"弗里茨的电线消失在渐浓的暮色中后，我立刻派出了我的小救援队。"

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n]
We threw the captive a rope and began to pull scientifically under direction
我们 扔 这 俘虏 一个 绳索 和 开始 到 拉 科学地 在下面 方向
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [skɪld] [ɪn] [tʌgz] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
of a sergeant skilled in tugs - of - war .
的 一个 军士 熟练 在 拖船 - 的 - 战争 .

我们向俘虏扔了一根绳子，然后在一名擅长拔河的士官的指导下，开始科学地拉拽。

" [hiːv] , [juː; jʊ][men] , " [ai] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Heave , you men , " I whispered excitedly .
" 举 , 你 男人 , " 我 低声说道 兴奋地 .

"加油，伙计们！"我兴奋地低声说道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
" He's coming .
" 他是 未来 .

他来了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" He was , but without his boots .
" 他 曾是 , 但 没有 他的 靴子 .

"他来了，但是没穿靴子。"

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wiː; wi] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| **Inch** | **by** | **inch** | **we** | **dragged** | **him** | **out** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 经过 | 英寸 | 我们 | 拖拽 | 他 | 出去 | 的 | 他们 | . |

我们一点一点地把他从他们中间拖了出来。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

| **The** | **strain** | **was** | **terrific** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 曾是 | 了不起 | . |

这个菌株非常棒。

['sʌd(ə)nli] — [mʌtʃ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [brəʊk] .

| **Suddenly** | **—** | **much** | **too** | **suddenly** | **—** | **the** | **tension** | **broke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | — | 很多 | 也 | 突然 | — | 这 | 紧张 | 打破 | . |

突然——太突然了——紧张的气氛消失了。

['hærɪs(ə)n] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] [bɪ'saɪd]

| **Harrison** | **shot** | **into** | **the** | **air** | **and** | **fell** | **again** | **with** | **a** | **dull** | **thud** | **in** | **the** | **Ooze** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森 | 射击 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 跌倒 | 再次 | 和 | 一个 | 乏味的砰的一声 | | 在 | 这 | 渗出物 | 旁 |

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

| **his** | **boots** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | , |

哈里森腾空而起，然后又重重地摔在靴子旁边的淤泥里，发出沉闷的闷响。

[waɪl] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] [kə'læpst] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃel] - [həʊl] .

| **while** | **the** | **rescue** | **party** | **collapsed** | **head** | **over** | **heels** | **into** | **an** | **adjacent** | **shell** | **-** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 救援 | 派对 | 倒塌 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 进入 | 一个 | 邻近的 | 壳 | - | 洞 | . |

救援队则一头栽进了旁边的一个弹坑里。

['hærɪs(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] , [bʌt; bət] [ kən'sent ] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .

| **Harrison** | **seemed** | **a** | **little** | **peevish** | **,** | **but** | **consented** | **to** | **try** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森 | 似乎 | 一个 | 小的 | 易怒的 | , | 但 | 同意 | 到 | 尝试 | 再次 | . |

哈里森似乎有点不高兴，但还是同意再试一次。

[ðə; ði] [rəʊp] [ 'tɔːtən ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| **The** | **rope** | **tautened** | **,** | **and** | **there** | **was** | **a** | **sharp** | **crack** | **from** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 绷紧的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 裂缝 | 从 | 以下 | . |

绳子绷紧了，下面传来一声清脆的断裂声。

" - [əʊld] [ɒn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ʃɑːpli] , " [ˌem 'iː] ['breɪsɪz] [ɪz] [bʌst] . "

| **"** | **'** | **Old** | **on** | **,** | **"** | **cried** | **the** | **prisoner** | **sharply** | **,** | **"** | **me** | **braces** | **is** | **bust** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 老的 | 在 | , | " | 哭 | 这 | 囚犯 | 尖锐地 | , | " | 我 | 牙套 | 是 | 摔碎 | . | " |

“老家伙，”囚犯尖声喊道，“我的牙套坏了。”

" [kænt] [θɪŋk] [əʊ] - ['breɪsɪz] [naʊ] , " [ grʌnt ] [maɪ] ['bɜːli] ['sɑːdʒənt] .

| **"** | **Can't** | **think** | **o** | **'** | **braces** | **now** | **,** | **"** | **grunted** | **my** | **burly** | **sergeant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 思考 | o | - | 牙套 | 现在 | , | " | 哼哼 | 我的 | 魁梧的 | 军士 | . |

“现在没空考虑牙套的事了，”我那身材魁梧的军士长咕哝道。

" [hiːv] - [həʊ] , [lædz] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

| **"** | **Heave** | **-** | **ho** | **,** | **lads** | **,** | **up** | **she** | **comes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 举 | - | 何 | , | 小伙子们 | , | 向上 | 她 | 来 | ! |

“伙计们，冲啊，她上来了！”

" ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʊld] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neðə(r)] ['gɑːmənts] ,

| **"** | **Harrison** | **was** | **pulled** | **clean** | **out** | **of** | **his** | **nether** | **garments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里森 | 曾是 | 拉 | 干净的 | 出去 | 的 | 他的 | 下 | 服装 | , |

“哈里森的下身衣物被彻底扒光了。”

[kɜːrs] ['bɪtəli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][beə(r)][legz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn]

| cursing | bitterly | as | the | wind | caught | his | bare | legs | , | and | hung | suspended | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 苦涩地 | 作为 | 这 | 风 | 捕捉 | 他的 | 裸 | 腿 | , | 和 | 悬挂 | 暂停 | 之间 |

[ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| earth | and | water | , |
|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 水 | , |

狂风吹拂着他裸露的双腿，他痛苦地咒骂着，双腿悬在水陆之间。

[ə'mɪd]['rɪb(ə)ld] ['kɒments] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| amid | ribald | comments | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 粗俗的 | 评论 | 从 | 多于 | . |

楼上传来一些粗俗的评论。

[wʌn] [mɔː(r)] [pʊl] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| One | more | pull | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 拉 | 会 | 做 | 它 | . |

再拉一下就行了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [frɪts] , [ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)]

| But | at | that | moment | Fritz | , | apparently | feeling | that | we | weren't | taking | his | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 弗里茨 | , | 显然 | 感觉 | 那 | 我们 | 不是 | 采取 | 他的 | 战争 |

['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

| seriously | enough | , |
|---|---|---|
| 严重地 | 足够的 | , |

但就在那时，弗里茨显然觉得我们没有足够重视他的战争，

['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

| opened | up | with | a | machine | - | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 向上 | 和 | 一个 | 机器 | - | 枪 | . |

用机枪扫射。

[ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [drɒpt] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [rəʊld] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] - [həʊl] ,

| The | rescue | party | dropped | the | rope | and | rolled | heavily | into | the | shell | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救援 | 派对 | 掉落 | 这 | 绳索 | 和 | 滚动 | 重度 | 进入 | 这 | 壳 | - | 洞 | , |

救援队扔下绳索，重重地滚进了弹坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːli] [traɪd]['hærɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪs] ['daʊnwədz] [ðɪs]

| and | the | sorely | tried | Harrison | found | himself | back | again | , | but | face | downwards | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 尝试 | 哈里森 | 成立 | 他自己 | 后退 | 再次 | , | 但 | 脸 | 向下 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

饱受折磨的哈里森发现自己又一次跌倒了，但这次是脸朝下。

[ænd; ənd] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] .

| and | held | by | his | arms | up | to | the | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 经过 | 他的 | 武器 | 向上 | 到 | 这 | 肘部 | . |

并用双臂托住，直到肘部。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['hɒrəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,

| We | could | hear | horrible | language | , | and | after | a | moment | , | all | being | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 听到 | 可怕 | 语言 | , | 和 | 后 | 一个 | 片刻 | , | 全部 | 存在 | 安静的 | , |

我们听到了一些不堪入耳的脏话，过了一会儿，大家都安静了下来。

[aɪ] [ krɔːl ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

| I | crawled | to | the | edge | and | looked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爬行 | 到 | 这 | 边缘 | 和 | 看起来 | 超过 | . |

我爬到边缘，向外望去。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][splɪt] ['hærɪsənz] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

| His | last | struggle | had | split | Harrison's | tunic | and | pulled | it | clean | off | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 斗争 | 有 | 分裂 | 哈里森的 | 束腰外衣 | 和 | 拉 | 它 | 干净的 | 离开 | 他的 | 后退 | ; |

他最后的挣扎撕开了哈里森的束腰外衣，把它从他背上扯了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [teɪl] ['treɪlɪŋ] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [uːz] ,

| and | now | , | with | his | shirt | - | tail | trailing | dismally | in | the | Ooze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 他的 | 衬衫 | - | 尾巴 | 尾随 | 令人沮丧地 | 在 | 这 | 渗出物 | , |

而现在，他的衬衫下摆可怜兮兮地拖在淤泥里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| he | was | making | the | best | of | his | own | way | to | the | dressing | - | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 自己的 | 方式 | 到 | 这 | 敷料 | - | 车站 | , |

他正想方设法前往更衣室。

[ʌn'greɪtfəli] [ kən'sain ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɹ'ɛskjuːəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [pɜː'dɪʃn] [æz; əz]

| ungratefully | consigning | his | gallant | rescuers | to | complete | and | lasting | perdition | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘恩负义 | 寄售 | 他的 | 英勇 | 救援人员 | 到 | 完全的 | 和 | 持久 | 毁灭 | 作为 |

[hiː; hi] [went] .

| he | went | . |
|---|---|---|
| 他 | 去 | . |

他忘恩负义地将英勇的救命恩人送入彻底的永恒地狱。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɑːki] [ə'baʊt] , ['weɪtə(r)] . "

| " | A | LOT | OF | KHAKI | ABOUT | , | WAITER | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 的 | 卡其色 | 关于 | , | 服务员 | . | " |

“服务员，这里穿卡其色衣服的人真多。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | YES | , | SIR | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['əʊldə] [wʌnz] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['mʌfti] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| IT | MAKES | SOME | OF | US | OLDER | ONES | FEEL | A | BIT | MUFTI | , | DON'T | IT | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一些 | 的 | 我们 | 老 | 一个 | 感觉 | 一个 | 少量 | 常服 | , | 不 | 它 | ? |

这让我们这些年纪大的人感觉有点土气，不是吗?

" [ə; eɪ] ['tɒpɪkl] ['trædʒədi] .

| " | A | TOPICAL | TRAGEDY | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 局部用药 | 悲剧 | . |

“一部应景的悲剧。”

[dʒɪm]['stɑːrtɪn][wɒz; wəz][nɒt] [lʌvd] [æt; ət] [skuːl] ;

| Jim | Startin | was | not | loved | at | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 开始 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 在 | 学校 | ; |

吉姆·斯塔廷在学校里并不受人喜欢;

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm]['rɑːðə(r)] [neɪv] [ðæn; ðən] [fuːl] .

| We | thought | him | rather | knave | than | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 他 | 相当 | 恶棍 | 比 | 傻子 | . |

我们认为他与其说是傻瓜，不如说是恶棍。

[maɪ'greɪtɪŋ] [ðens] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [hiː; hi]

| Migrating | thence | to | Oxford | , | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 迁移 | 因此 | 到 | 牛津 | , | 他 |

随后他移居牛津。

[feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] [dɪ'griː] .

| Failed | to | secure | a | pass | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 安全的 | 一个 | 经过 | 程度 | . |

未能获得学位。

[j'iəz] [sped] — [sʌm; səm] ['twenti] — [eə(r)] [ə'gen]

| Years | sped | — | some | twenty | — | ere | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 加速 | — | 一些 | 二十 | — | 埃雷 | 再次 |

岁月飞逝——大约二十年——又来了

[dʒɪm]['stɑːrtɪn][swæm]['ɪntuː][maɪ][ken] .
**Jim** **Startin** **swam** **into** **my** **ken** **.**
吉姆 开始 游泳 进入 我的 肯 .

吉姆·斯塔廷游进了我的视野。

[aɪ][met][hɪm] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][strænd]
**I** **met** **him** **strolling** **down** **the** **Strand**
我 遇见 他 漫步 向下 这 斯特兰德

我在斯特兰德街上偶遇了他。

[wel] - [drest] , [wel] - ['nʌrɪʃt] , [sliːk] [ænd; ənd][blænd] ,
**Well** **-** **dressed** **,** **well** **-** **nourished** **,** **sleek** **and** **bland** **,**
出色地 - 穿着 , 出色地 - 营养 , 光滑 和 平淡 ,

衣着考究，营养充足，外表光滑，但性格平淡。

[ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [swel] —
**A** **high** **-** **class** **journalistic** **swell** **—**
一个 高的 - 班级 新闻 膨胀 —

一股高水平的新闻浪潮——

[ðə; ði] ['hedlaɪn] ['ekspɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jel] .
**The** **Headline** **Expert** **of** **The** **Yell** **.**
这 标题 专家 的 这 叫喊 .

《呐喊》的头条专家。

[greɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːt] , [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] ,
**Great** **at** **the** **art** **,** **in** **peaceful** **days** **,**
伟大的 在 这 艺术 , 在 和平 天 ,

在平静的日子里，他非常擅长绘画。

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [miːnz] ['aʊə(r)][ skælp ][tuː; tə] [reɪz] ,
**Of** **finding** **means** **our** **scalps** **to** **raise** **,**
的 寻找 方法 我们的 头皮 到 增加 ,

找到意味着我们要揭开头皮，

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [sɪns] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪm]
**The** **War** **had** **since** **revealed** **in** **him**
这 战争 有 自从 揭晓 在 他

战争让他变得更加坚强。

[ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ˌtrænzət'læntɪk][vɪm] ,
**A** **super** **-** **Transatlantic** **vim** **,**
一个 极好的 - 跨大西洋 vim ,

超级跨大西洋的活力，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['peɪpərz] [bɪls]
**And** **day** **by** **day** **his** **paper's** **bills**
和 天 经过 天 他的 文件 账单

他的报纸每天都在刊登账单。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [freʃ] [ˌepɪ'leptɪk] [ θril ] .
**Gave** **us** **fresh** **epileptic** **thrills** **.**
给予 我们 新鲜的 癫痫 刺激 .

给我们带来了全新的癫痫般的刺激。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl] , [ɪn][ðə; ði] [raɪm]
**The** **sons** **of** **Belial** **,** **in** **the** **rhyme**
这 儿子们 的 恶魔 , 在 这 韵

贝利亚之子，在童谣中

[ɒv; əv] ['draɪdən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,
**Of** **DRYDEN** **,** **had** **a** **glorious** **time** **,**
的 德莱顿 , 有 一个 辉煌 时间 ,

德莱顿度过了一段美好的时光，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'teɪn]
**But never managed to attain**
但 绝不 管理 到 达到

但始终未能达到

[tuː; tə][dʒɪmz] [sək'ses] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .
**To Jim's success in giving pain .**
到 吉姆的 成功 在 给予 疼痛 .

吉姆成功地制造了痛苦。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]
**But while his power was at its height**
但 尽管 他的 力量 曾是 在 它是 高度

但在他权力鼎盛时期

[ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
**It perished in a single night ;**
它 遇难 在 一个 单身的 夜晚 ;

它一夜之间就消亡了;

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪls] [baɪ] [lɔː] [ə'bɒlɪʃt] ,
**For , with his bills by law abolished ,**
为了 , 和 他的 账单 经过 法律 废除 ,

因为随着他的法案被依法废除,

[dʒɪmz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [di'mɔlɪʃt] ;
**Jim's occupation was demolished ;**
吉姆的 职业 曾是 已拆除 ;

吉姆的职业被摧毁了;

['hedlaɪnz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [ bleiz ] [ə'brɔːd]
**Headlines that can't be blazed abroad**
标题 那 不能 是 燃烧的 国外

无法在国外大肆宣传的头条新闻

[ɒn] [bɪls] [ænd; ənd]['poʊstərz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] ;
**On bills and posters are a fraud ;**
在 账单 和 海报 是 一个 欺诈罪 ;

账单和海报上的内容都是欺诈行为;

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['tɪtɪleɪt] [ðə; ði][mɒb]
**They cease to titillate the mob**
他们 停止 到 挑逗 这 暴民

它们不再能激起暴民的欲望。

[ɔː(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['peniz] [frɒm; frəm][ɪts] [fɒb] ,
**Or draw the pennies from its fob ,**
或者 画 这 便士 从 它是钥匙扣 ,

或者从它的链子上取下几便士,

[səʊ][dʒɪm][wɒz; wəz] " ['faɪəd] " [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
**So Jim was " fired " and lost his job .**
所以 吉姆 曾是 " 被解雇 " 和 丢失的 他的 工作 .

所以吉姆被"解雇"了，失去了工作。

['leɪdi] ( [tuː; tə] ) .
**Lady ( to coalheavers ) .**
女士 ( 到 煤炭搬运工 ) .

女士（对煤炭工人说）。

" [səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
**" SO SWEET OF YOU TO COME .**
" 所以 甜的 的 你 到 来 .

"你来真是太好了。"

[ai][duː; də] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [əˈgen] . "
**I DO HOPE YOU'LL COME AGAIN . "**
我 做 希望 你会 来 再次 . "

我真心希望您能再次光临。

" [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mɑːkt] [freʃ] [ˈprəʊgres] [saʊθ] [ɒv; əv] - - [ˌelˈiː] - [ˈpetɪ] ,
**" More to the west the British marked fresh progress south of Achiet - le - Petit ,**
" 更多的 到 这 西方 这 英国 标记 新鲜的 进步 南 的 - - 勒 - 小 ,

“再往西，英国人在阿谢勒佩蒂以南取得了新的进展，

[weə(r)] [ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnst] [ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] [ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz] ( 1¼ [maɪlz]
**where their lines were advanced on a front of 2 kilometres ( 1¼ miles**
在哪里 他们的 线条 是 先进的 在 一个 正面 的 2 公里 ( 1¼ 英里
) .
**) .**
) .

他们的战线向前推进了 2 公里（1¼ 英里）。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [fel] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] [ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz] ( [faɪv] /
**Finally the Germans fell back for the length of 2 kilometres ( 5 /**
最后 这 德国人 跌倒 后退 为了 这 长度 的 2 公里 ( 5 /
[eɪt] [maɪl] ) [bɪˈtwiːn] [ɛsɑːrts] [ænd; ənd] [gɑːməkɔrt] . " — [ðə; ði]
**8 mile ) between Essarts and Gommecourt . " — The**
8 英里 ) 之间 埃萨茨 和 戈梅库尔 . " — 这

最后，德军在埃萨尔和戈梅库尔之间撤退了2公里（5/8英里）。

[ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
**Evening News .**
晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] [ˈɔːlweɪz] [ siːm ] [ʃɔːtə] .
**The road home always seems shorter .**
这 路 家 总是 似乎 较短 .

回家的路似乎总是更短。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [left] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃeld]
**" The enemy went at the moment when he left because he was shelled**
" 这 敌人 去 在 这 片刻 什么时候 他 左边 因为 他 曾是 带壳
[aʊt] .
**out .**
出去 .

“敌人在他离开的那一刻就撤退了，因为他遭到了炮击。”

" — [ˈdeɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
**Mail .**
邮件 .

邮件。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]
**Of course he might have had a different motive if he had gone the**
的 课程 他 可能 有 有 一个 不同的 动机 如果 他 有 已消失 这
[ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] .
**moment after he left .**
片刻 后 他 左边 .

当然，如果他离开后立刻就去，他的动机可能就不同了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [red] [kəʊt] [wɪð] [glɑːs] ['bʌtnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ]
" She was wearing a three - quarter red coat with glass buttons to match a
" 她 曾是 穿着 一个 三 - 四分之一 红色的 外套 和 玻璃 按钮 到 匹配 一个
['hevi] [bluː] [skɜːt] [wɪð] [ləʊ] [nek] .
heavy blue skirt with low neck .
重的 蓝色的 裙子 和 低的 脖子 .

她穿着一件红色七分袖外套，外套上缀着玻璃纽扣，搭配一条低领的厚重蓝色裙子。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðiːz] [skɜːrts] .
" We never have approved of these décolletés skirts .
" 我们 绝不 有 得到正式认可的 的 这些 低胸装 裙子 .

我们从未认可过这种低胸裙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 214 ]
[ 页 - ]

[第214页]

[fɜːst] ['flæpə(r)] .
First Flapper .
第一的 翻盖 .

第一位摩登女郎。

" [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'dʌktə(r)] !
" THE CHEEK OF THAT CONDUCTOR !
" 这 脸颊 的 那 导体 !

"那个指挥家的脸皮！"

[hiː; hi] [ glɛə ] [æt; ət][ˌem 'iː]
HE GLARED AT ME
他 怒目而视 在 我

他怒视着我

[æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [peɪd] ['eni] [feə(r)] .
AS IF I HADN'T PAID ANY FARE .
作为 如果 我 之前没有 有薪酬的 任何 票价 .

就好像我没付过车费似的。

" ['sekənd] ['flæpə(r)] .
" Second Flapper .
" 第二 翻盖 .

"第二个拍手。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ][duː; də] ?
" AND WHAT DID YOU DO ?
" 和 什么 做过 你 做 ?

"那你做了什么？"

" [fɜːst] ['flæpə(r)] .
" First Flapper .
" 第一的 翻盖 .

"第一位摩登女郎。"

" [ai][dʒʌst] [ glɛə ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] !
" I JUST GLARED BACK AT HIM — AS IF I HAD !
" 我 只是 怒目而视 后退 在 他 — 作为 如果 我 有 !

"我只是狠狠地瞪了他一眼——就好像我真的瞪了他一眼一样！"

" [ðə; ði] [fruːt] ['mɜːtʃənt] .
" THE FRUIT MERCHANT .
" 这 水果 商人 .

"水果商。

" [ai] [fiːl] ['regjələ(r)] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['praɪvət] ['tɒməs] [wiːks] ,
" I feel regular down this morning , Sir , " said Private Thomas Weeks ,
" 我 感觉 常规的 向下 这 早晨 , 先生 , " 说 私人的 托马斯 周 ,

"长官，我今天早上感觉身体很正常。"列兵托马斯·威克斯说道。

[æz; əz][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ; " ['regjələ(r)] [daʊn] , [ai][duː; də] .
as I seated myself beside his bed ; " regular down , I do .
作为 我 坐着 我 旁 他的 床 ; " 常规的 向下 , 我 做 .

我坐在他床边；"我经常这样做。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ðæt] [ai] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" It was such a very unusual greeting from this source that I said anxiously ,
" 它 曾是 这样的 一个 非常 异常 问候 从 这 来源 那 我 说 焦虑地 ,

"这是来自这个方非常不寻常的问候，我焦急地说："

" [nɒt] [ðə; ði][leg] [gɒn] [rɒŋ] ? "
" Not the leg gone wrong ? "
" 不是 这 腿 已消失 错误的 ? "

"不是腿出了问题吗？"

" [nəʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['lɛgz] [faɪn] .
" No , the old leg's fine .
" 不 , 这 老的 腿的 美好的 .

"不，我的老腿没事。"

[ɪts] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːts] .
It's the stopping of the imports .
它是 这 停止 的 这 进口 .

停止进口。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ə'saɪd] .
" He indicated the morning paper which he had just laid aside .
" 他 表明的 这 早晨 纸 哪个 他 有 只是 铺设 旁边 .

他指了指刚刚放到一边的晨报。

" [ɪts] [dʒʌst][ə'baʊt] [bʌst] [ʌp][maɪ][əʊld] ['bɪznəs] .
" It's just about bust up my old business .
" 它是 只是 关于 摔碎 向上 我的 老的 商业 .

"这简直要毁了我的老生意。"

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
" I took the paper and glanced down the list of prohibited articles .
" 我 采取 这 纸 和 瞥了一眼 向下 这 列表 的 禁止 文章 .

我拿起那张纸，快速扫了一眼违禁物品清单。

[klɒks] [ænd; ənd] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [pə'fjuːməri] , [ænd; ənd] [kweɪlz] ( [lɪv; laɪv] ) [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
Clocks and parts thereof , perfumery , and quails ( live ) caught my eye .
时钟 和 部分 其中 , 香水 , 和 鹌鹑 ( 居住 ) 捕捉 我的 眼睛 .

钟表及其零件、香水和活鹌鹑吸引了我的目光。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .
I didn't think it could be any of these .
我 没有 思考 它 可以 是 任何 的 这些 .

我没想到会是这些原因中的任何一个。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" What was your business ?
" 什么 曾是 你的 商业 ?

你从事什么行业?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fruːt] ['mɜːtʃənt] , [sɜː(r)] .
" Fruit merchant , Sir .
" 水果 商人 , 先生 .

先生，我是水果商。

['bærəʊ] [treɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . -
Barrow trade , you understand . '
巴罗 贸易 , 你 理解 . -

你明白，这是手推车交易。

- , [sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Awker , some calls it .
- , 一些 呼叫 它 .

有人称之为尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [naʊ] [wɒt] [ɪts] [kɔːld] , - [kəz; kɒz] [ɪts] [bʌst] [ʌp] . "
But it don't much matter now what it's called , ' cos it's bust up . "
但 它 不 很多 事情 现在 什么 它是 称为 , - 化学 它是 摔碎 向上 . "

但现在它叫什么名字已经不重要了，因为它已经崩溃了。

" [nɒt] [kwaɪt] [bʌst] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not quite bust up , is it ?
" 不是 相当 摔碎 向上 , 是 它 ?

“还没到彻底决裂的地步吧？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [kʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] . "
" Only a bit cut down for a time . "
" 仅有的 一个 少量 切 向下 为了 一个 时间 . "

“只是暂时稍微削减了一下。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] ,
" That may be , " he said , " but I got a strong affection for the trade ,
" 那 可能 是 , " 他 说 , " 但 我 得到 一个 强的 感情 为了 这 贸易 ,

“也许是这样，”他说，“但我对这个行业有着很深的感情。”

[sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] - ['iːˌɛl'piː] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir , a very strong affection , and I can't ' elp feeling it .
先生 , 一个 非常 强的 感情 , 和 我 不能 - 帮助 感觉 它 .

先生，我对您怀有非常强烈的感情，我无法控制自己的感觉。

[waɪ] , ['raɪtli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fruːt] [treɪd] [wɒt] [gɒt][ˌem 'iː][maɪ][diː] . [siː] . [em] . "
Why , rightly speaking , it was the fruit trade what got me my D . C . M . "
为什么 , 没错 请讲 , 它 曾是 这 水果 贸易 什么 得到 我 我的 D . C . M . "

严格来说，正是水果贸易让我获得了DCM（双重认证经理）的称号。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ?
" Did it though ?
" 做过 它 尽管 ?

真的发生了吗?

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
" Well , it was like this .
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[ai] [bɪn] ['kælɪn] - [fruːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
**I bin callin ' fruit a good many years .**
我 垃圾桶 卡林 - 水果 一个 好的 许多 年 .

多年来我一直把水果叫做水果。

[ai][kʊd; kəd][kɔːl] [fruːt] [wɪð] ['eniwʌn] .
**I could call fruit with anyone .**
我 可以 称呼 水果 和 任何人 .

我可以和任何人一起称之为水果。

[wen] [ai][kɔːlz] - - [ˌuˈɜːr][sez][ə; eɪ] [blʌd] ['ɒrɪndʒ] ? -
**When I calls ' ' Oo sez a blood orange ? '**
什么时候 我 呼叫 - - oo sez 一个 血 橙子 ? -

当我喊"Oo说血橙吗？"

[æt; ət] ['kɛnɪŋtən] [leɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] [krɒs] .
**at Kennington Lane , you could ' ear it pretty well as far as New Cross .**
在 肯宁顿 车道 , 你 可以 - 耳朵 它 漂亮的 出色地 作为 远的 作为 新的 叉 .

在肯宁顿巷，你甚至可以在新十字镇听得很清楚。

[seɪm] [wɪð] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bə'nɑːnə] ? -
**Same with ' ' Ave a banana ? '**
相同的 和 - - 大道 一个 香蕉 ? -

"有香蕉吗？"也是一样。

[ɪf] [jʊr; jər][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [treɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] - [ɪə(r)] .
**If you're to do the trade you must make the people ' ear .**
如果 你是 到 做 这 贸易 你 必须 制作 这 人们 - 耳朵 .

如果你想做生意，就必须让人们"听"。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [biːn] - [laɪk][ðem; ðəm] [tʃæps] [wɒt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərz]
**It ain't no good bein ' like them chaps what stands in the gutter and whispers**
它 不是 不 好的 是 - 喜欢 他们 小伙子们 什么 站立 在 这 排水沟 和 低语
,
,
,

像那些站在阴沟里窃窃私语的家伙一样，一点好处都没有。

- [əmbɜɛlə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] , - [tuː; tə][ðeə(r)] [buːts] . "
**' Umberella ring a penny , ' to their boots . "**
- 雨伞 戒指 一个 一分钱 , - 到 他们的 靴子 . "

"雨伞叮当作响，响彻他们的靴子。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . ? "
**" But what about the D . C . M . ? "**
" 但 什么 关于 这 D . C . M . ? "

"但是DCM呢？"

" [aɪm]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
**" I'm comin ' to it , Sir .**
" 我是 即将到来 - 到 它 , 先生 .

"我这就过去，先生。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - [wɜːk] [trəʊn] [wʊd] [wei] .
**You see , I got it in connection with a little bit o ' work Trones Wood way .**
你 看 , 我 得到 它 在 联系 和 一个 小的 少量 o - 工作 特隆斯 木头 方式 .

你看，我得到它跟我在特罗内斯伍德附近做的一点工作有关。

[θruː] ['veəriəs] [sɜːks] , [fɔːlt] [əʊ] - ['nəʊbədi] ['riːəli] ,
**Through various circs , fault o ' nobody really ,**
通过 各种各样的 循环 , 过错 o - 无人 真的 ,

经过各种波折，其实并非任何人的过错，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][sæm] ['kɔːni] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [əˈləʊn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [fʊl] [əʊ] - [bɔʃ; bɔːʃ] .

| **me** | **and** | **Sam** | **Corney** | **found** | **ourselves** | **alone** | **alongside** | **a** | **dug** | **-** | **out** | **full** | **o** | **'** | **Bosches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 山姆 | 科尼 | 成立 | 我们自己 | 独自的 | 旁边 | 一个 | 挖 | - | 出去 | 满的 | o | - | 博世 | . |

我和萨姆·科尼发现自己孤零零地站在一个装满博斯兵的掩体旁边。

[ɪf] [wɪd] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [bɒmz] [wɪd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ædnt] .

| **If** | **we'd** | **'** | **ad** | **a** | **few** | **bombs** | **we'd** | **'** | **a** | **'** | **bin** | **all** | **right** | **,** | **but** | **we** | **'** | **adn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们会 | - | 广告 | 一个 | 很少 | 炸弹 | 我们会 | - | 一个 | - | 垃圾桶 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我们 | - | 不 | . |

如果我们有几颗炸弹，我们就没事了，但我们没有。

[ai][sez][tuː; tə][sæm] , - [wiː; wi][mʌst; məst][skeə(r)] - [ɪm] , - [ai][sez] , [ænd; ənd][ai] [ʃaʊts] ,

| **I** | **sez** | **to** | **Sam** | **,** | **'** | **We** | **must** | **scare** | **'** | **em** | **,** | **'** | **I** | **sez** | **,** | **and** | **I** | **shouts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | sez | 到 | 山姆 | , | - | 我们 | 必须 | 吓 | - | 呃 | , | - | 我 | sez | , | 和 | 我 | 喊叫 | , |

我对山姆说："我们必须吓唬他们，"我说，然后我大喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第3/3页

- - [ˌuˈɜːr] [sez] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈɒrɪndʒ] ? -
' ' **Oo** **says** **a** **blood** **orange** **?** '
- - oo 说道 一个 血 橙子 ? -

"哦，血橙？"

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [maɪ] [vɔɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**at** **the** **top** **o** ' **my** **voice** **into** **the** **dug** **-** **out** **,** **which** **was** **dark** **,** **of** **course** **,**
在 这 顶部 o - 我的 嗓音 进入 这 挖 - 出去 , 哪个 曾是 黑暗的 , 的 课程 ,

我用尽全力对着黑暗的掩体大喊，当然，掩体里一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][stændz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [maɪ] ['beɪənət] ['redi] .
**and** **I** **stands** **in** **the** **doorway** **with** **my** **bayonet** **ready** **.**
和 我 站立 在 这 门口 和 我的 刺刀 准备好 .

我站在门口，刺刀已上膛。

[aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] .
**I** **can't** **say** **what** **they** **mistook** **it** **for** **.**
我 不能 说 什么 他们 误 它 为了 .

我无法说明他们把它错认成什么了。

[kræk] [əʊ] - [duːm] , [sæm][sez] .
**Crack** **o** ' **doom** **,** **Sam** **sez** **.**
裂缝 o - 厄运 , 山姆 sez .

"末日裂缝，"萨姆说道。

[bʌt; bət] [eɪt] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [dʌg] - [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] - [ændz][ʌp] .
**But** **eight** **come** **out** **o** ' **that** **dug** **-** **out** **with** **their** ' **ands** **up** **.**
但 八 来 出去 o - 那 挖 - 出去 和 他们的 - 和 向上 .

但有八个人从掩体里走出来，举起了手。

[aɪ][sent][sæm] [ɒf] - ['əʊmi] [wɪð] - [ɪm] , [ðəʊ] [ðeid] - [ə; eɪ] - [gɒn] [wɪð] [nəʊ] ['eskɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
**I** **sent** **Sam** **off** ' **ome** **with** ' **em** **,** **though** **they'd** ' **a** ' **gone** **with** **no** **escort** **at** **all** **,**
我 发送 山姆 离开 - 一些 和 - 呃 , 尽管 他们会 - 一个 - 已消失 和 不 护送 在 全部 ,

我让萨姆跟他们一起回家了，尽管他们本来是独自一人去的。

[aɪ] ['rekən] , [biːn] - [sɔːt] [əʊ] - [stʌnd] .
**I** **reckon** **,** **bein** ' **sort** **o** ' **stunned** **.**
我 估计 , 是 - 种类 o - 目瞪口呆 .

我估计，当时我有点懵。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] .
**And** **I** **went** **on** **down** **the** **trench** **.**
和 我 去 在 向下 这 沟 .

于是我继续沿着战壕往下走。

" [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [dʌg] - [aʊt] . - -
" **At** **the** **turn** **there** **was** **another** **dug** **-** **out** **.** ' '
" 在 这 转动 那里 曾是 其他 挖 - 出去 . - -

"转弯处还有另一个休息区。"

['ɑːveɪ][ə; eɪ][bəˈnɑːnə] ? -
**Ave** **a** **banana** **?** '
大道 一个 香蕉 ? -

有香蕉吗?

[ai] [ jel ] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ten] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| I | yells | , | and | out | come | ten | of | ' | em | , | cryin | ' | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | , | 和 | 出去 | 来 | 十 | 的 | - | 呃 | , | 哭泣 | - | 为了 | 怜悯 | . |

我大喊一声，十个家伙就冲了出来，哭着求饶。

[ai] [tʊk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːlz] ['petɪkəʊt] [leɪn] [ænd; ənd] - [ændz] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

| I | took | ' | em | back | to | what | we | calls | Petticoat | Lane | and | ' | ands | ' | em | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | - | 呃 | 后退 | 到 | 什么 | 我们 | 呼叫 | 衬裙 | 车道 | 和 | - | 和 | - | 呃 | 超过 | 和 |

[kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

| come | up | again | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 再次 | . |

我把他们带回了我们称之为"裙摆巷"的地方，然后又把他们带了过来。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bærəʊ] - [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,

| But | I | didn't | get | no | more | barrow | - | work | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 得到 | 不 | 更多的 | 巴罗 | - | 工作 | 那 | 天 | , |

但我那天没再接到推车的工作了。

[ænd; ənd] [maɪ] [diː] . [siː] . [em] . [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

| and | my | D | . | C | . | M | . | was | for | them | prisoners | right | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | D | . | C | . | M | . | 曾是 | 为了 | 他们 | 囚犯 | 正确的 | 足够的 | . |

我的 DCM 是专门为那些囚犯准备的，没错。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [fiːlz] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fruːt] ['bɪznəs] .

| So | now | you | see | what | I | feels | like | about | the | fruit | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 关于 | 这 | 水果 | 商业 | . |

现在你应该明白我对水果行业的看法了吧。

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [pæl] [biːn] - [dʌn] [ɪn] . "

| It's | like | an | old | pal | bein | ' | done | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 朋友 | 是 | - | 完毕 | 在 | . | " |

就像老朋友突然离世一样。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

| " | I | shouldn't | worry | too | much | about | it | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 担心 | 也 | 很多 | 关于 | 它 | , | " | 我 | 说 | . |

"我不应该太担心，"我说。

" [juːv] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

| " | You've | each | had | a | bit | of | a | knock | - | out | ; | but | you'll | soon | be | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 每个 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 敲 | - | 出去 | ; | 但 | 你会 | 很快 | 是 | 在 | 你的 |

[legz] [ə'gen] ,

| legs | again | , |
|---|---|---|
| 腿 | 再次 | , |

"你们俩都受了点轻伤；但很快就能重新站起来了。"

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| and | so | will | your | barrow | , | and | going | strong | , | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 你的 | 巴罗 | , | 和 | 去 | 强的 | , | 两个都 | 的 | 你 | . |

你的手推车也会如此，你们两个都会很强壮。

" ['skɒtlənd]

| " | SCOTLAND |
|---|---|
| " | 苏格兰 |

"苏格兰

[jet] .

| YET | . |
|---|---|
| 然而 | . |

然而。

[ ['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪ'ɔ:rg] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnkˌnər] ['nɔɪɪsti] ['nɑ:xˌrɪxtən] ,
[ Dr . GEORG BIEDENKAPP - , writing in the Münchner Neueste Nachrichten ,
[ 博士 . 乔治 - , 写作 在 这 慕尼黑 最新 新闻 ,

[博士。 GEORG BIEDENKAPP 在《慕尼黑新新闻》上撰文，

[sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['eni] ['feɪməs] " ['ɪŋglɪʃmən] " [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['kɒmz]
says that if you examine any famous " Englishman " you find that he really comes
说道 那 如果 你 检查 任何 著名的 " 英国人 " 你 寻找 那 他 真的 来
[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
from Scotland ,
从 苏格兰 ,

他说，如果你仔细研究任何一个著名的"英国人"，你会发现他实际上来自苏格兰。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi] [ə'saɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] , [θjuə'rindʒiə] ,
to which country he assigns a place with Suabia , Thuringia ,
到 哪个 国家 他 分配 一个 地方 和 苏阿比亚 , 图林根 ,

他将苏阿比亚、图林根所在的地区划归哪个国家?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rts] ['maʊntənz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][kʊl'tʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and the Hartz Mountains as " a cradle of Kultur and a
和 这 哈茨 山脉 作为 " 一个 摇篮 的 文化 和 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][fɜ:st] - [klɑ:s]['dʒi:niəs] . " ]
fountain of first - class genius . " ]
喷泉 的 第一的 - 班级 天才 . " ]

哈茨山脉被誉为"文化的摇篮和一流天才的源泉"。

[mæn]['sændi] , [hɪrz] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [hʌn]
Man Sandy , here's a German Hun
男人 沙 , 这里是 一个 德语 匈奴

桑迪，瞧，这是个德国佬。

[wɑ:] [θɪŋks] [hi:z] [ɒn][ə; eɪ] [træk]
Wha thinks he's on a track
世界卫生大会 思考 他是 在 一个 追踪

谁认为他走在正轨上

[ðæt] [neɪn] [heɪ] ['trɒdn] , ['hævɪŋ] [fʌn] -
That nane hae trodden , having fun '
那 名字 哈 践踏 , 拥有 乐趣 -

那人已经走过，玩得很开心'

[ə; eɪ] [nju:] [æn; ən] - - - [fæk] - ;
A new an ' stairtlin ' fac ' ;
一个 新的 一个 - - - 脸 - ;

一座崭新而高耸的面;

[ə; eɪ] - ['ɪŋglɪʃ] [θɑ:kt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:kt] ,
A ' English thocht he doots is nocht ,
一个 - 英语 思想 他 嘟嘟 是 nocht ,

他说的英语 thocht 是 nocht，

[æn; ən] - ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:njəs] ,
An ' English ways are henious ,
一个 - 英语 方式 是 可怕的 ,

英国人的行事方式令人厌恶。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn] ['skɒtlənd] [si:]
But ah , says he , in Scotland see
但 啊 , 说道 他 , 在 苏格兰 看

但是，他说，啊，在苏格兰.....

[ðə; ði] [heɪm] [əʊ] - [fɜːst] - [klɑːs] ['dʒiːniəs] .
**The hame o ' first - class genius .**
这 家 o - 第一的 - 班级 天才 .

一流天才的家园。

[njuː] ?
**New ?**
新的 ?

新的?

[waɪ] , [maɪ] - [kent] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ,
**Why , my feyther kent it fine ,**
为什么 , 我的 - 肯特 它 美好的 ,

为什么，我的费瑟没事呢?

[æn; ən] - , ['sændi] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn]
**An ' , Sandy , I'll be sworn**
一个 - , 沙 , 患病的 是 宣誓

安，桑迪，我发誓

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - [ðə; ði][fæk] - [wɒz; wəz][maɪn]
**The knowledge o ' the fac ' was mine**
这 知识 o - 这 脸 - 曾是 矿

关于这个面的知识是我的。

[ɔː(r)]['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
**Or ever I was born ;**
或者 曾经 我 曾是 出生 ;

或者说，我是否曾经出生过?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [eɪn] [wɒd] [dɔːr] [meɪn'teɪn]
**If there be ane wad daur maintain**
如果 那里 是 一个 瓦德 达尔 维持

如果有一个wad daur维护

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
**The truth is still to settle ,**
这 真相 是 仍然 到 定居 ,

真相尚待厘清。

[aɪ] ['hiːnə] [met] [ðə; ði]['mædmən] [jet]
**I haena met the madman yet**
我 海纳 遇见 这 狂人 然而

我还没见过那个疯子呢

[ɪn] ['bɒni] [brɔː] .
**In bonny braw Kingskettle .**
在 邦妮 布拉 金斯凯特 .

在美丽的国王壶。

[eɪ] , [jɑːnz] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæts] [kent] ['fuː] - [wiːl]
**Ay , yon's a truth that's kent fu ' weel**
哎 , 扬的 一个 真相 那就是 肯特 福 - 威尔

哎，这确实是真相。

[ɪn] ['ɪlkə] [bʌt; bət][æn; ən] - [ben] ;
**In ilka but an ' ben ;**
在 伊尔卡 但 一个 - 本 ;

在 ilka 但 an' ben;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃiːl]
**But I could teach the German chiel**
但 我 可以 教 这 德语 奇尔

但我可以教德国酋长

[ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi] [ken] ;
**A truth he doesna ken ;**
一个 真相 他 不 肯 ;

他并不知道真相;

[dʒɪn] [jiː; ji] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [heɪm] [əʊ] - [maɪnd]
**Gin ye would find the hame o ' mind**
杜松子酒 是的 会 寻找 这 家 o - 头脑

如果你想找到心灵的归宿

[æn; ən] - [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] , [mæn] ,
**An ' intellectual life , man ,**
一个 - 知识分子 生活 , 男人 ,

精神生活，伙计。

[jiː; ji] [lʊk] [fɑː(r)] [freɪ] [ðə; ði] [nʊk] ,
**Ye needna look far frae the Nook ,**
叶 需要 看 远的 弗雷 这 角落 ,

你需要远离角落，

[ðə; ði] [ˈbɒni] [nʊk] [əʊ] - [faɪf] , [mæn] .
**The bonny Nook o ' Fife , man .**
这 邦妮 角落 o - 法夫郡 , 男人 .

法夫郡这片美丽的地方啊。

[wɔːr] [dɪd][ˈaʊə(r)] [gʊd] [eks] - [ˈpremiə(r)][gəʊ]
**Whaur did our good EX - PREMIER go**
什么 做过 我们的 好的 前任 - 总理 去

我们这位优秀的前总理去了哪里?

[hwənːˈer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][swæŋk] ?
**Whene'er he wished to swank ?**
无论何时 他 希望 到 时髦 ?

他什么时候想炫耀一下?

[tuː; tə] ?
**To Lunnon ?**
到 伦农 ?

去伦农?

[ˈedɪnbrə] ?
**Edinburgh ?**
爱丁堡 ?

爱丁堡?

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

[hiː; hi][kæm] - [tuː; tə][ˈleɪ.di.bæŋk] ;
**He cam ' to Ladybank ;**
他 摄像头 - 到 莱迪班克 ;

他来到了莱迪班克;

[neɪ] [duːt] [hiː; hi] [θɑːkt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːkt]
**Nae doot he thocht if there was ocht**
纳 嘟特 他 思想 如果 那里 曾是 ocht

Nae doot he thocht 如果有 ocht

[wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l]
**Would put him on his mettle**
会 放 他 在 他的 气概

这会让他经受考验。

- [twɒz] ['miːtɪn] - [men][əʊ] - [breɪn] , [jiː; ji][ken] ,
**' Twas meetin ' men o ' brain , ye ken ,**
- 那是 会议 - 男人 o - 脑 , 是的 肯 ,

那是与聪明人会面，你知道的。

[laɪk] [juː 'es] [freɪ] [ɔːld] .
**Like us frae auld Kingskettle .**
喜欢 我们 弗雷 老 金斯凯特 .

就像我们 frae auld Kingskettle 一样。

[fliːt] [striːt] [ɪz]['fuː] - [əʊ] - ['faɪfər][ˌtiːˌeɪ'iː] ;
**Fleet Street is fu ' o ' Fifers tae ;**
舰队 街道 是 福 - o - 法夫郡 泰 ;

舰队街是 fu' o' Fifers tae;

[ðə; ði] ['kɔkniːz] [wɒnt][ðə; ði] [v'juːz]
**The Cockneys want the views**
这 伦敦东区人 想 这 浏览

伦敦东区人想要这些景色

[əʊ] - [men] [laɪk] [dʒɒk] ['məkˌfɑːrlɪn] [freɪ]
**O ' men like JOCK MCFARLANE frae**
哦 - 男人 喜欢 运动健将 麦克法兰 弗雷

O' men like JOCK MCFARLANE frae

[ðə; ði] [kreɪl] [ænd; ənd] ['kuːpə] [njuːz] ;
**The Crail and Cupar News ;**
这 克雷尔 和 库帕尔 消息 ;

克雷尔和库帕新闻;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃiːl] [kæn; kən] [raɪt] [ˌes eɪ 'iː] [wiːl]
**For if a chiel can write sae weel**
为了 如果 一个 奇尔 能 写 sae 威尔

如果一个孩子能写出如此优美的文字

[ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [riːd] [hɪm] ,
**That you an ' me will read him ,**
那 你 一个 - 我 将要 读 他 ,

你我都会读他的作品，

[waɪ] , [mæn] , - [ə; eɪ] [ʃeɪd] [əʊ] - [duːt]
**Why , man , withoot a shade o ' doot**
为什么 , 男人 , - 一个 阴影 o - 嘟特

哎呀，老兄，一点儿也不觉得可惜

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [niːd] [hɪm] .
**Lunnon is sure to need him .**
伦农 是 当然 到 需要 他 .

伦农肯定需要他。

[ðen] [tɑːk] - [ðə; ði] ['ɑːmi] .
**Then tak ' the Army .**
然后 tak - 这 军队 .

然后接管军队。

[wɒt] [-] [siː] ?
**What d'ye see ?**
什么 染料 看 ?

你看到了什么?

[wɑːz] [tʃiːf] ?
**Wha's chief ?**
什么? 首席 ?

谁是老大?

[neɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel]
**Nae need to tell**
纳 需要 到 告诉

无需告知

[ðæt] ['dʌgləs] [heɪg] [ɪz] [pruːd] [tuː; tə][biː; bi]
**That DOUGLAS HAIG is prood to be**
那 道格拉斯 海格 是 普鲁德 到 是

道格拉斯·黑格为此感到自豪

[ə; eɪ]['faɪfər][laɪk]['miːsəl] - ;
**A Fifer like mesel ' ;**
一个 法弗 喜欢 梅塞尔 - ;

像梅塞尔一样的笛手;

[æn; ən] - [wiːl] [hiː; hi] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ]
**An ' weel he may , for truth to say**
一个 - 威尔 他 可能 , 为了 真相 到 说

他或许会这么说，因为事实的确如此。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ə'buːt] [ˌjuː 'es] :
**There's something aye aboot us :**
有 某物 是的 启动 我们 :

我们身上确实有一些共同点:

[ɪn] ['ɪlkə] [treɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ʊr] [eɪd] —
**In ilka trade they want oor aid —**
在 伊尔卡 贸易 他们 想 门 援助 —

在任何贸易中，他们都需要我们的援助——

[ðeɪ] ['kænə] [wɪn] - [ˌjuː 'es] .
**They canna win withoot us .**
他们 美人蕉 赢 - 我们 .

没有我们，他们赢不了。

['wedɪŋ] ['fæʃnz] , [biː] . [siː] .
**Wedding Fashions , B . C .**
婚礼 时尚 , B . C .

卑诗省婚纱时尚

" [ðə; ðɪ] ['braɪdzmeɪd] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] . " — " ['deɪli]
**" The bridesmaid was attired in pink carnations . " — " Daily**
" 这 伴娘 曾是 穿着 在 粉色的 康乃馨 . " — " 日常的

“伴娘身着粉色康乃馨礼服。”——《每日邮报》

['kɒlənɪst] , " [vɪk'tɔːriə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
**Colonist , " Victoria , British Columbia .**
殖民者 , " 维多利亚 , 英国 哥伦比亚 .

殖民者，“维多利亚，不列颠哥伦比亚省。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 215 ]**
[ 页 - ]

[第215页]

['fraɪtfʊlnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'lɔtmənts] .
**FRIGHTFULNESS ON THE ALLOTMENTS .**
恐怖 在 这 分配地 .

菜园里一片狼藉。

[ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['bɪlɪts] .
**THE HARDSHIPS OF BILLETS .**
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] - ['ɑːveɪ][gɒt] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ 'bilit ]

| Jim | and | me | could | never | ' | ave | got | through | the | six | weeks | we | was | billeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 和 | 我 | 可以 | 绝不 | - | 大道 | 得到 | 通过 | 这 | 六 | 周 | 我们 | 曾是 | 住宿 |

[wɪð] ['mɪsɪz] . - [ɪf] [wiː; wi] - [ædnt] [biːn] - - [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] -

| with | Mrs | . | Sweedle | if | we | ' | adn't | been | ' | ardened | by | Mrs | . | Larkins | in | the | way | I | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | 如果 | 我们 | - | 不 | 到过 | - | - | 经过 | 太太 | . | 拉金斯 | 在 | 这 | 方式 | 我 | - |

['ɑːveɪ] [dɪ'skraɪbd] .

| ave | described | . |
|---|---|---|
| 大道 | 描述 | . |

如果没有拉金斯太太以我所描述的方式磨练我们，吉姆和我绝对无法熬过在斯威德尔太太家寄宿的六周。

['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

| Mrs | . | Sweedle | were | a | widow | woman | with | a | big | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 是 | 一个 | 寡妇 | 女士 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

斯威德尔太太是一位寡妇，她有一个大家庭。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] ['sʌfəd] [wɪð] [fɪts] .

| besides | a | aged | father | and | a | brother | who | suffered | with | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 老年人 | 父亲 | 和 | 一个 | 兄弟 | WHO | 遭受 | 和 | 适合 | . |

除了年迈的父亲和患有癫痫病的兄弟之外。

[ðə; ði] [bɪlɪtən] - - [wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

| The | billetin | ' | orficer | was | afraid | she | wouldn't | he | able | to | take | us | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比列廷 | - | - | 曾是 | 害怕的 | 她 | 不会 | 他 | 有能力的 | 到 | 拿 | 我们 | 在 | , |

宿舍管理员担心她无法收留我们。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd]['iːgə(r)] .

| but | Mrs | . | Sweedle | was | willin | ' | and | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | - | 曾是 | 威林 | - | 和 | 渴望的 | . |

但斯威德尔太太却非常乐意，也很渴望。

" [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | Bless | their | hearts | , | that | I | will | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 他们的 | 心 | , | 那 | 我 | 将要 | , | " | 她 | 说 | ; |

“我会的，愿上帝保佑他们，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] .

| " | it | shall | never | be | said | I | turned | a | soldier | from | my | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将 | 绝不 | 是 | 说 | 我 | 转向 | 一个 | 士兵 | 从 | 我的 | 门 | . |

“绝不能说我把士兵拒之门外。”

['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [wɒt] ['səʊldʒəz][ɪz][ɪn][æn; ən] - [uːz] .

| Nobody | knows | better | than | I | do | what | soldiers | is | in | an | ' | ouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | 什么 | 士兵 | 是 | 在 | 一个 | - | 房子 | . |

没有人比我更清楚士兵在“房子”里是什么感觉。

['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] - [ændz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]

| Always | merry | and | bright | and | ready | to | put | their | ' | ands | to | anything | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 欢乐 | 和 | 明亮的 | 和 | 准备好 | 到 | 放 | 他们的 | - | 和 | 到 | 任何事物 | 什么时候 | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [wɜːrks] ['nevə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| poor | woman's | work's | never | done | and | she's | delicate | and | liable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 女性的 | 作品 | 绝不 | 完毕 | 和 | 她是 | 精美的 | 和 | 容易 | 到 | 这 |

[sɪk] - - [ɛdeɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - .

| sick | - | ' | eadache | in | the | mornin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | - | - | 埃达什 | 在 | 这 | - | . |

总是那么快乐开朗，随时准备为一个贫穷妇女做任何事，而这个妇女的工作永远也做不完，而且她身体虚弱，早上容易头痛。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wiːks] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] ,

| There's | the | week's | clothes | to | go | through | the | wringer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 本周 | 衣服 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 绞干机 | , |

一周的衣服都得好好洗洗。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] ['səʊldʒəz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] ; [ðeɪ] [kænt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

| **but** | **I** | **know** | **what** | **soldiers** | **is** | **for** | **a** | **wringer** | **;** | **they** | **can't** | **leave** | **it** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 士兵 | 是 | 为了 | 一个 | 绞干机 | ; | 他们 | 不能 | 离开 | 它 | 独自的 | . |

但我知道士兵对榨汁机来说意味着什么；他们不会放过它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] - [æpənz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'leɪ] [miː'self] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

| **And** | **if** | **I** | **'** | **appens** | **to** | **overlay** | **meself** | **I** | **know** | **there's** | **no** | **cause** | **to** | **worry** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | - | 应用程序 | 到 | 覆盖 | 我自己 | 我 | 知道 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 担心 | 关于 |

- [kʌp][əʊ] - [tiː] ,

| **Grandfer's** | **cup** | **o** | **'** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 杯子 | o | - | 茶 | , |

如果我碰巧把自己重叠起来，我知道也不用担心爷爷的茶会不高兴。

[nɔː(r)] [jet] ['bɒbi] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['ælbət] ['gɛtɪn] - [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ['taɪdi] .

| **nor** | **yet** | **Bobby** | **and** | **Tom** | **and** | **Albert** | **gettin** | **'** | **off** | **to** | **school** | **tidy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 鲍比 | 和 | 汤姆 | 和 | 阿尔伯特 | 获得 | - | 离开 | 到 | 学校 | 整齐的 | . |

鲍比、汤姆和阿尔伯特还没衣着整洁地去上学呢。

[laɪk] [æz; əz][nɒt] [ðel] [duː; də][ˌem 'iː][mɔː(r)]['kredɪt][ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [wɒʃt] - [ɪm] [miː'self] ;

| **Like** | **as** | **not** | **they'll** | **do** | **me** | **more** | **credit** | **than** | **if** | **I** | **washed** | **'** | **em** | **meself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 不是 | 他们会 | 做 | 我 | 更多的 | 信用 | 比 | 如果 | 我 | 洗过 | - | 呃 | 我自己 | ; |

他们洗的话，肯定比我自己洗更有价值；

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒn] ['tʃɪldrən] .

| **there's** | **nobody** | **like** | **a** | **soldier** | **for** | **puttin** | **'** | **a** | **polish** | **on** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无人 | 喜欢 | 一个 | 士兵 | 为了 | 普丁 | - | 一个 | 抛光 | 在 | 孩子们 | . |

要论给孩子打扮，没有谁比得上士兵了。

" ['mɪsɪz] . - [ˌəʊvə'leɪd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['mɔːrnɪn] - ,

| **"** | **Mrs** | **.** | **Sweedle** | **overlaid** | **herself** | **the** | **very** | **first** | **mornin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | - | 叠加 | 她自己 | 这 | 非常 | 第一的 | 早晨 | - | , |

"斯威德尔太太在第一天早上就把自己裹得严严实实的。"

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [baɪ] ['ælbət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp]

| **and** | **sent** | **word** | **by** | **Albert** | **if** | **we** | **would** | **be** | **so** | **kind** | **as** | **make** | **her** | **a** | **cup** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 单词 | 经过 | 阿尔伯特 | 如果 | 我们 | 会 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 制作 | 她 | 一个 | 杯子 |

[əʊ] - [tiː] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;

| **o** | **'** | **tea** | **when** | **we** | **was** | **makin** | **'** | **Grandfer's** | **it** | **might** | **save** | **her** | **a** | **doctor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 茶 | 什么时候 | 我们 | 曾是 | 制造 | - | - | 它 | 可能 | 节省 | 她 | 一个 | 医生 | ; |

阿尔伯特捎信说，如果我们在给格兰弗做饭的时候顺便给她泡杯茶，或许能让她省下看医生的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

| **and** | **the** | **wood** | **for** | **the** | **fire** | **was** | **out** | **in** | **the** | **yard** | **,** | **and** | **she** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , | 和 | 她 | 知道 | , |

柴火放在院子里，她知道。

[biːn] - ['səʊldʒəz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɒp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɑːrə] - [ləʊd] [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə'baʊt]

| **bein** | **'** | **soldiers** | **,** | **we** | **should** | **chop** | **her** | **a** | **barrer** | **-** | **load** | **while** | **we** | **was** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 士兵 | , | 我们 | 应该 | 劈 | 她 | 一个 | 障碍 | - | 加载 | 尽管 | 我们 | 曾是 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| **it** | **;** |
|---|---|
| 它 | ; |

既然我们是军人，就应该趁此机会狠狠宰她一刀；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ krɔːl ] [ˌdaʊn'steəz] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt]

| **and** | **when** | **she** | **crawled** | **downstairs** | **presently** | **the** | **breakfast** | **things** | **would** | **be** | **washed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 爬行 | 楼下 | 目前 | 这 | 早餐 | 事物 | 会 | 是 | 洗过 |

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

| **and** | **put** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | , |

当她爬下楼时，早餐的餐具应该已经被洗干净收好了。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['æbɪt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [pɝteɪtɝz] [piːld]

| as | was | the | ' | abit | of | soldiers | , | and | very | likely | the | pertaters | peeled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | - | 有点 | 的 | 士兵 | , | 和 | 非常 | 可能 | 这 | 百塔特 | 去皮 |

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

| for | dinner | . |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | . |

就像士兵们吃的一样，很可能还有剥皮做晚餐的土豆。

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [ə; eɪ][streɪndʒ] - [uːz]

| It | bein | ' | a | strange | ' | ouse |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | - | 一个 | 奇怪的 | - | 房子 |

这是一栋奇怪的房子

[ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] ['noʊɪn] - [weə(r)] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] - [ændz][ɒn] ['ɛniˌθɪn] - , [ænd; ənd] ,

| and | we | not | knowin | ' | where | to | put | our | ' | ands | on | anythin | ' | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不是 | 知道 | - | 在哪里 | 到 | 放 | 我们的 | - | 和 | 在 | 任何东西 | - | , | 和 | , |

我们不知道该把手放在哪里，而且，

[wen] [wɪd] [gɒt][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] ,

| when | we'd | got | the | kettle | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们会 | 得到 | 这 | 壶 | 到 | 熬 | , |

当我们把水壶烧开的时候，

[nɒt] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['lɪt(ə)l]

| not | bein | ' | able | to | let | it | out | of | our | sight | owin | ' | to | the | youngest | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | - | 有能力的 | 到 | 让 | 它 | 出去 | 的 | 我们的 | 视线 | 欧文 | - | 到 | 这 | 最小的 | 小的 |

- ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] ,

| Sweedle | wantin | ' | to | drink | out | of | the | spout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | - | 到 | 喝 | 出去 | 的 | 这 | 喷口 | , |

因为最小的斯威德尔想从水龙头里喝水，所以我们不能让它离开我们的视线。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['rɛglər] [drəʊv] .

| Jim | and | me | was | regler | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 和 | 我 | 曾是 | 调节器 | 驾驶 | . |

吉姆和我经常开车。

[wiː; wi][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] [æz; əz][wiː; wi] - ['ɑːveɪ]['evə(r)] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]

| We | was | as | near | late | for | parade | as | we | ' | ave | ever | been | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 曾是 | 作为 | 靠近 | 晚的 | 为了 | 游行 | 作为 | 我们 | - | 大道 | 曾经 | 到过 | 在 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

我们差点就错过了游行，这是我们一生中最接近迟到的一次。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌp'set] .

| Mrs | . | Sweedle | was | very | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 曾是 | 非常 | 沮丧的 | . |

斯威德尔太太非常生气。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['səʊldʒəz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌpʌŋktʃu'æləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt]

| " | I | know | what | soldiers | is | for | punctuality | , | " | she | said | , | " | a | minute | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 士兵 | 是 | 为了 | 准时 | , | " | 她 | 说 | , | " | 一个 | 分钟 | 晚的 |

"我知道士兵对守时的理解，"她说，"迟到一分钟就算迟到。"

[ænd; ənd] ['ðer] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] .

| and | they're | court | - | martialled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 法庭 | - | 军事化的 | . |

他们被送上军事法庭。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] - [naɪt] [ænd; ənd] [skrʌb]

| How | would | it | be | if | you | was | to | lay | the | fire | over | - | night | and | scrub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 它 | 是 | 如果 | 你 | 曾是 | 到 | 躺 | 这 | 火 | 超过 | - | 夜晚 | 和 | 擦洗 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ?

| over | the | floor | ? |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | ? |

如果你把火烧一整夜，然后擦洗地板，那会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [seɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

| It | ' | ud | save | ye | a | lot | in | the | mornin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | ud | 节省 | 是的 | 一个 | 很多 | 在 | 这 | 早晨 | - | , |

这样早上能省你很多时间。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][bed] .

| if | so | be | I'm | forced | to | keep | me | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 我是 | 强制 | 到 | 保持 | 我 | 床 | . |

如果真是这样，我就只能待在床上了。

" [wiː; wi] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] .

| " | We | done | as | she | advised | , | and | it | were | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 完毕 | 作为 | 她 | 建议 | , | 和 | 它 | 是 | 幸运 | . |

“我们按照她的建议做了，这很幸运。”

[ʃiː; ʃi] - [æd][ə'nʌðə(r)] [sɪk] - - [ɛdeɪʃ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

| She | ' | ad | another | sick | - | ' | eadache | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 广告 | 其他 | 生病的 | - | - | 埃达什 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天她又头痛了。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [baɪ] ['ælbət] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [beɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| and | sent | word | by | Albert | would | we | be | so | good | as | bake | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 单词 | 经过 | 阿尔伯特 | 会 | 我们 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 烤 | 她 | 一个 |

['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [təʊst] ;

| mouthful | of | toast | ; |
|---|---|---|---|
| 一口气 | 的 | 吐司 | ; |

阿尔伯特捎来口信，问我们能否给她烤一口吐司;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['səʊldʒəz] - [təʊst] [wɒz; wəz][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| she | knew | what | soldiers | ' | toast | was | like | , | it | give | ye | a | appetite | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 什么 | 士兵 | - | 吐司 | 曾是 | 喜欢 | , | 它 | 给 | 是的 | 一个 | 食欲 | 到 | 看 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

她知道士兵们烤面包是什么样子的，光是看着就让人胃口大开。

[θɪn] [ænd; ənd][krɪsp] , [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)][leɪd][ɒn] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] [ænd; ənd][kʌt][ɪn] ['fɪŋgəz] .

| thin | and | crisp | , | with | the | butter | laid | on | smooth | as | cream | and | cut | in | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 脆 | , | 和 | 这 | 黄油 | 铺设 | 在 | 光滑的 | 作为 | 奶油 | 和 | 切 | 在 | 手指 | . |

薄而脆，黄油像奶油一样顺滑地涂抹在上面，切成条状。

[wiː; wi]['nevə(r)][rʌn][nəʊ][rɪsk]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| We | never | run | no | risk | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 跑步 | 不 | 风险 | 后 | 那 | . |

此后我们就再也没有零风险了。

- [ɑːɛvɜˑ] [dɒg] - ['taɪəd][wiː; wi][wɒz; wəz][ænd; ənd] - [ɑːɛvɜˑ] ['mɪsɪz] . - [siːmd] [ɪn] - [ɛːlθ]

| ' | Owever | dog | - | tired | we | was | and | ' | owever | Mrs | . | Sweedle | seemed | in | ' | ealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | 狗 | - | 疲劳的 | 我们 | 曾是 | 和 | - | 然而 | 太太 | . | - | 似乎 | 在 | - | 健康 |

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [wɜːk] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,

| we | always | got | the | work | forward | over | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 得到 | 这 | 工作 | 向前 | 超过 | - | 夜晚 | , |

“无论我们多么疲惫不堪，无论斯威德尔太太看起来多么健康，我们总能连夜把工作推进到下一个阶段。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] - [əʊld][ɒv; əv] ['bɒbi] [ænd; ənd][tɒm][ænd; ənd]['ælbət][wi:; wi]

| and | when | we | could | catch | ' | old | of | Bobby | and | Tom | and | Albert | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 可以 | 抓住 | - | 老的 | 的 | 鲍比 | 和 | 汤姆 | 和 | 阿尔伯特 | 我们 |

[wɒʃt] - [ɪm][tu:; tə][seɪv][taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd]['pɑ:tɪd][ðeə(r)] - [eə(r)] .

| washed | ' | em | to | save | time | in | the | mornin | ' | and | parted | their | ' | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | - | 呃 | 到 | 节省 | 时间 | 在 | 这 | 早晨 | - | 和 | 分手了 | 他们的 | - | 空气 | . |

当我们能抓到鲍比、汤姆和阿尔伯特的小孩时，我们会给他们洗澡，以便早上节省时间，并把他们的头发梳理整齐。

[wʌn] [deɪ]['mɪsɪz] . - [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ʌp] .

| One | day | Mrs | . | Sweedle | were | well | enough | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 太太 | . | - | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 得到 | 向上 | . |

有一天，斯威德尔太太的身体状况好转，可以起床了。

" [aɪ] [nəʊ] [hʊz] [gɔɪn] - [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [tri:t] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | know | who's | goin | ' | to | ' | ave | a | treat | now | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 谁是 | 去 | - | 到 | - | 大道 | 一个 | 对待 | 现在 | , | " | 她 | 说 | . |

“我知道现在谁要吃点好吃的了，”她说。

['aʊə(r)] - [a:ts] [lept] .

| Our | ' | arts | leapt | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | 艺术 | 跳跃 | . |

我们的艺术突飞猛进。

[wi:; wi][dɪd] - [əʊp][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][gɔɪn] - [tu:; tə][seɪ][wi:; wi][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt][daʊn][tu:; tə]['aʊə(r)]

| We | did | ' | ope | she | might | be | goin | ' | to | say | we | was | to | sit | down | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | - | 开放 | 她 | 可能 | 是 | 去 | - | 到 | 说 | 我们 | 曾是 | 到 | 坐 | 向下 | 到 | 我们的 |

[ 'brekfəst ] .

| breakfasts | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

我们确实希望她会说我们该坐下来吃早餐了。

" - [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][nɒt] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][peɪ] ['tʌpəns] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪz]

| " | Grandfer's | goin | ' | to | be | shaved | , | and | not | ' | ave | to | pay | tuppence | out | of | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | - | 到 | 是 | 剃光 | , | 和 | 不是 | - | 大道 | 到 | 支付 | 两便士 | 出去 | 的 | - | 是 |

[pɔ:(r); pʊə(r)]['penʃ(ə)n] ,

| poor | pension | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 养老金 | , |

“爷爷要剃光头了，而且不用从他那点可怜的养老金里掏出一分钱。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][kæn; kən] [ʃeɪv] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

| " | There's | nobody | can | shave | like | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 无人 | 能 | 刮胡子 | 喜欢 | 一个 | 士兵 | . |

“没有人能像士兵那样刮胡子。”

" [ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] - [æd][gɒt][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][nəʊz][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| " | And | when | Jim | ' | ad | got | the | old | man | by | the | nose | she | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 吉姆 | - | 广告 | 得到 | 这 | 老的 | 男人 | 经过 | 这 | 鼻子 | 她 | 说 | 到 | 我 | , |

“当吉姆抓住老头子的鼻子时，她对我说，

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ,

| " | I | can | see | what | you | want | to | be | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 是 | 在 | , |

“我明白你想做什么，

['ʃeɪkɪn] - [ði:z] [mæts] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɑ:m][ænd; ənd]['sævɪn] - [ˌem 'i:]['kʌmɪn] - [ɒn] ['gɪdi] .

| shakin | ' | these | mats | with | your | strong | arm | and | savin | ' | me | comin | ' | on | giddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | - | 这些 | 垫子 | 和 | 你的 | 强的 | 手臂 | 和 | 萨文 | - | 我 | 即将到来 | - | 在 | 头晕 | . |

你用强壮的手臂摇晃着这些垫子，让我兴奋不已。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [ɑːrd][æt; ət][fɜːst] ,

| " | It | were | very | ' | ard | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | - | 硬 | 在 | 第一的 | , |

"起初非常艰难，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːk] [æt; ət]['mɪsɪz] . -

| but | after | a | bit | Jim | and | me | got | into | the | work | at | Mrs | . | Sweedle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 少量 | 吉姆 | 和 | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 工作 | 在 | 太太 | . | - |

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | was | just | able | to | get | through | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 通过 | 和 | 它 | , |

但过了一会儿，吉姆和我就开始在斯威德尔太太家干活，总算把活儿干完了。

[ɪk'sept] [ðə; ðiː]['mɔːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [æd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]['reɪsɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

| except | the | mornin | ' | her | brother | ' | ad | a | fit | when | we | was | racin | ' | to | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 早晨 | - | 她 | 兄弟 | - | 广告 | 一个 | 合身 | 什么时候 | 我们 | 曾是 | 赛车 | - | 到 | 结束 |

[ðə; ðiː] ['wɒʃɪn] - - [ʌp] .

| the | washin | ' | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗涤 | - | - | 向上 | . |

除了那天早上，我们争先恐后地洗衣服时，她哥哥突然发脾气。

[ðæt] [feə(r)] [brəʊk] ['aʊə(r)] [bæks] .

| That | fair | broke | our | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 公平的 | 打破 | 我们的 | 背部 | . |

那次集市把我们都累垮了。

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːʒə(r)] [ɒn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)]

| We | ' | ad | a | sort | of | seizure | on | parade | and | ' | ad | to | fall | out | till | we | got | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 广告 | 一个 | 种类 | 的 | 发作 | 在 | 游行 | 和 | - | 广告 | 到 | 落下 | 出去 | 直到 | 我们 | 得到 | 我们的 |

[breθs] [bæk] .

| breaths | back | . |
|---|---|---|
| 呼吸 | 后退 | . |

我们在游行队伍中突然癫痫发作，不得不倒下，直到喘过气来。

[ðə; ðiː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

| THE | RECOGNISED | . |
|---|---|---|
| 这 | 已确认 | . |

公认的。

[gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

| Give | ear | to | my | words | and | you | shall | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 耳朵 | 到 | 我的 | 字 | 和 | 你 | 将 | 听到 |

侧耳倾听我的话，你就会听到

[ðə; ðiː] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

| The | song | of | the | British | Volunteer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 英国 | 志愿者 | , |

英国志愿军之歌

[huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ðiː][wɔː(r)][bɪ'gæn]

| Who | started | out | when | the | War | began |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 出去 | 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 |

战争开始时，谁是第一批参战者?

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['məʊstli] [greɪ] - [heəd] [mæn] .

| As | a | middle | - | aged | mostly | grey | - | haired | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 大多 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | . |

作为一个中年男子，头发大多已花白。

[tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [dɑːns]

| Too | old | to | be | sent | to | join | the | dance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 老的 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 加入 | 这 | 舞蹈 |

年纪太大，不能参加跳舞了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊti] ['feloʊz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [frɑːns] ,
**Of** **the** **doughty** **fellows** **who** **fought** **in** **France** **,**
的 这 强悍 伙伴们 WHO 战斗 在 法国 ,

在法国浴血奋战的那些英勇战士中，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelf] ,
**He** **refused** **to** **go** **on** **the** **dusty** **shelf** **,**
他 拒绝 到 去 在 这 尘土飞扬 架子 ,

他拒绝被放到布满灰尘的架子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self]
**And** **he** **set** **to** **work** **and** **he** **bought** **himself**
和 他 放 到 工作 和 他 买 他自己

于是他开始工作，并买下了自己。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] - [griːn] ['juːnɪfɔːm] ,
**A** **spirited** **grey** **-** **green** **uniform** **,**
一个 精神抖擞 灰色的 - 绿色的 制服 ,

一套充满活力的灰绿色制服，

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] ,
**With** **a** **cap** **to** **match** **and** **a** **British** **warm** **,**
和 一个 帽 到 匹配 和 一个 英国 温暖的 ,

配上一顶同色帽子和一件英式保暖外套，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪl]
**And** **he** **took** **his** **fill**
和 他 采取 他的 充满

他吃得饱饱的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [drɪl] ;
**Of** **the** **latest** **drill** **;**
的 这 最新的 钻头 ;

关于最近一次演习；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][praɪz][hɪm]
**But** **somehow** **they** **didn't** **seem** **to** **prize** **him**
但 不知何故 他们 没有 似乎 到 奖 他

但不知为何，他们似乎并不重视他。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
**Or** **wish** **in** **the** **least** **to** **recognise** **him** **.**
或者 希望 在 这 至少 到 认出 他 .

或者至少希望能够认出他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][let][hɪm][kɑːst] [ə'weɪ]
**But** **now** **they** **have** **let** **him** **cast** **away**
但 现在 他们 有 让 他 投掷 离开

但现在他们却把他抛弃了。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kləʊðz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ;
**His** **excellent** **clothes** **of** **green** **and** **grey** **;**
他的 出色的 衣服 的 绿色的 和 灰色的 ;

他那身绿灰色相间的漂亮衣服；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][hɪm] ,
**They** **think** **they** **can** **use** **him** **,**
他们 思考 他们 能 使用 他 ,

他们认为可以利用他。

[ænd; ənd][doʊnt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ,
**And** **don't** **refuse** **him** **,**
和 不 拒绝 他 ,

不要拒绝他。

[ænd; ənd] [ðev] [drest] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðev] [drest] [hɪm] [daʊn]
**And** **they've** **dressed** **him** **up** **and** **they've** **dressed** **him** **down**
和 他们有 穿着 他 向上 和 他们有 穿着 他 向下

他们给他盛装打扮，也给他脱下制服。

[ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [suːt] [ɒv; əv] ['kɑːki] [braʊn] ;
**In** **a** **regular** **suit** **of** **khaki** **brown** **;**
在 一个 常规的 套装 的 卡其色 棕色的 ;

身穿卡其棕色正装；

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [gə'zɛtɪd]
**He** **has** **been** **gazetted**
他 有 到过 公报

他已被列入官方公报。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['vetɪd]
**And** **properly** **vetted**
和 适当地 经过审查

并经过适当审查

[æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ,
**As** **able** **to** **march** **five** **miles** **at** **least** **,**
作为 有能力的 到 行进 五 英里 在 至少 ,

至少能够行军五英里，

[ðəʊ] [hiː; hi] [pʌfs] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðə; ði] [spiːd] - [es] [ɪn'kriːst] ;
**Though** **he** **puffs** **a** **bit** **when** **the** **speed** **'** **s** **increased** **;**
尽管 他 泡芙 一个 少量 什么时候 这 速度 - s 增加 ;

虽然速度加快时他会有点喘不过气来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l]
**And** **he** **can** **double**
和 他 能 双倍的

而且他还能翻倍

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
**Without** **much** **trouble** **,**
没有 很多 麻烦 ,

毫不费力地，

[ænd; ənd] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [duː; də]
**And** **do** **such** **deeds** **as** **a** **man** **must** **do**
和 做 这样的 契约 作为 一个 男人 必须 做

做一个人必须做的事。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː] .
**Who** **is** **willing** **to** **help** **to** **see** **things** **through** **.**
WHO 是 愿意的 到 帮助 到 看 事物 通过 .

谁愿意帮忙把事情做完?

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['ɔːdə(r)] .
**A** **Wholesale** **Order** **.**
一个 批发的 命令 .

批发订单。

" [luː'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] — — [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [keɪ] . [siː] . [biː] . [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**"** **Lieut** **-** **Colonel** **—** **—** **received** **the** **K** **.** **C** **.** **B** **.** **and** **other** **decorations** **,** **including**
" 中尉 - 上校 — — 已收到 这 K . C . B . 和 其他 装饰 , 包括

[siː] . [em] . [dʒiː] . [es] , [diː] . [es] . [əʊ] . [es] , ['mɪlətri] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [red] [krɔːsɪz] .
**C** **.** **M** **.** **G** **.** **s** **,** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **s** **,** **Military** **Crosses** **,** **and** **Royal** **Red** **Crosses** **.**
C . M . G . s , D . S . 哦 . s , 军队 十字架 , 和 皇家 红色的 十字架 .

"中校——获得了 KCB 勋章和其他勋章，包括 CMG、DSO、军事十字勋章和皇家红十字勋章。

" — ['i:vnɪŋ] ['stændəd] .
**" — Evening Standard .**
" — 晚上 标准 .

——《伦敦晚报》

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [nəʊts] " : —
**From " Paris Theatrical Notes " : —**
从 " 巴黎 戏剧 笔记 " : —

摘自《巴黎戏剧笔记》: ——

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:pə'rɑ:] ['kɔmprəmaiziz] - ['sæmsən][et][də'laɪlə] .
**" The programme for to - day at the Opéra compromises ' Samson et Dalila .**
" 这 程序 为了 到 - 天 在 这 歌剧 妥协 - 参孙 等 达莉拉 .

"今天歌剧院的演出节目包括《参孙与达莉拉》。

- " — [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .
**' " — Continental Daily Mail .**
- " — 大陆 日常的 邮件 .

——《大陆每日邮报》。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:'pɜ:fluəs] .
**It sounds a little superfluous .**
它 声音 一个 小的 多余 .

听起来有点多余。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 216 ]**
[ 页 - ]

[第216页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**OUR BOOKING - OFFICE .**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

['ælfrɪd] ['lɪtəltən] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['i:dɪθ] ['lɪtəltən] ( ['lɔ:ŋmənz] ) , [ɪz]
**Alfred Lyttelton : An Account of his Life , by EDITH LYTTELTON ( LONGMANS ) , is**
阿尔弗雷德 利特尔顿 : 一个 帐户 的 他的 生活 , 经过 伊迪丝 利特尔顿 ( 朗文 ) , 是
[ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
**a most fascinating book .**
一个 最多 迷人 书 .

《阿尔弗雷德·利特尔顿传》(作者: 伊迪丝·利特尔顿, 朗文出版社) 是一本非常引人入胜的书。

['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['lɪtəltən] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l]
**Mrs . ALFRED LYTTELTON might perhaps have contented herself with writing a formal**
太太 . 阿尔弗雷德 利特尔顿 可能 也许 有 满足 她自己 和 写作 一个 正式的
[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**biography of her husband .**
传 的 她 丈夫 .

阿尔弗雷德·利特尔顿夫人或许会满足于为她的丈夫写一本正式的传记。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mait] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
**It would have been difficult for her , but she might , as I say ,**
它 会 有 到过 难的 为了 她 , 但 她 可能 , 作为 我 说 ,
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
**have done it .**
有 完毕 它 .

这对她来说会很困难, 但正如我所说, 她或许能做到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['ridər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)]

| Instead | of | this | she | takes | her | readers | by | the | hand | in | the | friendliest | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 她 | 需要 | 她 | 读者 | 经过 | 这 | 手 | 在 | 这 | 最友善 | 方式 |

[ænd; ənd][ əd'mit ][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð]

| and | admits | them | with | her | into | the | heart | and | soul | of | the | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 他们 | 和 | 她 | 进入 | 这 | 心 | 和 | 灵魂 | 的 | 这 | 男人 | 和 |

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

| whom | she | was | for | twenty | years | associated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 曾是 | 为了 | 二十 | 年 | 联系 | . |

相反，她以最友好的方式牵着读者的手，带领他们走进与她相伴二十年的那个男人的内心世界。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [hɪm][æz; əz] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

| She | shows | him | as | what | he | was | , | a | noble | and | upright | English | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 演出 | 他 | 作为 | 什么 | 他 | 曾是 | , | 一个 | 高贵 | 和 | 直立 | 英语 | 绅士 | , |

[ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] ,

| straightforward | and | tender | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直截了当 | 和 | 投标 | - | 心地 | , |

她展现了他本来的面目：一位高贵正直的英国绅士，坦率真诚，心地善良。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['meʒə(r)] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]

| and | beloved | in | a | quite | exceptional | measure | by | all | who | were | privileged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心爱 | 在 | 一个 | 相当 | 非凡的 | 措施 | 经过 | 全部 | WHO | 是 | 特权 | 到 |

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [frendz] .

| be | his | friends | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 朋友们 | . |

有幸成为他朋友的人都非常爱戴他。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| I | can | only | be | grateful | to | Mrs | . | LYTTELTON | for | having | interpreted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 是 | 感激的 | 到 | 太太 | . | 利特尔顿 | 为了 | 拥有 | 翻译 | 她 |

['dju:ti][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

| duty | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 责任 | 在 | 这 | 方式 | , |

我只能感谢莱特尔顿夫人以这种方式诠释了她的职责。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ][hænd] .

| and | for | having | carried | it | out | with | so | sure | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 拥有 | 携带 | 它 | 出去 | 和 | 所以 | 当然 | 一个 | 手 | . |

并且执行得如此得心应手。

[æz; əz][ai] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪdʒɪz][ai] [sɔ:] [ə'gen] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [lu:s] - ['lɪmd] ,

| As | I | read | her | pages | I | saw | again | in | my | mind's | eye | the | loose | - | limbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 读 | 她 | 页面 | 我 | 锯 | 再次 | 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | 这 | 松动的 | - | 有肢的 | , |

当我阅读她的文字时，我的脑海中再次浮现出那四肢舒展的身影，

['kɜ:li] - ['hedɪd] [jʌŋ] [sʌn][ɒv; əv]['ɑ:næk][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] ['dʒi:zəs] [leɪn] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

| curly | - | headed | young | son | of | Anak | as | he | swung | down | Jesus | Lane | , | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | - | 标题 | 年轻的 | 儿子 | 的 | 孩子 | 作为 | 他 | 摇摆 | 向下 | 耶稣 | 车道 | , | 剑桥 | , |

阿纳克的卷发小儿子在剑桥耶稣巷荡来荡去

[ɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [ witʃ ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['krɪkɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɛnərz] [ɔ:(r)][æt; ət] [lɔ:dz] .

| or | as | he | witched | the | world | with | noble | cricketing | at | Fenner's | or | at | Lord's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 他 | 女巫 | 这 | 世界 | 和 | 高贵 | 板球 | 在 | 芬纳的 | 或者 | 在 | 主场 | . |

或者说，他曾在芬纳板球场或洛德板球场以高超的板球技艺征服了世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] .

| It | is | good | to | be | able | to | remember | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 记住 | 他 | . |

能够记住他真是一件好事。

[hɪz; ɪz] ['i:tn] ['tju:tə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn]

| His | Eton | tutor | described | him | as | being | " | like | a | running | stream | with | the | sun | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伊顿公学 | 导师 | 描述 | 他 | 作为 | 存在 | " | 喜欢 | 一个 | 跑步 | 溪流 | 和 | 这 | 太阳 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他的伊顿公学导师形容他"就像阳光照耀下的潺潺溪流",

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| " | and | there | was | , | indeed | , | a | charm | about | him | that | was | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 魅力 | 关于 | 他 | 那 | 曾是 | 无法抗拒 | . |

"他确实有一种令人无法抗拒的魅力。"

['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] [ di'vəut ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃæptə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ælfədz] [fɜ:st]

| Mrs | . | LYTTELTON | devotes | a | beautiful | chapter | to | the | memory | of | ALFRED'S | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 利特尔顿 | 奉献 | 一个 | 美丽的 | 章 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 阿尔弗雷德的 | 第一的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

莱特尔顿夫人用一个优美的章节来纪念阿尔弗雷德的第一任妻子,

['lɔ:rə] , [hu:] [daɪd] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ʃɔ:t] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| LAURA | , | who | died | after | one | short | year | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳拉 | , | WHO | 死亡 | 后 | 一 | 短的 | 年 | 的 | 幸福 | . |

劳拉,在短暂的一年幸福时光后便去世了。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] , " ['bju:tɪf(ə)l] , ['dɑ:nsɪŋ] , ['ɑ:d(ə)nt] ,

| " | She | was | a | flame | , | " | says | Mrs | . | LYTTELTON | , | " | beautiful | , | dancing | , | ardent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 火焰 | , | " | 说道 | 太太 | . | 利特尔顿 | , | " | 美丽的 | , | 跳舞 | , | 热心 | , |

"她就像一团火焰,"利特尔顿夫人说,"美丽、舞姿翩翩、热情似火。"

['li:pɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['ræptʃə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

| leaping | up | from | the | earth | in | joyous | rapture | , | touching | everyone | with | fire | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向上 | 从 | 这 | 地球 | 在 | 欢乐 | 狂喜 | , | 接触 | 每个人 | 和 | 火 | 作为 | 她 |

[pɑ:st] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

她欣喜若狂地从地上跃起,所到之处,火焰灼烧着每一个人。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [tu:] [fɪəs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn]

| The | wind | of | life | was | too | fierce | for | such | a | spirit | — | she | could | not | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 生活 | 曾是 | 也 | 凶猛的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 精神 | — | 她 | 可以 | 不是 | 居住 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

生活的风暴对这样的灵魂来说太过猛烈——她无法在其中生存。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Surely | it | was | Love | that | gathered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 曾是 | 爱 | 那 | 聚集 | 她 | . |

一定是爱将她聚集在一起。

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bəʊn] [tu:; tə] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪtəltən] ,

| " | I | have | only | one | little | bone | to | pick | , | and | that | not | with | Mrs | . | LYTTELTON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 小的 | 骨 | 到 | 挑选 | , | 和 | 那 | 不是 | 和 | 太太 | . | 利特尔顿 | , |

"我只有一件小事要抱怨,而且这事跟利特尔顿夫人无关。"

[bʌt; bət] [wɪð] [lɔ:d] ['mɪdlˌtən] ,

| but | with | Lord | MIDLETON | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 主 | 米德尔顿 | , |

但对于米德尔顿勋爵来说,

[huː] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ælfədz] ['traɪʌmfs]

| who | in | a | page | or | two | of | reminiscences | describes | as | one | of | ALFRED'S | triumphs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一个 | 页 | 或者 | 二 | 的 | 回忆录 | 描述 | 作为 | 一 | 的 | 阿尔弗雷德的 | 胜利 |

[æt; ət][ðə; ði][baː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] ,

| at | the | Bar | his | appearance | as | counsel | for | the | Warden | of | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒吧 | 他的 | 外貌 | 作为 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 典狱长 | 的 | 莫顿 | , |

在一两页的回忆录中，他将阿尔弗雷德在律师界取得的胜利之一描述为他作为莫顿监狱长辩护律师的出庭经历。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['brɑdrɪk] .

| Mr | . | GEORGE | BRODRICK | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔治 | 布罗德里克 | . |

乔治·布罗德里克先生。

[ðə; ði] ['wɔːdn] , ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['dilən] ,

| The | Warden | , | having | said | something | offensive | about | Mr | . | DILLON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | , | 拥有 | 说 | 某物 | 进攻 | 关于 | 先生 | . | 狄龙 | , |

典狱长说了些冒犯迪伦先生的话之后，

[wɒz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

| was | hailed | before | the | Parnell | Commission | for | contempt | of | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 赞誉 | 前 | 这 | 帕内尔 | 委员会 | 为了 | 鄙视 | 的 | 法庭 | . |

因藐视法庭罪在帕内尔委员会受到谴责。

['ælfrɪd] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdn] ,

| ALFRED | put | in | an | affidavit | by | the | Warden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 放 | 在 | 一个 | 宣誓书 | 经过 | 这 | 典狱长 | , |

阿尔弗雷德提交了一份典狱长的宣誓书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| in | which | the | whole | thing | was | said | to | be | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 开玩笑 | , |

据说整件事都只是个玩笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][ tʃɑːf, tʃæf ]['mɪstə(r)] . [riːd] ( [naʊ] [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] ) , [huː] [wɒz; wəz]

| and | in | his | speech | he | chaffed | Mr | . | REID | ( | now | Lord | LOREBURN | ) | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 演讲 | 他 | 擦伤 | 先生 | . | 里德 | ( | 现在 | 主 | 洛尔伯恩 | ) | , | WHO | 曾是 |

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dilən] ,

| counsel | for | Mr | . | DILLON | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 为了 | 先生 | . | 狄龙 | , |

他在演讲中对里德先生（现为洛尔伯恩勋爵）进行了抨击，里德先生是狄龙先生的律师。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

| for | being | a | Scotsman | , | with | a | natural | incapacity | for | seeing | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 一个 | 苏格兰人 | , | 和 | 一个 | 自然的 | 无能力 | 为了 | 看到 | 一个 | 开玩笑 | . |

因为身为苏格兰人，天生缺乏理解笑话的能力。

[səʊ][fɑː(r)] [lɔːd] ['mɪdlˌtən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ əu'mit ]['mɪstə(r)] . [riːdz] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'tɔːt] .

| So | far | Lord | MIDLETON | ; | but | he | omits | Mr | . | REID'S | crushing | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 主 | 米德尔顿 | ; | 但 | 他 | 省略 | 先生 | . | 里德的 | 压碎 | 反驳 | . |

以上是米德尔顿勋爵的观点；但他省略了里德先生的有力反驳。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skɒtsmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [riːd] ,

| " | Even | a | Scotsman | , | " | said | Mr | . | REID | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 苏格兰人 | , | " | 说 | 先生 | . | 里德 | , |

"即使是苏格兰人，"里德先生说。

" [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ]

| " | may | be | pardoned | for | not | seeing | a | joke | which | has | to | be | certified | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 赦免 | 为了 | 不是 | 看到 | 一个 | 开玩笑 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 认证 | 经过 |

[ˌæfə'deɪvɪt] .

| affidavit | . |
|---|---|
| 宣誓书 | . |

"如果没看出笑话，可能会被原谅，但需要用宣誓书证明。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] [iː] . ['dʒɛfəri] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

| " | Mr | . | JEFFERY | E | . | JEFFERY | has | been | playing | cheerful | tricks | on | the | British | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 杰弗里 | E | . | 杰弗里 | 有 | 到过 | 玩耍 | 快乐 | 技巧 | 在 | 这 | 英国 | 民众 | . |

"杰弗里·E·杰弗里先生一直在和英国公众开一些令人愉快的玩笑。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɪm] ,

| We | must | forgive | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 原谅 | 他 | , |

我们必须原谅他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['duːɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]

| because | he | has | for | a | long | time | been | doing | far | worse | than | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 到过 | 正在做 | 远的 | 更糟 | 比 | 那 | 到 |

[ðə; ði] [hʌnz] ;

| the | Huns | ; |
|---|---|---|
| 这 | 匈奴人 | ; |

因为长期以来，他对匈奴人的所作所为远比这恶劣得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gʌnz]

| but | it | is | undeniable | that | in | following | the | winding | trail | of | his | beloved | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 无可否认 | 那 | 在 | 下列的 | 这 | 绕线 | 踪迹 | 的 | 他的 | 心爱 | 枪支 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

| we | are | in | no | small | danger | of | losing | our | sense | of | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 不 | 小的 | 危险 | 的 | 输 | 我们的 | 感觉 | 的 | 方向 | . |

但不可否认的是，沿着他心爱的枪支留下的蜿蜒轨迹，我们很容易迷失方向。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

| This | is | because | along | with | imaginary | tales | , | some | of | them | written | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 因为 | 沿着 | 和 | 假想 | 故事 | , | 一些 | 的 | 他们 | 书面 | 前 |

['ɔːgəst] ,

| August | , |
|---|---|
| 八月 | , |

这是因为，除了虚构的故事之外，其中一些故事写于八月之前，

- , [wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ænd; ənd][ləʊ'kæləti]

| 1914 | , | when | of | course | he | could | not | fix | precisely | the | chronology | and | locality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 使固定 | 恰恰 | 这 | 时间顺序 | 和 | 地点 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] ,

| of | his | fights | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 战斗 | , |

1914年，他当然无法精确确定自己战斗的时间和地点。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪkst] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æktʃuəl]

| he | has | mixed | almost | indiscriminately | the | record | of | his | own | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 混合 | 几乎 | 不加区分地 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 自己的 | 实际的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| experiences | during | two | distinct | phases | of | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 期间 | 二 | 清楚的 | 阶段 | 的 | 这 | 战争 | . |

他几乎不加区分地将自己在战争两个不同阶段的真实经历记录混杂在一起。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi][ə'bændən][ðə; ði][dʒest][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

| Not | until | the | last | page | does | he | abandon | the | jest | to | explain | — | with | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 最后的 | 页 | 做 | 他 | 放弃 | 这 | 笑话 | 到 | 解释 | — | 和 | 某物 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [grɪn] — [dʒʌst] [weə(r)] [fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [miːt] ,

| of | a | school | - | boy | grin | — | just | where | fact | and | fiction | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 学校 | - | 男生 | 咧嘴笑 | — | 只是 | 在哪里 | 事实 | 和 | 小说 | 见面 | , |

直到最后一页，他才放弃玩笑，带着几分孩子气的笑容解释事实与虚构究竟在哪里交汇。

[ænd; ənd][səʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][pɑːs][ɒn][ə; eɪ]

| and | so | enable | me | to | recover | from | my | bewilderment | and | pass | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 使能够 | 我 | 到 | 恢复 | 从 | 我的 | 困惑 | 和 | 经过 | 在 | 一个 |

[wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

| word | of | warning | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 警告 | . |

这样我就可以摆脱困惑，并传递一条警告信息。

[wʌns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]

| Once | on | your | guard | , | however | , | you | will | find | his | story | of | the | Servants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 你的 | 警卫 | , | 然而 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 他的 | 故事 | 的 | 这 | 仆人 | 的 |

[ðə; ðɪ] [gʌnz] ( [smɪθ] ,

| the | Guns | ( | SMITH | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | ( | 史密斯 | , |

然而，一旦你提高警惕，你就会发现他讲述的枪械仆人的故事（史密斯，

['eldə(r)] ) , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ( ['diːlɪŋ] , [ɪn]['daɪəri][fɔːm] ,

| ELDER | ) | , | and | more | especially | the | first | half | of | it | ( | dealing | , | in | diary | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | ) | , | 和 | 更多的 | 尤其 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 它 | ( | 处理 | , | 在 | 日记 | 形式 | , |

长老），尤其是前半部分（以日记形式讲述，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] — [hiː; hɪ] [dʌz] [nɒt] [steɪt]

| with | his | recent | adventures | as | an | officer | of | Artillery | — | he | does | not | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最近的 | 冒险 | 作为 | 一个 | 官 | 的 | 炮兵 | — | 他 | 做 | 不是 | 状态 |

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ræŋk] ) ,

| his | present | rank | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 展示 | 秩 | ) | , |

鉴于他最近作为炮兵军官的经历（他没有说明他目前的军衔），

[æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

| as | vivid | and | real | as | anything | of | the | sort | you | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 生动 | 和 | 真实的 | 作为 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | 你 | 有 | 已见 | . |

栩栩如生，如同你所见过的任何同类事物一样真实。

[fiːld] - [gʌn]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ˌmæθə'mætɪks] ,

| Field | - | gun | warfare | of | to | - | day | — | mathematics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | - | 枪 | 战争 | 的 | 到 | - | 天 | — | 数学 | , |

当今野战炮兵作战——数学，

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] — [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [dæʃ] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ðæn; ðən]

| telephones | and | mud | — | with | little | more | of | old | - | time | dash | and | jingle | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 和 | 泥 | — | 和 | 小的 | 更多的 | 的 | 老的 | - | 时间 | 短跑 | 和 | 铃铛 | 比 |

[ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [pə'sjuːt] — [ðɪs] [ɪz]

| the | hope | that | some | to | - | morrow | may | revive | them | in | the | Great | Pursuit | — | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 那 | 一些 | 到 | - | 明天 | 可能 | 复活 | 他们 | 在 | 这 | 伟大的 | 追逐 | — | 这 | 是 |

[hɪz; ɪz] [θiːm] ;

| his | theme | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 主题 | ; |

电话和泥泞——除了希望明天有人能在伟大的追求中复兴它们之外，几乎没有什么老式的活力和叮当声——这就是他的主题；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

| and | above | all | the | loyalty | of | the | gunner | to | his | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 这 | 忠诚 | 的 | 这 | 炮手 | 到 | 他的 | 枪支 | . |

最重要的是炮手对枪支的忠诚。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪnli]

| Even | the | story | - | book | part | in | the | middle | of | the | volume | speaks | of | this | finely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 故事 | - | 书 | 部分 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 体积 | 说话 | 的 | 这 | 精细地 |

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋli] ;

| and | movingly | ; |
|---|---|---|
| 和 | 感人地 | ; |

即使是书中中间的故事部分也对此进行了精妙而感人的描述；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [les]

| but | here | and | there | amongst | his | personal | experiences | comes | a | passage | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 他的 | 个人的 | 经历 | 来 | 一个 | 通道 | 较少的 |

['kɒnʃəsli] [kəm'pəʊzd] [ðæt] [telz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| consciously | composed | that | tells | it | even | better | in | the | bareness | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识地 | 由 | 那 | 讲述 | 它 | 甚至 | 更好的 | 在 | 这 | 裸露 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[sɪm'plɪsəti] .

| simplicity | . |
|---|---|
| 简单 | . |

但在他的个人经历中，偶尔会出现一些不经意间写成的段落，这些段落以极其简洁的方式，反而更好地讲述了故事。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [di:] . ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [nju:] ['stɔ:ri] , [haʊs] - [meɪts] ( ['kæsəl] ) ,

| Mr | . | J | . | D | . | BERESFORD'S | new | story | , | House | - | Mates | ( | CASSELL | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | J | . | D | . | 贝雷斯福德的 | 新的 | 故事 | , | 房子 | - | 伙伴们 | ( | 卡塞尔 | ) | , |

JD·贝雷斯福德先生的新故事《室友》（卡塞尔出版社）

[mait] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [si:kɪŋ] ['bætʃələ(r)] -

| might | be | regarded | as | an | awful | warning | to | young | gentlemen | seeking | bachelor | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 可怕 | 警告 | 到 | 年轻的 | 先生们 | 寻求 | 学士 | - |

[ə'pɑ:tmənts] .

| apartments | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

对于正在寻找单身公寓的年轻绅士来说，这或许是一个可怕的警告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| Because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

因为，

[ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ 'lɔdʒə ] [æt; ət][nəʊ] .

| if | the | hero | had | been | a | little | more | careful | about | his | fellow | - | lodgers | at | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 英雄 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 更多的 | 小心 | 关于 | 他的 | 同伴 | - | 房客 | 在 | 不 | . |

- ['kepəl] [stri:t] ,

| 73 | Keppel | Street | , |
|---|---|---|---|
| - | 吉宝 | 街道 | , |

如果这位英雄当初对吉宝街73号的室友们多一些关照，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [hæv; həv] [bi:n] [ di'frɔ:d ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv]

| he | would | not | , | in | the | first | place | , | have | been | defrauded | of | a | large | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 有 | 到过 | 受骗 | 的 | 一个 | 大的 | 和 | 的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

他根本不可能被骗走一大笔钱。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['mɜ:də(r)] .

| or | , | in | the | second | , | have | been | involved | in | a | peculiarly | revolting | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 这 | 第二 | , | 有 | 到过 | 涉及 | 在 | 一个 | 奇特地 | 令人作呕的 | 谋杀 | . |

或者，在第二种情况下，卷入了一起极其令人作呕的谋杀案。

( [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['heɪtfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz]['rɑ:ðə(r)] [su:'pɜ:fluəs] .

| ( | The | special | hatefulness | of | this | murder | strikes | me | as | rather | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 特别的 | 仇恨 | 的 | 这 | 谋杀 | 罢工 | 我 | 作为 | 相当 | 多余 | . |

（我觉得这起谋杀案的特殊仇恨程度有点过头了。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] . )

| But | this | by | the | way | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经过 | 这 | 方式 | . | ) |

但顺便提一下。）

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['herəʊɪn] ,

| On | the | other | hand | , | of | course | , | he | would | never | have | married | the | heroine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 已婚 | 这 | 女英雄 | , |

另一方面，他当然也绝不会娶那位女主角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ˌædə'les(ə)ns]

| and | we | should | have | missed | a | very | agreeable | study | of | expanding | adolescence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | 错过 | 一个 | 非常 | 同意 | 学习 | 的 | 扩展 | 青春期 |

.

:

.

我们本应该错过一项关于青春期扩展的非常令人愉快的研究。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ['stɔːri] ,

| This | , | I | take | it | , | is | the | real | motive | of | Mr | . | BERESFORD'S | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 是 | 这 | 真实的 | 动机 | 的 | 先生 | . | 贝雷斯福德的 | 故事 | , |

我想，这才是贝雷斯福德先生讲述这个故事的真正动机。

[æz; əz] [ ig'zemplifai ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| as | exemplified | by | his | pleasant | introductory | metaphor | of | the | chicken | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 举例说明 | 经过 | 他的 | 令人愉快的 | 引言 | 隐喻 | 的 | 这 | 鸡 | 和 | 这 |

[eg] .

| egg | . |
|---|---|
| 蛋 | . |

正如他开篇用“鸡生蛋还是蛋生鸡”这个生动的比喻所展现的那样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [biː; bi][nɒt] [ɪn'æptli]

| From | the | feminine | point | of | view | , | indeed | , | the | tale | might | be | not | inaptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女性 | 观点 | 的 | 看法 | , | 的确 | , | 这 | 故事 | 可能 | 是 | 不是 | 不恰当地 |

['leɪbld] " ['triːtɪs] [ɒn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] .

| labelled | " | Treatise | on | Cub | - | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标签 | " | 论文 | 在 | 幼兽 | - | 打猎 | . |

从女性的角度来看，这个故事或许可以恰当地称为“幼崽狩猎论”。

" ['enihaʊ] ,

| " | Anyhow | , |
|---|---|---|
| " | 无论如何 | , |

“无论如何，

[wɒt] [wɪð] [streɪndʒ] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] . [diː] . [biː] . ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

| what | with | strange | actresses | and | I | . | D | . | B | . | criminals | and | painted | ladies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 奇怪的 | 女演员 | 和 | 我 | . | D | . | B | . | 罪犯 | 和 | 绘 | 女士们 | 和 |

[rɪv'juːəz] ( [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][æt; ət][nəʊ] . - ! )

| reviewers | ( | they | were | a | queer | lot | at | No | . | 73 | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论员 | ( | 他们 | 是 | 一个 | 酷儿 | 很多 | 在 | 不 | . | - | ! | ) |

里面有古怪的女演员、IDB罪犯、浓妆艳抹的女士和评论家（第73名真是一群怪人！）

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] ['tenənsi] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] , ['tʃiːfli] [ɒn][ɪts]

| the | hero | completes | his | tenancy | with | enough | experience | of | life | , | chiefly | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 完成 | 他的 | 租约 | 和 | 足够的 | 经验 | 的 | 生活 | , | 主要 | 在 | 它是 |

['ʃædəʊi] [saɪd] ,

| shadowy | side | , |
|---|---|---|
| 阴暗的 | 边 | , |

英雄结束他的租约时，已经积累了足够的人生经验，尤其是人生阴暗面的经验。

[tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| to | last | him | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最后的 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

够他用一段时间。

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [əˈpiːlɪŋ] [ˈstɔːri] , [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .

| An | original | and | rather | appealing | story | , | told | with | a | good | deal | of | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原来的 | 和 | 相当 | 上诉 | 故事 | , | 讲述 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 魅力 | . |

一个新颖且颇具吸引力的故事，讲述得非常精彩。

[ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] .

| I | was | waiting | for | it | , | and | now | , | behold | , | it | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 它 | , | 和 | 现在 | , | 看哪 | , | 它 | 有 | 来 | . |

我一直在等待这一刻，现在，瞧，它终于来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhaɪts] ( [mɪlz] [ænd; ənd] [buːn] ) [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]

| In | The | Shining | Heights | ( | MILLS | AND | BOON | ) | the | War | is | over | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灼灼 | 高度 | ( | 磨坊 | 和 | 恩惠 | ) | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 和 | 我们 |

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| have | to | do | with | some | of | the | results | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 做 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 它 | . |

在《闪亮的高地》（米尔斯和布恩出版社）中，战争结束了，我们不得不面对战争的一些后果。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [mɪs] [ai] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈwaɪli] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃeəri] [əˈbaʊt] [deɪts] ,

| Unfortunately | Miss | I | . | A | . | R | . | WYLIE | is | very | chary | about | dates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 错过 | 我 | . | 一个 | . | 拉 | . | 怀利 | 是 | 非常 | 谨慎 | 关于 | 日期 | , |

可惜的是，IAR WYLIE小姐对约会非常谨慎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][həʊp] [wɪl] [kʌm]

| and | she | is | not | encouraging | about | the | changes | which | most | of | us | hope | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 不是 | 鼓励 | 关于 | 这 | 变化 | 哪个 | 最多 | 的 | 我们 | 希望 | 将要 | 来 |

[wɪð] [piːs] .

| with | peace | . |
|---|---|---|
| 和 | 和平 | . |

她对我们大多数人希望随着和平而来的变革并不乐观。

" [ˈsəʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [hæd; həd] [ˈskeəsli] [muːvd] .

| " | Social | conditions | indeed | , | " | she | writes | , | " | had | scarcely | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 社会的 | 状况 | 的确 | , | " | 她 | 写 | , | " | 有 | 几乎 | 已搬 | . |

她写道："社会状况实际上几乎没有改变。"

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbrʌðəhʊd] [wɒz; wəz][nɒt] . . . [ænd; ənd] ,

| Universal | brotherhood | was | not | . | . | . | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 兄弟情 | 曾是 | 不是 | . | . | . | 和 | , |

世界大同并非……而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈiːzɪɪst] [tuː; tə]

| for | the | vast | majority | of | men | and | women | it | had | been | easiest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 广阔的 | 多数 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 它 | 有 | 到过 | 最容易 | 到 |

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] ,

| go | back | to | the | old | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 工作 | , |

对绝大多数男女来说，最容易的做法就是重操旧业。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpleʒə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [heɪt] .

| the | old | pleasure | , | the | old | love | and | the | old | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 乐趣 | , | 这 | 老的 | 爱 | 和 | 这 | 老的 | 恨 | . |

旧日的快乐，旧日的爱恋，旧日的恨意。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbrʌðəhʊd] ,

| " | Well | , | I | don't | know | much | about | universal | brotherhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 普遍的 | 兄弟情 | , |

"嗯，我对世界大同了解不多。"

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ði:z] ['glu:mi] [ prɔg,nɔsti-'keiʃən ] [ɑ:(r); ə(r)]

| but | for | the | rest | I | sincerely | hope | that | these | gloomy | prognostications | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 休息 | 我 | 真挚地 | 希望 | 那 | 这些 | 阴沉 | 预后 | 是 |

[rɒŋ] .

| wrong | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

但对于其他方面，我真诚地希望这些悲观的预测是错误的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] , [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['dʌtʃi] ,

| As | for | the | story | , | laid | in | the | Delectable | Duchy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 故事 | , | 铺设 | 在 | 这 | 美味的 | 公国 | , |

至于故事，就发生在迷人的公国里吧。

[nəʊ][wʌn] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [mɪs] ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)]

| no | one | needs | to | be | told | that | Miss | WYLIE | is | a | novelist | of | considerable | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 需求 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 错过 | 怀利 | 是 | 一个 | 小说家 | 的 | 大量 | 力量 |

[ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

| and | capacity | , |
|---|---|---|
| 和 | 容量 | , |

无需赘言，大家都知道怀利小姐是一位才华横溢、能力非凡的小说家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [θi:m] [ɒv; əv] ['veri] ['ri:əl] ['ɪntrəst] .

| and | here | she | has | chosen | a | theme | of | very | real | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 有 | 选定 | 一个 | 主题 | 的 | 非常 | 真实的 | 兴趣 | . |

她选择了一个非常引人关注的主题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [tu:] [men] ,

| It | is | the | rivalry | of | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 对抗 | 的 | 二 | 男人 | , |

这是两个男人之间的竞争，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [wu:ndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][vi:] . [si:] . ,

| one | of | whom | had | returned | from | the | War | with | wounds | and | a | V | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 有 | 返回 | 从 | 这 | 战争 | 和 | 伤口 | 和 | 一个 | V | . | C | . | , |

其中一人曾身负重伤，荣获维多利亚十字勋章，从战场归来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vd] ( [wɪð]

| while | the | other | had | never | taken | part | in | it | because | he | believed | ( | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 有 | 绝不 | 已采取 | 部分 | 在 | 它 | 因为 | 他 | 相信 | ( | 和 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ) [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['vælju:]

| justification | ) | that | he | was | on | the | point | of | making | a | discovery | of | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | ) | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 制作 | 一个 | 发现 | 的 | 价值 |

[tu:; tə][hju:'mænəti] .

| to | humanity | . |
|---|---|---|
| 到 | 人类 | . |

而另一个人则从未参与其中，因为他（有理由地）相信自己即将做出对人类有价值的发现。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] [təʊld] ,

| The | story | is | well | constructed | and | well | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 出色地 | 建造 | 和 | 出色地 | 讲述 | , |

故事结构严谨，叙述流畅。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:nwəl] [tu:; tə][bi:; bi]

| but | I | am | beginning | to | think | that | it | is | time | for | Cornwall | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 康沃尔郡 | 到 | 是 |

[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eəriə][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['nɑ:vəlɪsts] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['mæriət]

| declared | a | prohibited | area | for | all | novelists | except | Mr | . | CHARLES | MARRIOTT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 一个 | 禁止 | 区域 | 为了 | 全部 | 小说家 | 除了 | 先生 | . | 查尔斯 | 万豪酒店 |

[ænd; ənd] " [kju:] .

| and | " | Q | . |
|---|---|---|---|
| 和 | " | 问 | . |

但我开始认为，是时候宣布康沃尔郡为除查尔斯·马里奥特先生和"Q"之外所有小说家的禁区了。

" [jet] [mɔ:(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .
" Yet more theatrical recollections .
" 然而 更多的 戏剧 回忆 .

“更多戏剧回忆。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] ( ['kæsəl] ) , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
The latest volume of them is My Remembrances ( CASSELL ) , in which Mr .
这 最新的 体积 的 他们 是 我的 回忆 ( 卡塞尔 ) , 在 哪个 先生 .
['edwəd] [eɪtʃ] . ['sʌðərn] [ ri'kaunt ] ,
EDWARD H . SOTHERN recounts ,
爱德华 H . 南方 叙述 ,

最新一卷是《我的回忆录》（卡塞尔出版社），爱德华·H·索瑟恩先生在书中回忆道：

[wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hju:mə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
with the pleasant humour to be expected from him ,
和 这 令人愉快的 幽默 到 是 预期的 从 他 ,

他带着人们所期待的那种令人愉快的幽默感，

[wɒt] [hi:; hi] ['kweɪntli] ( [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] ) [kɔ:lz] " [ðə; ði] ['meləŋkəli] [teɪl]
what he quaintly ( and quite unjustifiably ) calls " The Melancholy Tale
什么 他 古雅地 ( 和 相当 无正当理由地 ) 呼叫 " 这 忧郁 故事
[ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
of Me .
的 我 .

他古怪地（而且完全没有道理地）称之为“我的忧郁故事”。

" [wʌn] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərn] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" One has heard that Mr . SOTHERN , now that he has retired from the
" 一 有 听到 那 先生 . 南方 , 现在 那 他 有 退休 从 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“有人听说，索瑟恩先生现在已经从舞台上退休了，

[prə'pəuziz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
proposes to live in England ;
提议 到 居住 在 英格兰 ;

打算在英国居住；

[ðə; ði] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪn'tens] [lʌv]
the book explains such an intention by its evidence of the writer's intense love
这 书 解释 这样的 一个 意图 经过 它是 证据 的 这 作家的 激烈的 爱
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] .
for this country .
为了 这 国家 .

这本书通过作者对这个国家的深切热爱来解释这种意图。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ,
Naturally he has a rich stock of good stories ,
自然 他 有 一个 富有的 库存 的 好的 故事 ,

他自然有很多精彩的故事可以讲。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [əʊld] ['feɪvərɪt] [ə'baʊt]
amongst which I was delighted to welcome yet once again that old favourite about
在 哪个 我 曾是 高兴极了 到 欢迎 然而 一次 再次 那 老的 最喜欢的 关于
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [spek'teɪtə(r)] [hu:] ,
the departing spectator who ,
这 离开 旁观者 WHO ,

其中，我很高兴再次听到那句老话，是关于一位即将离场的观众的，

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [tuː] [ækts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [sed] ['briːfli] , " [ðæts] [waɪ]
**on being told that two Acts remained to be performed , said briefly , " That's why**
在 存在 讲述 那 二 使徒行传 剩余 到 是 执行 , 说 简要地 , " 那就是 为什么
[aɪm]['gəʊɪŋ] !
**I'm going !**
我是 去 !

得知还有两幕要上演时，他简短地说："这就是我去的原因！"

" [njuːə] ( [tuː; tə][ˌem 'iː] ) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌnˌdriːri] [teɪl] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌðɚnz]
**" Newer ( to me ) was the Dundreary tale that told how the elder SOTHERN'S**
" 较新的 ( 到 我 ) 曾是 这 邓德里 故事 那 讲述 如何 这 长老 索瑟恩
['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['eksəsaɪz] .
**triumph was actually the result of JEFFERSON'S partiality for horse - exercise .**
胜利 曾是 实际上 这 结果 的 杰斐逊的 偏袒 为了 马 - 锻炼 .

"对我来说，比较新的是邓德里里的故事，讲述了老索瑟恩的胜利实际上是杰斐逊偏爱骑马运动的结果。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
**The connection I leave you to find out .**
这 联系 我 离开 你 到 寻找 出去 .

至于其中的联系，就留给你们自己去发现吧。

[laɪk] [ɔːl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ ə'baund ][ɪn] ['fəutəgræfs] .
**Like all volumes of its kind , My Remembrances abounds in photographs .**
喜欢 全部 卷 的 它是 种类 , 我的 回忆 很多 在 照片 .

与所有同类书籍一样，《我的回忆录》中充满了照片。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] ,
**At times , indeed ,**
在 时代 , 的确 ,

有时确实如此

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtreɪt] ['ælbəm]
**you may be tempted to consider that the domain of the family portrait album**
你 可能 是 受诱惑 到 考虑 那 这 领域 的 这 家庭 肖像 专辑
[hæz; həz] [biːn] [tuː] ['lɑːdʒli] [ juː'zəːp ] .
**has been too largely usurped .**
有 到过 也 很大程度上 篡夺 .

你或许会认为，家庭肖像相册的领域已经被过度侵占了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪtʃ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][brɪsk] [staɪl] [ɒv; əv]
**But there is even about this a friendliness which , coupled with the brisk style of**
但 那里 是 甚至 关于 这 一个 友善 哪个 , 耦合 和 这 轻快 风格 的
[ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
**its writing ,**
它是 写作 ,

但即便如此，其中也蕴含着一种友善，再加上其简洁明快的写作风格，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][waɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
**will give the book a popularity as wide as that of its author .**
将要 给 这 书 一个 人气 作为 宽的 作为 那 的 它是 作者 .

这将使这本书拥有与作者一样广泛的知名度。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪ] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**We all know that Mr . WILLIAM CAINE has a gay humour , and he**
我们 全部 知道 那 先生 . 威廉 凯恩 有 一个 同性恋 幽默 , 和 他
[ in'dʌldʒ ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] ,
**indulges it liberally ,**
放纵 它 慷慨地 ,

我们都知道威廉·凯恩先生幽默风趣，而且他经常毫不掩饰地展现这种幽默。

['sʌmtaɪmz] ['rɑːlɪkɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][fæn] .

| **sometimes** | **rollickingly** | **,** | **in** | **The** | **Fan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 欢快地 | , | 在 | 这 | 扇子 | . |

有时在《粉丝》中，它欢快地进行着。

[wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔːmli] [kə'mend] [hiː; hi] [steɪts] [kən'spɪkjuəsli] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]

| **With** | **a** | **candour** | **which** | **I** | **warmly** | **commend** | **he** | **states** | **conspicuously** | **that** | **most** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坦率 | 哪个 | 我 | 热情地 | 表彰 | 他 | 各州 | 显眼地 | 那 | 最多 | 的 |

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **these** | **stories** | **have** | **appeared** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 有 | 出现 | 前 | , |

他坦率地指出，这些故事大多以前都出现过，我对此表示由衷的赞赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['editəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['waɪdɪʃ]

| **and** | **he** | **expresses** | **his** | **acknowledgments** | **to** | **various** | **Editors** | **over** | **a** | **widish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 表达 | 他的 | 致谢 | 到 | 各种各样的 | 编辑 | 超过 | 一个 | 宽 |

[reɪndʒ] — [frɒm; frəm] [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'pɪnjən] ,

| **range** | **—** | **from** | **Macmillan's** | **Magazine** | **to** | **London** | **Opinion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | — | 从 | 麦克米伦的 | 杂志 | 到 | 伦敦 | 观点 | , |

他还向众多编辑表达了谢意，这些编辑涵盖范围很广，从《麦克米伦杂志》到《伦敦评论》都有涉及。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] ['ɑːnsəz] .

| **and** | **from** | **The** | **English** | **Review** | **to** | **Answers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 英语 | 审查 | 到 | 答案 | . |

以及来自《英语评论》的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] ['stɔːri][wɒz; wəz]

| **It** | **would** | **be** | **an** | **innocent** | **diversion** | **to** | **have** | **to** | **guess** | **which** | **story** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 清白的 | 导流 | 到 | 有 | 到 | 猜测 | 哪个 | 故事 | 曾是 |

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['edɪtə(r)] .

| **written** | **for** | **which** | **Editor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | 为了 | 哪个 | 编辑 | . |

猜测哪篇文章是为哪位编辑写的，这会是一个无伤大雅的小游戏。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['keitəz] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

| **But** | **for** | **whatever** | **public** | **the** | **author** | **caters** | **he** | **is** | **,** | **with** | **only** | **one** | **or** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 任何 | 民众 | 这 | 作者 | 餐饮 | 他 | 是 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 或者 | 二 |

[ɪk'sepʃnz] ,

| **exceptions** | **,** |
|---|---|
| 例外情况 | , |

但无论作者的目标读者是谁，他基本上都是如此，只有一两个例外。

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] .

| **out** | **for** | **fun** | **,** | **and** | **he** | **gets** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 乐趣 | , | 和 | 他 | 获得 | 它 | . |

他出来玩，他明白这一点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [ɪkˌstrævə'gænzə] ,

| **Some** | **of** | **his** | **stories** | **are** | **pure** | **extravaganzas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 故事 | 是 | 纯的 | 盛大演出 | , |

他的一些故事简直是天方夜谭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| **but** | **they** | **are** | **written** | **in** | **a** | **style** | **unusually** | **good** | **for** | **this** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 风格 | 异常地 | 好的 | 为了 | 这 | 种类 | , |

但它们的写作风格对于这类作品来说异常出色。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ 'fɔibl ] .

| **and** | **by** | **a** | **very** | **shrewd** | **observer** | **of** | **human** | **foibles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 非常 | 精明 | 观察员 | 的 | 人类 | 缺点 | . |

而且是一位对人性弱点有着敏锐洞察力的观察者。

['mesəz] . ['mɛθjuːən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪn] " [v'juːz] [laɪf][frɒm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔːl]
**Messrs** . **METHUEN** **tell** **us** **that** **Mr** . **CAINE** " **views** **life** **from** **an** **angle** **all**
先生们 . 美休恩 告诉 我们 那 先生 . 凯恩 " 浏览 生活 从 一个 角度 全部
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**his** **own** ,
他的 自己的 ,

梅休恩先生告诉我们，凯恩先生“以他自己独特的视角看待生活”，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] - [ə'pɪnjənz]
**"** **and** **although** **I** **do** **not** **often** **find** **myself** **in** **agreement** **with** **publishers** **'** **opinions**
" 和 虽然 我 做 不是 经常 寻找 我 在 协议 和 出版商 - 意见
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
**of** **their** **own** **wares** **it** **is** **to** **me** **a** **right** **angle** **.**
的 他们的 自己的 商品 它 是 到 我 一个 正确的 角度 .

“虽然我并不经常同意出版商对自己产品的看法，但对我来说，这是一个正确的角度。”

[ðə; ðiː] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪərə] .
**THE** **ECONOMIC** **ERA** **.**
这 经济的 时代 .

经济时代。

[prə'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [reɪt] [kə'lektə(r)] .
**PROVIDE** **YOUR** **OWN** **WATER** **SUPPLY** **AND** **RELEASE** **A** **WATER** **-** **RATE** **COLLECTOR** **.**
提供 你的 自己的 水 供应 和 发布 一个 水 - 速度 集电极 .

请自行提供水源并安装水费征收装置。

" [ðə; ðiː] [fuːd] ['hɔːdə(r)] ['θret(ə)nd] .
**"** **THE** **FOOD** **HOARDERS** **THREATENED** **.**
" 这 食物 囤积者 威胁 .

“囤积食物者发出威胁。”

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌn] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . " — ['deɪli] [njuːz] .
**NOT** **MORE** **THAN** **1** **TON** **OF** **COAL** **AT** **A** **TIME** **.** **"** **—** **Daily** **News** **.**
不是 更多的 比 1 吨 的 煤炭 在 一个 时间 . " — 日常的 消息 .

一次最多只能运走1吨煤。”——《每日新闻》

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðiː]['vʌlgə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː] [fuːd] - ['hɔːdə(r)] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
**Then** **,** **as** **the** **vulgar** **have** **it** **,** **the** **food** **-** **hoarders** **will** **just** **have** **to** **go**
然后 , 作为 这 庸俗 有 它 , 这 食物 - 囤积者 将要 只是 有 到 去
[ænd; ənd] [iːt] [kəʊk] .
**and** **eat** **coke** **.**
和 吃 可乐 .

然后，正如那些粗俗的人所说，囤积食物的人就只能去吃可乐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神